

TACO-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



Source of funding: National Science Centre, Poland (Narodowe Centrum Nauki, ncn.gov.pl),
under the agreement UMO-2016/22/M/HS2/00168 (funding initiative Harmonia8).

MIKOŁAJ NKOLLO

TACo-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



POZNAŃ 2020

Projekt okładki:
Wydawnictwo Rys

Na okładce:
Fragment fasady Biblioteki
Wydziału Neofilologii UAM w Poznaniu

Recenzja wydawnicza:
prof. dr hab. Esther Rinke-Scholl
Goethe Universität Frankfurt

Copyright by:
Mikołaj Nkollo

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Redakcja Naukowa
Dysertacji Wydziału Neofilologii UAM:

Przewodniczący: prof. UAM dr hab. Dominika Skrzypek, prodziekan ds. nauki
Wice-przewodniczący: prof. UAM dr hab. Marta Woźnicka

Członkowie:
prof. UAM dr hab. Sylwia Adamczak-Krzysztofowicz
prof. UAM dr hab. Barbara Łuczak
prof. zw. dr hab. Piotr Muchowski
prof. UAM dr hab. Wawrzyniec Popiel-Machnicki
prof. UAM dr hab. Krzysztof Stroński
prof. UAM dr hab. Janusz Taborek
prof. UAM dr hab. Władysław Zabrocki

Funding: National Science Centre 2016/22/M/HS2/00168

Wydanie I, Poznań 2020

ISBN 978-83-65483-97-3

DOI
10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80
e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

Contents

Introduction.....	7
I. General information	7
II. Classical Portuguese	9
III. The tags.....	9
References:.....	26
 Part I: Tags	31
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	33
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	149
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	561
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	617
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	671
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	727
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	949
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	1023
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	1187
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	1247
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	1295
 Part II: Statistics.....	1755
1639. Old-style-clitic placement.....	1757
1614.....	1760
1625.....	1764
1640.....	1777
1645.....	1778
1650.....	1781
1660.....	1791
1686.....	1792
1692.....	1800
1697.....	1802
1735.....	1803
 Interpolation: 1614-1735. Statistics.....	1821

DOI

Mikołaj Nkollo, <i>TaCo-CPC – Tagged Corpus of Classical Portuguese Clitics. 17th century Corpus Anotado dos Clíticos do Português Clássico. Século XVII</i> , Poznań 2020 [The whole book]	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2
--	--

Introduction	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-01
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-02
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-03
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-04
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-05
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-06
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-07
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-08
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-09
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-10
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-11
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-12
Interpolation: 1614-1735. Statistics	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-13

Part I

Tags

1625. Padre Bertolameu Guerreiro. Jornada dos vassalos da coroa de Portugal, pera se recuperar a cidade do Salvador, na Bahya de todos os Santos, tomada pollos holandezes, a oito de Mayo de 1624. & recuperada ao primeiro de Mayo de 1625. Lisboa : por Mattheus Pinheiro : impressa à custa de Francisco Alvarez livreiro. Vendese em sua casa, defronte da Misericordia, 1625. – 74 f., mapa dobr.

<http://purl.pt/17352>

Text type & register: chronicle, clear-cut events, specific NPs, Darstellung

1. File page: 10 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiue-raõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: 4)
*A dura contumacia de Olandezes Hereges, & rebeldes a Deos na fê, & a sua Magestade na fojeição que **lhe deuem** ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

2. File page: 10 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiue-raõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: 4)
*E ou que confiem na industria de sua marinhajem; & força de artelharia, em que **se lhe não pode** negar, industria, & faber;...*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *poder* (*negar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

3. File page: 11 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiueraõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: -)

... &. verdade da contratação, com os poucos do Oriente, **achandose** atrazados nos proueitos, da companhia que tinham da India Oriental

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

4. File page: 11 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiueraõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: -)

E pera este effeito, se apresentou no Burgo de Haia, no anno de 1623. hum discurso, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *apresentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *para este effeito*)

5. File page: 11 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiueraõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: -)

*Prouaua o discurso em vinte capitulos, o euidente dãno que receberia a fazenda de sua Magestade, & a reputação de suas armas, se **lhe tomaffem** a Prouincia do Brazil.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

6. File page: 11 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiueraõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: -)
... *que a republica de Olanda teria de **se fazer** senhora de quatrocentas legoas de cofta, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*ter de*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

7. File page: 11 (CAPITVLO I. *Do fundamento que os Olandezes tiueraõ pera tratar da conquista do Brazil*; Book page number: -)
... *esperando de tanta largueza de terras, ainda quando **se não fizeffem** senhores de outras mayores, hum largo, & opulento Imperio.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

8. File page: 12 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & fuceffo della*; Book page number: 5)
*Pollo gouerno desta noua Companhia das Indias Occidentaes, **se apreftou**, no anno de 1623. hũa armada ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: non-triggered proclisis

Proclisis trigger:

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *pelo governo de*)

9. File page: 12 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & fuceffo della*; Book page number: 5)

Vinha mais por Capitão de hum nauio, hum Rodrigo Podro, morador q̃ foi na Capitania do Spirito São & estando preso, & condenado à morte, se sobresteue na execução ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *sobrestar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *estando preso e condenado*)

SOBRESTAR. (intr.) 1. não prosseguir, parar; 2. descontinuar; 3. abster-se; 4. estar iminente

10. File page: 12 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & fuceffo della*; Book page number: 5)

Lançoufe fama de ser pera as Indias de Castiella, nem se entendeo outra coufa em quanto ella nam sahio.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

11. File page: 12 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: 5)

Lançou-se fama de fer pera as Indias de Castella, nem se entendeo outra coufa em quanto ella nam sahio.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *entender*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Root II**

12. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: -)

Na Bahya de Pleamua, porto de Inglaterra, teue hũa tormenta que a diuidio ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dividir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

13. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: -)

...; no mes de Ianeiro se tornaram a ajuntar no Cabo Verde, na Ilha de S. Vicente, onde se detiueram dez fominas;

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
no mês de janeiro)

14. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & succeſſo della*; Book page number: -)

... no mes de Ianeiro ſe tornaram a ajuntar no Cabo Verde, na Ilha de S. Vicente, onde ſe detiueram dez fominas; ..

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *deter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

15. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & ſucceſſo della*; Book page number: -)

..., que hião abatidas em peças nos Nauios, pera ſe ſeruirem dellas na empreza

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *servir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

16. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & ſucceſſo della*; Book page number: -)

..., & conſeruação de tudo o mais, de que naquelle Occidente ſe fizeſſem ſenhores.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

17. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: -)

E se bem em Olanda discursfaraõ o successo da empreza, melhor se aprestaram pera elle.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *melhor*

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *melhor*)

18. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: -)

Partirão, chegaram, desembarcaram, & fazendose alguma refistencia do forte de Santo Antonio, com algũas poucas peças, não lhe foram de danno.

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

19. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: -)

Partirão, chegaram, desembarcaram, & fazendose alguma refistencia do forte de Santo Antonio, com algũas poucas peças, não lhe foram de danno.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: Interpolation-inducing context IVa (*com algumas poucas peças*)

20. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & succeſſo della*; Book page number: -)

... *pera fazerem recolher os que tratarão de os impedir*, leuaram nas *chalupas alguns falconetes* ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*tratar de*) *impedir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

21. File page: 13 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & succeſſo della*; Book page number: -)

... *pera fazerem recolher os que tratarão de os impedir*, leuaram nas *chalupas alguns falconetes com que os fizeram retirar*.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *fazer* (*retirar*)

Tense / Verb form: simple past perfect; *fazer* infinitive causative construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

22. File page: 14 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: 6)
..., *pella parte de Santo Antonio, onde sò **se acharão** alguns negros,*
...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative), *só*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

23. File page: 14 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: 6)
..., *pera mayor defenfaõ; ordem parece foy de outro gouerno mais alto, **entregarfe** a Bahya a inimigos da fee, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

24. File page: 14 (CAPITVLO II. *Armada que fizeram pera a Bahya, & successo della*; Book page number: 6)
..., *pera mayor defenfaõ; ordem parece foy de outro gouerno mais alto, entregarfe a Bahya a inimigos da fee, na conjunção em que a Cidade foy entrada; & não faltarão rezoês, pera Deos **o querer** affi.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *pera* (= *por*)

Verb: *querer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

25. File page: 14 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: 6)

*Bem **ſe deixa** ver a confuſão, & tumulto em que ficaria aquella Cidade,*

...

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *deixar* (ver)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *bem*)

26. File page: 14 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: 6)

*... deixada com tanto deſacordo, deſgouerno, & deſbarate, que nem ouue prouidencia pera **ſe impedir** a deſembarcação, ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *pera* (*para*)

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*; upper clause)

Clause: **Embedded**

27. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

*... deixada com tanto deſacordo, deſgouerno, & deſbarate, que nem ouue prouidencia pera **ſe impedir** a deſembarcação; nem pera **ſe darem** as moniçoens, & poluora, ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *pera* (*para*)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*; upper clause)

Clause: **Embedded**

28. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

...; *nem pera ſe darem as monçoens, & poluora, a quem com fruto pudeſſe gaſtallas: nem pera ſe pôr a artelharia onde fizeſſe danno ao inimigo ...*

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *gastar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

29. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

...; *nem pera ſe darem as monçoens, & poluora, a quem com fruto pudeſſe gaſtallas: nem pera ſe pôr a artelharia onde fizeſſe danno ao inimigo ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *pera* (*para*)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*; upper clause)

Clause: **Embedded**

30. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

..., *pera acodir às neceſſidades delle: & abriãoſe as vias, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

31. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paffou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

E porque o estado de Diogo de Mendoça Furtado era tal, que pera o gouerno do Brafíl o podiam ter por morto, a todos pareceo que as vias se abriffem, & o Gouernador se nomeaffe.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *poder (ter)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

32. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paffou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

E porque o estado de Diogo de Mendoça Furtado era tal, que pera o gouerno do Brafíl o podiam ter por morto, a todos pareceo que as vias se abriffem, & o Gouernador se nomeaffe.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

33. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

E porque o eſtado de Diogo de Mendoça Furtado era tal, que pera o gouerno do Braſil o podiam ter por morto, a todos pareceo que as vias ſe abriſſem, & o Gouernador ſe nomeaſſe.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *nomear*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

34. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

Feitos autos, & ceremonias, q̃ no caſo ſe rezão, ſe abrio a primeira via, em que ſe achou por Gouernador do eſtado ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *rezar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

35. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

Feitos autos, & ceremonias, q̃ no caſo ſe rezão, ſe abrio a primeira via, em que ſe achou por Gouernador do eſtado ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause *que na caso se rezam*)

36. File page: 15 (CAPITVLO III. *Do que passôu na Bahya, depois de tomada*; Book page number: -)

Feitos autos, & ceremonias, q̃ no caço se rezão, se abriu a primeira via, em que se achou por Governador do estado ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

37. File page: 16 (CAPITVLO III. *Do que passôu na Bahya, depois de tomada*; Book page number: 7)

... Capitão Mòr, que acodisse com algũa gente a que o imigo se não fizesse senhor dos termos da Cidade, como o estaua della;

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

38. File page: 16 (CAPITVLO III. *Do que passôu na Bahya, depois de tomada*; Book page number: 7)

... Capitão Mòr, que acodisse com algũa gente a que o imigo se não fizesse senhor dos termos da Cidade, como o estaua della;

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *estar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

39. File page: 16 (CAPITVLO III. *Do que paſſou na Bahya, depois de tomada*; Book page number: 7)

..., & a Camara da Cidade do miſerauel eſtado em que *ſe achauam*, pedindo focorro de armada contra o poder dos rebeldes.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

40. File page: 16 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Mageſtade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 7)

E por hum trasordinario ſe mandou logo a Sua Mageſtade, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por um transordinário*)

41. File page: 16 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Mageſtade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 7)

E por hum trasordinario ſe mandou logo a Sua Mageſtade, & lhe chegou no vltimo do meſmo á meya noite.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none
Verb: *chegar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

42. File page: 16 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 7)

Não se pode encarecer o que Sua Magestade sentio a perda desta praça, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *não*
Verb: *poder* (*encarecer*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Root II**

43. File page: 16 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 7)

Não se pode encarecer o que Sua Magestade sentio a perda desta praça, como o finificou aos Senhores Gouernadores, na que lhe escreueo em tres de Agofto de 624.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *como*
Verb: *significar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

44. File page: 16 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 7)

*Não se pode encarecer o que Sua Magestade sentio a perda desta praça, como o finificou aos Senhores Gouernadores, na que **lhe escreueo** em tres de Agofto de 624.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *na que* (relative)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

45. File page: 17 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

*Bem **se deixa** ver quanto o Reyno de Portugal sintiria esta desgraça dos Olandefes*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *deixar* (ver)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *bem*)

46. File page: 17 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

*... & o menos que **se sentia** era a perda da fazenda, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o menos que* (relative)

Verb: *sentir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

47. File page: 17 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

*...parecendo faltar aquelle valor antigo com que em melhores tempos não largauão os Portuguefes as forças que hũa vez **se ganharão**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ganhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

48. File page: 17 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

*Muitas **se viraõ** cercadas, Dio, Malaca, & Goa, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muitas*

Verb: *ver* (passive-like auxiliary)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – quantified subject: *muitas*)

49. File page: 17 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

*... Moçambique; que com grande infolencia deu della menajem à Senhoria de Olanda, & com mayor infania **lha aceitou** a Senhoria, ...*

Clitic: **lha** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *aceitar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com maior insânia)

50. File page: 18 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 8)

..., *mas experimẽtou à sua custa o valor de Dom Esteuão de Ataide, & dos soldados Portugueses que o acompanhauão, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

51. File page: 18 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 8)

..., *mostrando a fortaleza de Moçambique a hum, & outro, que a pou-oaua gente que a não fabia largar.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *povoar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

52. File page: 18 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 8)

...; *mostrando a fortaleza de Moçambique a hum, & outro, que a pou-oava gente que **a não sabia** largar.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *saber* (*largar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

53. File page: 18 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 8)

*A quem estando enfermo mandou o General da armada do inimigo pedir a fortaleza. Que estava framengo **lhe respondeo** Dom Christouão, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *responder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a frnted dependent clause *que estava flamengo*)

54. File page: 18 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: 8)

*E morrendo Dom Christouão de Mello no mar, vindo da Mina a este Reyno, **lhe gratificou** depois de morto, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *gratificar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Id** (CLLD: *Dom Cristovão de Melo ... lhe*)

55. File page: 19 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

...; *mais eftima a espada do General Olandez, que feu tio **lhe deixou** em memoria de o vencer, & matar.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

56. File page: 19 (CAPITVLO IIII. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

...; *mais eftima a espada do General Olandez, que feu tio **lhe deixou** em memoria de **o vencer**, & matar.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*em memória*) *de*

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: a single clitic has large scope over the coordination of two infinitives – **vencer** and **matar**.

57. File page: 19 (CAPITVLO III. *Sentimento que Sua Magestade & a Coroa de Portugal tiueraõ da tomada de Bahia*; Book page number: -)

*E quantos mais fucceffos destes fabia a nação Portuguesa de seus passados, tanto mais **se magoaria** em tempos presentes, ver fidalgos degolados na India; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanto mais*

Verb: *magoar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis : bracketing VP adverb : quantos mais ... tanto mais / natural language quantifiers: *mais*)

58. File page: 19 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: -)

*Orações que **se fizeraõ** a Deos, polla desgraça da Bahya*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

59. File page: 19 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: -)

*Mas como não estava o remedio de tão grande danno no sentimento delle, se não em **se procurar** focorro no fauor do Ceo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *procurar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

60. File page: 19 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: -)

*Mas como não estaua o remedio de taõ grande danno no sentimento delle, se não em se procurar focorro no fauor do Ceo, & no valor das armas da terra. Começando pello primeiro, não **se poderà** dizer o feruor, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *poder (dizer)*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: **Interpolation-inducing context Ia'**

61. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: 9)

Citation (letter): Tendo confideração ao muito que Deos nosso Senhor **se offende** de que aja descuidos no castigo dos peccados publicos, & escandalosos, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ao muito que* (relative)

Verb: *ofender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

62. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: 9)

Citation (letter): Tendo confideração ao muito que Deos nosso Senhor se offende de que aja descuidos no castigo dos peccados publicos, &

escandalosos, & quam necessário he **tratar***se* muy de propósito de ter
mão no rigor da diuina justiça ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tratar* (*de ter*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

63. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla
desgraça da Bahya*; Book page number: 9)

Citation (letter): ... particularmente esta empreza do focorro do Brasil,
me pareceo encomendaruos muyto, que com toda a applicaçam, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

64. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla
desgraça da Bahya*; Book page number: 9)

Citation (letter): ... particularmente esta empreza do focorro do Brasil,
me pareceo **encomendaruos** muyto, que com toda a applicaçam, ...

Clitic: **vos** (dat.2.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

65. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: 9)

Citation (letter): ..., me pareceo encomendaruos muyto, que com toda a applicaçam, & cuidado deuido **vos informeis** dos peccados publicos, & aueriguandose, se proceda com os culpados na mesma conformidade,

...

Clitic: **vos** (refl.2.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *informar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

66. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: 9)

Citation (letter): ..., me pareceo encomendaruos muyto, que com toda a applicaçam, & cuidado deuido vos informeis dos peccados publicos, & **aueriguandose**, se proceda com os culpados na mesma conformidade, ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *averiguar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

67. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: 9)

Citation (letter): ..., me pareceo encomendaruos muyto, que com toda a applicaçam, & cuidado deuido vos informeis dos peccados publicos, & aueriguandose, **se proceda** com os culpados na mesma conformidade, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *proceder*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

68. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahia*; Book page number: 9)

Citation (letter): ..., & efpero que, comprireis com a voßa de maneira, que **se dê** inteira fatisfaçam à juftiça com exemplo & emmenda.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

69. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahia*; Book page number: 9)

E fobre eßta refoluçam de se emmendarem vidas efandalofas, moßtrou Sua Mageftade neßta carta, que ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *emendar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

70. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: 9)

E fobre esta resolução de se emmendarem vidas escandalofas, mostrou Sua Magestade nesta carta, que ainda que applicaua poder, pera se recuperar a Bahia, importauam fauores diuinos, pera ser com mais suauidade, & affi diz.

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *recuperar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

71. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: 9)

Citation (letter): Conhecendo quam certo he, que as forças, & dispoçam humana são limitadas, & de nenhum fruto, ainda pera alcançar successos de coufas menores, **me pareceo** que o que conuem, he acodir a noſſo Senhor por todos os meynos pofsueis, ...

Clitic: *me* (dat.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *ainda pera alcançar successos de coufas menores*)

72. File page: 20 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: 9)

Citation (letter): ..., me pareceo que o que conuem, he acodir a noſſo Senhor por todos os meynos pofsueis, pera que **se firua** de encaminhar tudo como mais for de mayor feu seruiço & gloria

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *servir*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

73. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeram a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): ..., pera que em suas Igrejas nos lugares principaes de suas Dioceſis: nos Conuentos de frades, & freiras, **se tenha** particular cuidado de encomendar a Deos noſſo Senhor affectuofa, & instantemente o bom ſucceſſo, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *ter*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

74. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeram a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): ... & em géral de todas as minhas reſoluções, quanto **se dirigem** na paz, & guerra ao mayor ſeruiço, & gloria de ſua diuina Mageſtade, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quanto*
Verb: *dirigir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

75. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): E que os Ecclesiasticos, & seculares concorraõ em cada lugar principal da Dioceſia hũa nouena na Igreja que **se afsinalar** ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *assinalar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

76. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): E que os Ecclesiasticos, & seculares concorraõ em cada lugar principal da Dioceſia hũa nouena na Igreja que se afsinalar onde **se digaõ** noue Miſas, a que o Pouo acuda com toda a deuação, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

77. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) no fim das Miſas **se faça** Ladaynha particular com ſua oração, & collecta, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

78. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) no fim das Mißas se faça Ladaynha particular com fua oração, & collecta, que em semelhantes occaßioens **se costuma**.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *costumar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

79. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) E nos Conuentos religiosos pellas craftas: & nañ fanchristias das Igrejas **se ponha** hũa memoria ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

80. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) E na minha Capella **se faça** a mesma demoñtração tendo particular cuidado que se cumpra pontualmente, auifandome como se fizer.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

81. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) E na minha Capella se faça a mesma demonstração tendo particular cuidado que **se cumpra** pontualmente, auifandome como se fizer.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *cumprir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

82. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla defgraça da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) E na minha Capella se faça a mesma demonstração tendo particular cuidado que se cumpra pontualmente, **auifandome** como se fizer.

Clitic: *me* (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

83. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): E que (...) E na minha Capella se faça a mesma demonstração tendo particular cuidado que se cumpra pontualmente, auisandome como **se fizer**.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

84. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

Não duuido que em toda Hespanha se guardaria a ordem santa que Sua Magestade dà nesta carta sua, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation: yes (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

Comments: no subjunctive in spite of *não duuido que* in the upper clause

85. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahia*; Book page number: -)

*Não duuido que em toda Hespanha se guardaria a ordem santa que Sua Magestade dà nesta carta sua, &, que aueria em **comprila** cuidado singular.*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cumprir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

86. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: -)

O que sei he que em Lisboa a executarão com grande perfeição, ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *executar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

87. File page: 21 (CAPITVLO III. *Orações que se fizeraõ a Deos, polla desgraça da Bahya*; Book page number: -)

Tendo-se em todas as Igrejas mayores, & menores o Santissimo Sacramento descuberto, adorado, & venerado ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

88. File page: 22 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: 10)

Batido o Ceo com deuações, & rogos, foy neceffario tambem acodir-se às armas ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

89. File page: 22 (CAPITVLO VI. *Preſſa com que Sua Mageſtade tratou de acudir à Bahia*; Book page number: 10)

*Batido o Ceo com deuações, & rogos, foy neceſſario tambem acudirſe às armas pera **ſe refrearem** as infolencias do inimigo.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *refrear*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

90. File page: 22 (CAPITVLO VI. *Preſſa com que Sua Mageſtade tratou de acudir à Bahia*; Book page number: 10)

*Como de hum Leão Real offendido **ſe tornou** o animo de Sua Mageſtade com a noua de tam inſperada (sic!!!) deſgraça ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como* (exclamative)

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **exclamative**

Negation:

Clause: **Root III**

91. File page: 22 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: 10)

E feita com seus conselhos a neceffaria confideração sobre tam pezado negocio; a primeira coufa com que fahio, foy com efcreuer aos senhores Gauernadores, a sette de Agofto de 624. & lhe diz.

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *a 7 de agosto*)

92. File page: 22 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: 10)

Ouue por bem de refoluer, que da Armada do mar Occeano, se ajunte a mayor força que for pofsiuel, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

93. File page: 22 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: 10)

Ouue por bem de refoluer, que (...) E que neffa Coroa se ajunte toda a major força que poder fer, com prefuposto que ha de estar tudo prefies pera vinte defte prefente mes.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

94. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preſſa com que Sua Mageſtade tratou de acodir à Bahia*; Book page number: -)

Da parte da Coroa de Portugal auia hũa difficuldade, que podia mal vencerſe ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *vencer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

95. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preſſa com que Sua Mageſtade tratou de acodir à Bahia*; Book page number: -)

... com tudo eſtaua Sua Mageſtade tão cheio de feruor, pera eſta expedição ſe fazer com toda a preſſa, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

96. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preſſa com que Sua Mageſtade tratou de acodir à Bahia*; Book page number: -)

... com tudo eſtaua Sua Mageſtade tão cheio de feruor, pera eſta expedição ſe fazer com toda a preſſa, que de qualquer modo que foſſe mandaua ſe fizeſſem eſtremos, & ſe puſeſſe a armada a ponto de nauegar, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

97. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: -)

... com tudo estaua Sua Magestade tão cheio de feruor, pera esta expedição se fazer com toda a preffa, que de qualquer modo que fosse mandaua se fizeffem estremos, & se puseffe a armada a ponto de nauegar, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *pôr*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

98. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: -)

... mandaua se fizeffem estremos, & se puseffe a armada a ponto de nauegar, ainda que a da guarda das Naos se detiueffe com ellas.

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *ainda que*
Verb: *deter*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

99. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: -)

E pera que os Senhores Gouvernadores se não embaraçaffem nos gastos; por outra do mesmo dia os auifa, que tudo o que ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *embarassar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

100. File page: 23 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: -)

E pera que os Senhores Gouvernadores se não embaraçaffem nos gastos; por outra do mesmo dia os auifa, que tudo o que ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por outra do mesmo dia*)

101. File page: 24 (CAPITVLO VI. *Preffa com que Sua Magestade tratou de acodir à Bahya*; Book page number: 11)

...; por outra do mesmo dia os auifa, que tudo o que empenhaffem da real fazenda de Sua Magestade pera o apreito desta jornada em virtude de tal carta, o auia bem feito valiofo, & firme.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect indicative compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

102. File page: 24 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: 11)

CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

103. File page: 24 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: 11)

... & fendo auifados por Sua Mageftade por varias vezes, como *se dirà* no cap. 16.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

104. File page: 24 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: 11)

... pera delle fazerem jornada as armadas das Coroas de Portugal, & Castella, não *se pode* imaginar a presteza, & vigilancia, com que se applicarão a tudo o que fosse pressa, & pressa, & muyto mais pressa, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*
Verb: *poder* (*imaginar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Root II**
Comments: Interpolation-inducing context Ia'

105. File page: 24 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: 11)
..., não se pode imaginar a presteza, & vigilância, com que se aplicarão a tudo o que fosse pressa, & pressa, & muyto mais pressa, ...
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *aplicar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

106. File page: 24 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: 11)
... pera delle fazerem jornada as armadas das Coroas de Portugal, & Castella, não se pode imaginar a presteza, & vigilância, com que se aplicarão a tudo o que fosse pressa, & pressa, & muyto mais pressa, de se porem em ponto, nauios, artelharia, munições, ...
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *pôr*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

107. File page: 24 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: 11)

... meneão as coufas de maneira, *q̃ se se não vēceraõ* hũ ao outro ãtre fi ambos, ambos se venceraõ na continua applicação, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

108. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

... meneão as coufas de maneira, *q̃ se se não vēceraõ* hũ ao outro ãtre fi ambos, ambos **se venceraõ** na continua applicação, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de maneira que*

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

109. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

... meneão as coufas de maneira, *q̃ se se não vēceraõ* hũ ao outro ãtre fi ambos, ambos se venceraõ na continua applicação, & peſſoal trabalho em diſpor, & ordenar as coufas, & **reduzillas** a se fazer a jornada com a breuidade que Sua Mageſtade eficazmente queria.

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

110. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

*... meneão as coufas de maneira, q̃ se se não vêcerão hũ ao outro être fi ambos, ambos se venceraõ na continua applicação, & peffoal trabalho em dispor, & ordenar as coufas, & reduzillas a **se fazer** a jornada com a breuidade que Sua Magestade eficazmente queria.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

111. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

*Não enuejou tão pontual seruiço, & zelo da reputação deste Reyno, o Conde de Mirãda Diogo Lopez de Sousa, Gouvernador da casa do Porto; porque tendo carta de Sua Magestade, pera virem de entre Douro, & Minho, os nauios que dos seus portos podeffem ser de proueito à jornada; **se foy** em peffoa a ver o que os portos podião dar; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

112. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

...; & na Cidade do Porto fez ajuntar dez nauios providos de gente de mar, & guerra, monçoens, & mantimentos, com que muyto **se adiantou** à armada desta Coroa.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *adiantar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

113. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

*E não podemos deixar de dizer, o que na verdade foy quasi milagrofo, o apreſto de tantas couſas quantas erão neceſſarias, pera em tam breue tempo **se por** hũa armada á vela; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

114. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

...; porque não era de menos importancia **vencerse** a difficuldade do tempo, ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

115. File page: 25 (CAPITVLO VII. *Cuidado com que se acodio pera a jornada, na Coroa de Portugal*; Book page number: -)

*... porque estando a fazenda real atrasada, pella falta dos direitos do comercio, & o tempo breue, & a neceffidade por dauante vrgente, & o fogofo defejo de Sua Magestade ardendo, & apertando a que tudo se **aprestasse** aponto.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que*

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

116. File page: 26 (CAPITVLO VIII. *Do focolro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: 12) *Tres focolros forão da Coroa de Portugal ao Brafil, ainda que pequenos, de muita importancia pera o tẽpo. Porque **fazendose** guerra ao inimigo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

117. File page: 26 (CAPITVLO VIII. *Do focolro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: 12) *Porque fazendose guerra ao inimigo, de forte que estiuessse fechado na Cidade que tomara, & **se não estendesse** ao reconcauo da Bahya ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *de sorte que*
Verb: *estender*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

118. File page: 26 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Governadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: 12)

*E affi a 8. de Agofto de 624. Mandàraõ os Senhores Gouernadoes duas carauellas em direitura a Rernambuco, pera da hi feguirem a ordem que o Gouernador Matthias de Albuquerque, **lhe deffe** em focorro da Bahya.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

119. File page: 27 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -) ..., *que os Senhores Gouernadoes mandarão, que não quiz que **o venceffem** no cuidado que tiuerão de tão acercada determinação.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *vencer*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (upper clause)
Clause: **Embedded**

120. File page: 27 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -) *E affi em carta de 3. de Agofto de 624. sabendo ja do focorro que se ficaua apreftando, efcreueo aos Senhores Gouvernadores repentinas, & eftremadas ordens ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

121. File page: 27 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -) *..., efcreueo aos Senhores Gouvernadores repentinas, & eftremadas ordens pera se engrossar o focorro com que os rebeldes não tomaffem pè no eftado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *engrossar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

122. File page: 27 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -) *..., efcreueo aos Senhores Gouvernadores repentinas, & eftremadas ordens pera se engrossar o focorro com que os rebeldes não tomaffem pè no eftado, nem lançaßem fora dos limites da Cidade, ordenando a que se fizeßem todas as diligencias ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

123. File page: 27 (CAPITVLO VIII. *Do focolro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -) ..., *ordenando a que se fizeffem todas as diligencias pera **se pisporem** (sic!!!) os soldados praticos, & de confiança a fazerem a jornada, encomendandofe mandaffem carauellas ligeiras, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *dispor*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

124. File page: 27 (CAPITVLO VIII. *Do focolro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -) ..., *ordenando a que se fizeffem todas as diligencias pera se pisporem* (sic!!!) *os soldados praticos, & de confiança a fazerem a jornada, **encomendandofe** mandaffem carauellas ligeiras, ...*

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

125. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

... & a confiança que tinha de seu bom feruiço, madando aos Senhores Gouvernadores *lhe agradeceffem* o disporse tão pontualmente pera a jornada.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *agradecer* (**spelling**)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

126. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

... & a confiança que tinha de seu bom feruiço, madando aos Senhores Gouvernadores *lhe agradeceffem* o *disporse* tão pontualmente pera a jornada.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dispor*

Tense / Verb form: infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

127. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

*E porque tinha o Governador Matthias de Albuquerque mandado a Bahya pera Capitão da guerra que aly **se fazia** ao inimigo, a Frâncico Nunes Marinho de Sã, sêdo peçfoa de taõ conhecido valor, antigo soldado da India, de grãde procedimento em tudo, & muito mais do feruiço de sua Magestade.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

128. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focolro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

Teue sua Magestade tão respeito às partes deste Capitã, q̃ lhe escreueo hũa de 13. de Setebro, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tanto ... que*
Verb: *escrever*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

129. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focolro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

*Teue sua Magestade tão respeito às partes deste Capitã, q̃ lhe escreueo hũa de 13. de Setebro, como em desculpa, q̃ quando **lhe chegara** auiso de Matthias de Albuquerque, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quando*
Verb: *chegar*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

130. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

Teue sua Magestade tão respeito ás partes deste Capitã, q̃ lhe escreueo hũa de 13. de Setẽbro, como em desculpa, q̃ quando lhe chegara auiso de Matthias de Albuquerque, da sua ida pera a Bahya estaua ja dõ Frãcisfo de Moura em Bethlẽ apressado, & despachado a partir, encomedandolhe tãbẽ a sua assitẽcia, fauor, & conselho a Dõ Frãcisfo de Moura, pera o fim q̃ se esperaua.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

131. File page: 28 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: 13)

..., encomedandolhe tãbẽ a sua assitẽcia, fauor, & conselho a Dõ Frãcisfo de Moura, pera o fim q̃ se esperaua.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

132. File page: 29 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brasil, antes da Armada*; Book page number: -)

..., & daqui se partio pera o arrayal dos Portugueses, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *daqui*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *daqui*)

133. File page: 29 (CAPITVLO VIII. *Do focorro que os Senhores Goernadoes mandaraõ ao Brafil, antes da Armada*; Book page number: -)
E de quanta importancia foffem estes focorros pera enfrear o inimigo, fe vera no discurso desta relação.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted dependent clause (focus)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus)

134. File page: 30 (CAPITVLO IX. *Subfídio de dinheiro, que os vaffalos da Coroa de Portugal derão pera o apreſto da armada*; Book page number: 14)

E entendendo que podia fer de ſatisfação a Sua Mageſtade fazerſe eſte ſeruiço em tão opportuno tempo á Cidade ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

135. File page: 30 (CAPITVLO IX. *Subsidio de dinheiro, que os vassallos da Coroa de Portugal derão pera o apreſto da armada*; Book page number: 14)

...,fez ſignificar ao Secretario do eſtado, ſoubefſe dos Senhores Gouvernadores, a quẽ **ſe auião** de entregar vinte mil cruzados ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *haver* (*de entregar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

136. File page: 31 (CAPITVLO IX. *Subsidio de dinheiro, que os vassallos da Coroa de Portugal derão pera o apreſto da armada*; Book page number: -)

*Triftão de Mendoça Furtado, com hum nauio de trezentas, & cincoẽta toneladas, vinte peças de artelharia, duzentos homens de mar, & guerra, pagos de ſeus ſoldos, & prouidos de mãmimẽtos à ſua cuſta, com poluora, & munições **eſtimouſe** tão illuſtre ſeruiço ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *estimar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject) and **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com hum nauio de trezentas, & cincoẽta toneladas, vinte peças de artelharia, duzentos homens de mar, & guerra, (...), com poluora, & munições*)

137. File page: 32 (CAPITVLO IX. *Subsidio de dinheiro, que os vassallos da Coroa de Portugal derão pera o apreſto da armada*; Book page number: 15)

*Os Alemaens dous mil & cem cruzados que em tanto **se estimão** cinco-
enta quintaes de poluora ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *estimar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

138. File page: 33 (CAPITVLO X. *Do focorro de fuas peffoas que os
Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)

*Naõ foy tanto pera estimar o subfidio da fazenda, quanto **o** foy das
peffoas em que na Coroa de Portugal, se vio hũa nouidade ja mais
vista em tempos passados.*

Clitic: **o** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não tanto ... quanto ...*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

139. File page: 33 (CAPITVLO X. *Do focorro de fuas peffoas que os
Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)

*Naõ foy tanto pera estimar o subfidio da fazenda, quanto **o** foy das
peffoas em que na Coroa de Portugal, **se vio** hũa nouidade ja mais
vista em tempos passados.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

140. File page: 33 (CAPITVLO X. *Do socorro de suas peŝsoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)

*... que não deixaffem embarcar os Fidalgos, que fem ordem fua **ŝe hião** nadando meter na armada, com tudo não ŝe alcança que deŝte Reyno, ...*

Clitic: **ŝe** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ir*

Tense / Verb form: imperfect indicative; *ir -ndo* progressive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

141. File page: 33 (CAPITVLO X. *Do socorro de suas peŝsoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)

*..., **com tudo não ŝe alcança** que deŝte Reyno, ...*

Clitic: **ŝe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *alcançar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: Interpolation-inducing context IV

142. File page: 34 (CAPITVLO X. *Do socorro de suas peŝsoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: 16)

*..., nem obrigação algũa que **os forçaffe** a jornada tam perigofa pella diŝtancia de mil,& quinhentas legoas de mares, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem ... alguma, que* (relative)

Verb: *forçar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (NC: *nem* NPI: *N alguma*; mood selection)

Clause: **Embedded**

143. File page: 34 (CAPITVLO X. *Do focorro de suas peffoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada*; Book page number: 16)

O fegundo Senhor foy Luis Aluerez de Tauora Conde de S.Ioão, & senhor da casa do Mogadouro, que se não contentou de que foffe seu filho erdeiro da casa, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *contentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

144. File page: 34 (CAPITVLO X. *Do focorro de suas peffoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada*; Book page number: 16)

O fegundo Senhor foy Luis Aluerez de Tauora Conde de S.Ioão, & senhor da casa do Mogadouro, que se não contentou de que foffe seu filho erdeiro da casa, fendo dos mayores senhorios do Reyno, mas que em propria peffoa se fez auentureiro da jornada fendo ja entrado em idade.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

145. File page: 34 (CAPITVLO X. *Do focorro de fuas peffoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: 16)

*Com o feruor destes fidalgos, **se** picou o valor de forte ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *picar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com o fervor destes fidalgos)

146. File page: 35 (CAPITVLO X. *Do focorro de fuas peffoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)

*..., que com mais rezão podera o Senado de Lisboa representar a Sua Magestade foffe feruido, não **se despouoar** tanto o Reyno de morgados, & nobreza, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que, não*

Verb: *despouoar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

147. File page: 35 (CAPITVLO X. *Do focorro de fuas peffoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)

*...representar a Sua Magestade foffe feruido, não **se despouoar** tanto o Reyno de morgados, & nobreza, como **o representou** a elRey Dom Ioam Terceiro ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *como*
Verb: *representar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

148. File page: 35 (CAPITVLO X. *Do socorro de suas peŝsoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)
*... & porque he juŝto **se ŝaiba** o numero, & calidade das peŝsoas que ŝem viuerem de officios de milicia, foram neŝta jornada ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *saber*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

149. File page: 35 (CAPITVLO X. *Do socorro de suas peŝsoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;*
Book page number: -)
*... por aaventureiros **os nomearemos** aqui, perá que poŝŝam em futuro ŝeus filhos, & netos ŝeguiolos, & imitalos em tam honrada nobreza.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *por*
Verb: *nomear*
Tense / Verb form: simple future
Modal frame: **declarative**
Negation:
Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus)

150. File page: 35 (CAPITVLO X. *Do focorro de suas peſſoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;* Book page number: -)

..., perá que poſſam em futuro ſeus filhos, & netos ſeguiſos, & imitalos em tam honrada nobreza.

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *seguir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

151. File page: 35 (CAPITVLO X. *Do focorro de suas peſſoas que os Senhores, & Fidalgos da Coroa de Portugal derão pera a armada;* Book page number: -)

..., perá que poſſam em futuro ſeus filhos, & netos ſeguiſos, & imitalos em tam honrada nobreza.

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *imitar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

152. File page: 40 (CAPITVLO XII. *Dos auentureiros folteiros da Coroa de Portugal, que forão na jornada da Bahya;* Book page number: 19)

*..., nem he poſſiuel **contaremſe** aqui muytas peſſoas de nobres naci-mentos nas comarcas do Reyno, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *contar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem* upper clause)

Clause: **Embedded**

153. File page: 40 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 19)

*E affi mandou aos Senhores Gouernadores em carta de 27. de Outubro, que compria a seu seruiço, **mandarẽ-lhe** esta noticia.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

154. File page: 40 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 19)

*..., & significou aos Senhores Gouernadores, **terse** feito este officio por carta de 23. de Outubro.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

155. File page: 40 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 19)

*A mesma merce **se fez** aos Illuſtriffimos Arcebiſpos de Lisboa, Braga ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

156. File page: 40 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 19)

*... ainda que não tenho noticia, deuia **fazerse** aos mais, como tambem se fez ao Conde da Castanheira, & deuia ser aos mais fidalgos, como se vê em carta de sua Magestade*

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*dever*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

157. File page: 40 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 19)

*... ainda que não tenho noticia, deuia **fazerse** aos mais, como tambem **se fez** ao Conde da Castanheira, & deuia ser aos mais fidalgos, como se vê em carta de sua Magestade*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como também*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

158. File page: 40 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*;
Book page number: 19)

... ainda que não tenho noticia, deuia fazerse aos mais, como tambem se fez ao Conde da Castanheira, & deuia ser aos mais fidalgos, como se vê em carta de sua Magestade

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

159. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*;
Book page number: -)

... particular demonstraçãõ da estima em q̃ lhe ficaua tão nobre exemplo, & que à tantos o foi pera acodirem à reputaçã da coroa de Portugal.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

160. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*;
Book page number: -)

... particular demonstraçãõ da estima em q̃ lhe ficaua tão nobre exemplo, & que à tantos o foi pera acodirem à reputaçã da coroa de Portugal.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tão ... que, a tantos*
Verb: *ser*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

161. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)
*E pera que a grandeza da merce foffe tão geral, como foy o seruiço, que **a merecia** em carta particular pera os Senhores Gouernadores de 7. De Nouẽbro de 624. Diz Sua Magestade affi.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *merecer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

162. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Pera com os fidalgos que **fe embarcção** na jornada do Brafil, fe deue fazer demonstraçaõ, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *embarcar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

163. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Pera com os fidalgos que se embarção na jornada do Brafíl, **fe deue** fazer demonstração, que deixo à vossa prudencia, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para com* (oblique argument fronted)

Verb: *dever* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-deontic

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *para com os fidalgos*)

164. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Pera com os fidalgos que se embarção na jornada do Brafíl, se deue fazer demonstração, que deixo à vossa prudencia, em que **fe lhe agardeça** (sic!!!) com tempo, o como se dispuseraõ:

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *agradecer* (**spelling**)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

165. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Pera com os fidalgos que se embarção na jornada do Brafíl, se deue fazer demonstração, que deixo à vossa prudencia, em que se lhe agardeça (sic!!!) com tempo, o como **se dispuseraõ**:

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dispor*

Tense / Verb form: simple past perfect (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

166. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya;*

Book page number: -)

Citation (letter): ... pera fer alsi, mandei fazer as cartas que com esta vão pera aquelles de cujos nomes auia noticia, & quarenta mais com os nomes em branco, pera ahy **fe lhe porem**, ...

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

167. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya;*

Book page number: -)

Citation (letter): ..., & **chamandoos** lhas dareis & fareis com cada bum da minha parte, a respeito das pessoas, & merecimentos, particular fatisfação, ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

168. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): ..., & chamandoos **lhas dareis** & fareis com cada bum da minha parte, a respeito das peſſoas, & merecimentos, particular fatisfação, ...

Clitic: **lhas** (clitic cluster) (**dat.3.**) (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-deontic

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *chamando-os*)

169. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E ſe a armada for ja partida, **lhe remetereis** as cartas, eſcreuendolhe nella meſma conformidade: & me enuiareis hũa relação de todos a quem ſe derão.

Clitic: **lhe** (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *remeter*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-deontic

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *se a armada for já partida*)

170. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E ſe a armada for ja partida, **lhe remetereis** as cartas, **eſcreuendolhe** nella meſma conformidade: & me enuiareis hũa relação de todos a quem ſe derão.

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

171. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que fua Mageftade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E fe a armada for ja partida, lhe remetereis as cartas, efcreuendolhe nella mefma conformidade: & me enuiareis hũa relação de todos a quem **fe derão**.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

172. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que fua Mageftade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E com outra de tres de Setembro diz Sua Mageftade. Porque eftou com muyto grande, fatisfação do que os Vaffalos deßa Coroa, & a nobreza della della fizerão, correfpondendo inteiramente ao muito que **os amo** & estimo.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o muito que* (relative)

Verb: *amar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: *os* may also represent the Spanish weak form of *vosotros*. As a clitic pronoun (both genres, 2.pl), *os* is used as a ‘forma que, en dativo o acusativo, designa en España y ocasionalmente en América, a las personas a las que se dirige quien hable o escribe’. Likewise, *os* is a ‘forma que, en dativo o acusativo, designa una o varias personas de muy alto rango o dignidad a las que se dirige quien hable o escribe’

173. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): ..., correspondendo inteiramente ao muito que os amo & estimo: & **fe afsinalarão** em occaſião de tanta importancia a meu feruiço, & a fegurança, & conferuação de meus Reynos, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *assinalar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia**’ (sentence with a fronted dependent clause: *correspondendo inteiramente ao muito que os amo e estimo*)

174. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): ...& fe afsinalarão em occaſião de tanta importancia a meu feruiço, & a fegurança, & conferuação de meus Reynos, **me pareceo** dizeruolo por eſta carta, pera que gèralmente fe tenha entendido.

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

175. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da ęstima que fua Mageftade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): & fe afsinalarão em occaſião de tanta importancia a meu ſeruiço, & a ſegurança, & conferuação de meus Reynos, me pareceo **dizeruolo** por eſta carta, pera que gèralmente fe tenha entendido.

Clitic: **vo-lo** (clitic cluster) (dat.2.pl) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

176. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da ęstima que fua Mageftade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): & fe afsinalarão em occaſião de tanta importancia a meu ſeruiço, & a ſegurança, & conferuação de meus Reynos, me pareceo dizeruolo por eſta carta, pera que gèralmente **fe tenha** entendido.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: conjunctive preterit perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

177. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E que confio em Deos, que por meyo do animo, & valor de tam bons vassallos, hão de resultar desta jornada os efeitos que **se defejão**, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *desejar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

178. File page: 41 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Muyto **uos agradeço** o que trabalhastes no apresto, ...

Clitic: *vos* (dat.2.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muito*

Verb: *agradecer* (**spelling**)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative-speech act**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb / quantifier *muito*)

179. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Citation (letter): ..., que sò o zelo, amor, & cuidado com que **me feruis**, o poderão consêguir; do que deueis estar certos que ei de ter sempre lembrança particular.

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

180. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Citation (letter): ..., que sò o zelo, amor, & cuidado com que me feruis, **o poderão** confeguir; do que deueis estar certos que ei de ter sempre lembrança particular.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *poder* (*conseguir*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

181. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Citation (letter): E aos minifltros, & officiais que **vos ajudarão** agardereis da minha parte, o que cada hum fez, de maneira que todos faibão que me he muy presente.

Clitic: *vos* (acc.2.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ajudar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

182. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Citation (letter): E aos ministros, & officiais que vos ajudarão agradeceréis da minha parte, o que cada hum fez, de maneira que todos saibão que **me he** muy presente.

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

183. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

*E pera que sua Magestade remataffe esta grandeza de significar a estima que fazia de tam bons vassallos, quando **se lhe deu a** affinar a carta, pòs o seguinte nella de sua real mão.*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

184. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

*Naõ sey coufa com que Sua Magestade mais obrigara tão honradas vassallos como tem na Coroa de Portugal, que com **agradecerlhes** fazerem o que deuem a seu real serviço.*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *agradecer*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

185. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Porque estimarem, & agradecerem os Reys o bem que os vassallos se reportão no feruir como deuem, he obrigalos a que em outras occasioens siruaõ com mais do que podem.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *reportar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

186. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

*Porque estimarem, & agradecerem os Reys o bem que os vassallos se reportão no feruir como deuem, he **obrigalos** a que em outras occasioens siruaõ com mais do que podem.*

Clitic: ***los*** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *obrigar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

187. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Affi o entendia hum dos mayores corteſaões que teue Portugal no tempo delRey Dom Ioão Terceiro, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *entender*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

188. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Affi o entendia hum dos mayores corteſaões que teue Portugal no tempo delRey Dom Ioão Terceiro, que pedindolhe o Principe Dom loaõ huns papeis seus curiosos; & dizendolhe na carta, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

189. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

Affi o entendia hum dos mayores corteſaões que teue Portugal no tempo delRey Dom Ioão Terceiro, que pedindolhe o Principe Dom loaõ huns papeis seus curiosos; & dizendolhe na carta, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

190. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que fua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

...; & dizendolhe na carta, *lhe rogaua* os mandafffe

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *rogar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: declarative-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *dizendolhe na carta*)

191. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que fua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

...; & dizendolhe na carta, *lhe rogaua os mandafffe*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

192. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

...; *respondeo que **lhe** importaua sobre os papeis que tinha, fazer outros de nouo pera mandar a sua Alteza,...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *importar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

193. File page: 42 (CAPITVLO XIII. *Da estima que sua Magestade fez do muyto que ouue na Coroa de Portugal, pera a jornada da Bahya*; Book page number: 20)

; *respondeo que **lhe** importaua sobre os papeis que tinha, fazer outros de nouo pera mandar a sua Alteza, que sem isso satisfria mal ao muyto a que **o** obrigaua o termo de rogar, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

194. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preffa que se deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

*Preffa que **se** deu a armada da Coroa de Portugal*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

195. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preffa que se deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

..., & bem **se deixa** ver qual feria, pois que chegando a armada, que esperaua as naos da India, a 27. de Setembro, em espaço de quarenta dias se fez aponto de nauegar hũa armada de 26. velas, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *deixar* (verb)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: declarative

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

196. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preffa que se deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

..., & bem se **deixa** ver qual feria, pois que chegando a armada, que esperaua as naos da India, a 27. de Setembro, em espaço de quarenta dias **se fez** aponto de nauegar hũa armada de 26. velas, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em espaço de quarenta dias*)

197. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preffa que se deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

..., em que **se deue** grande estima a Vasco Fernandes Cesar, prouêdor dos almazens de sua Magestade, que com sua grande experiencia,

& talento, se venceo affi no cuidado de aprestar tudo o que a jornada pedia.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *dever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

198. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

...; em que ſe deue grande eſtima a Vaſco Fernandes Ceſar, prouèdor dos almazens de ſua Mageſtade, que com ſua grande experiencia, & talento, ſe venceo affi no cuidado de aprestar tudo o que a jornada pedia.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

199. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

E com não entrar neſte apreſto a real fazenda de ſua Mageſtade, tudo ſe proueo com tanta abundancia, como ſe viera dos reais theſouros.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *prover*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – preverbal quantified subject: *tudo*)

200. File page: 43 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

E notarão miniſtros da fazenda de ſua Mageſtade, que com em outras armadas ſe acharem falhas, que ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com* (= *como*)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

201. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)

E notarão miniſtros da fazenda de ſua Mageſtade, que com em outras armadas ſe acharem falhas, que em tanta deſpeza ſe não podem eſcuſar, não as ouue neſta de cõſideração.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*escusar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

202. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)

*E notarão miniſtros da fazenda de ſua Mageſtade, **que** com em outras armadas ſe acharem falhas, que em tanta deſpeza ſe não podem eſcuſar, **não as ouue** neſta de cõſideração.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *não*

Verb: *haver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

203. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)

E ſendo as couſas tão varias, & tão meudas, não ſe pagarão nunca com tanta pontualidade, cõ o dinheiro em hũa mão, & o que ſe compraua em outra.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *pagar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

204. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)

E ſendo as couſas tão varias, & tão meudas, não ſe pagarão nunca com tanta pontualidade, cõ o dinheiro em hũa mão, & o que ſe compraua em outra.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *comprar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

205. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)
Os pagamentos que ſe fizeram aos officiaes da milicia, ...
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

206. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)
... que por ventura faõ neceſſarias as juſtiças em Lisboa, pera que a ouueſſe preſtes ao ſeruiço do mar, ...
Clitic: *a* (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *haver*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

207. File page: 44 (CAPITVLO XIII. *Preſſa que ſe deu a armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 21)
E com incanſauel cuidado, acodio a tudo o que importaua pera ſe apreſtar a ponto; ...
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *aprestar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

208. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

la fe diffe do grande cuidado com que Diogo Lopez ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *já*)

209. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

Na Villa de Viana, entrou de forte a emulação dos moradores della, a fe acharem nesta empreza, que ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

210. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

..., poucos nobres ficaraõ, que se não achaffem nella tam foldados, & tam lustrofos, que se não deixaram vêcer de outros de maiores lugares.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

211. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

..., *poucos nobres ficaraõ, que se não achaffem nella tam soldados, & tam lustrosos, que se não deixaram* vëcer de outros de maiores lugares.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *deixar* (*vencer*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

212. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

E casos sam pera saber, que fendo necessario ficar na terra algum de tres irmãos, pera cuidado das familias dos mais, nenhum delles o quiz ter, por nam faltar na empreza.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nenhum deles*

Verb: *querer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: NPI *nenhum*

Clause: **Root I** (categorical proclisis – preverbal negative quantified subject: *nenhum*)

213. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

..., *importaua ficar algũ, por sorte de dados, se resolveo* a contenda; *fendo affi, que os dous que foram ambos na jornada, acabaram, hum em Lisboa, outro em briga com o inimigo, como adiante se dirà.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por sorte de dados*)

214. File page: 45 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

..., *acabaram, hum em Lisboa, outro em briga com o inimigo, como adiante **se** dirà.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

215. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*Tendo em sua casa hum sò filho, em cuja companhia tinha a sua consolação, & gouerno, **se** via com elle em grande fadiga: ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *em cuja companhia tinha*)

216. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*No meyo desta batalha, entra o filho por casa, acompanhado de amigos, & parentes pera **a consolarem** de ficar alistado no feruiço da jornada*

...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *consolar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

217. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*... com o fogo no coração & agoa nos olhos, **lhe lançou** mil bençoës, rejeitando os aliuios que **lhe dauão** de sua saudade ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com o fogo no coração ...*)

218. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*... com o fogo no coração & agoa nos olhos, **lhe lançou** mil bençoës, rejeitando os aliuios que **lhe dauão** de sua saudade ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

219. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*... dizendo, que ainda que não negaua o affeito de mãy em ficar sem filho; estimaua **telo** pera nesta occasião fazer delle sacrificio ...*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

220. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*... dizendo, que ainda que não negaua o affeito de mãy em ficar sem filho; estimaua **telo** pera nesta occasião fazer delle sacrificio à honra, que **o era** seruir a seu Rey, em tal jornada.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

221. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*Era esta Dòna, mãy do Capitão Ioam Casado Iacome, que na jornada **o foy** do nauio sam Bom Homem.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ser*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

222. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

Affentoufe por soldado Gaspar Caminha Rego, ao affinarfe no liuro,

...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *assentar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

223. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*Affentoufe por soldado Gaspar Caminha Rego, ao **affinarfe** no liuro, o tomou seu filho Affonso Caminha Barros, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *assinar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

224. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*Affentoufe por soldado Gaspar Caminha Rego, ao affinarfe no liuro, **o tomou** seu filho Affonso Caminha Barros, pera se affinar a si, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *ao assinar-se no livro*)

225. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

Affentoufe por soldado Gaspar Caminha Rego, ao affinarfe no liuro, o tomou seu filho Affonso Caminha Barros, pera se affinar a fi, sentindo o pay o atreuimento do filho, & usando de sua authoridade, se abraçou o filho com o liuro, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *assinar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

226. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

Affentoufe por soldado Gaspar Caminha Rego, ao affinarfe no liuro, o tomou seu filho Affonso Caminha Barros, pera se affinar a fi, sentindo o pay o atreuimento do filho, & usando de sua authoridade, se abraçou o filho com o liuro, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *abraçar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *usando de sua autoridade*)

227. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*Alegaua o pay **terse** embarcado muytas vezes, & ter experiencia das coufas de guerra, que a seu filho faltaua, por se nam ter embarcado.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: compound infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

228. File page: 46 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 22)

*Alegaua o pay **terse** embarcado muytas vezes, & ter experiencia das coufas de guerra, que a seu filho faltaua, por **se nam ter** embarcado.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *por*

Verb: *abraçar*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: compound infinitive

Negation: (*não*)

Clause: **Embedded**

229. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

*Resolueo o Conde Governador, tocar mais a jornada ao filho, que ao pay, & **os deixou** conformes na pretençam da honra que cada hum pera fî queria.*

Clitic: **se** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1second coordinate)

230. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

Não merece menos lembrança Pero Lopez mareante, vizinho do mefmo lugar, que fendo perguntado onde queria que o aliftaffem; respondeo com grãde valor, que era bom marinheiro, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *alistar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

231. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

... respondeo com grãde valor, que era bom marinheiro, & bom piloto, mas muyto melhor soldado, que o affentaffem naquelle officio em que fosse de mais proueito ao seruiço de sua Magestade.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *assentar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

232. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

*Nem tambem he rezão **fe cale** mandar Manoel Brauo de Tauora, hum filho seu de doze annos de idade, com vinte soldados pagos à sua custa, estimando tanto annos tam tenros o seruiço de sua Magestade na jornada, que dizendolhe os senhores Gouvernadores, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *calar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

233. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

*Nem tambem he rezão **fe cale** mandar Manoel Brauo de Tauora, hum filho seu de doze annos de idade, com vinte soldados pagos à sua custa, estimando tanto annos tam tenros o seruiço de sua Magestade na jornada, que **dizendolhe** os senhores Gouvernadores, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

234. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

*..., estimando tanto annos tam tenros o seruiço de sua Magestade na jornada, que dizendolhe os senhores Gouvernadores, seria bom **voltarfe** a seu pay, **lhe** respondeo, que nam era aquella a merce que elle esperaua de tam grandes senhores.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *voltar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

235. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

..., *estimando tanto annos tam tenros o seruiço de sua Magestade na jornada, que dizendolhe os senhores Gouernadores, seria bom voltarfe a seu pay, **lhe respondeo**, que nam era aquella a merce que elle esperaua de tam grandes senhores.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *responder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause) and **Root Id** (CLLD: ... *dizendolhe os senhores Gouernadores ... **lhe respondeo***)

236. File page: 47 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: -)

..., *he bem **se faiba** dos nobres, que na jornada forã.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

237. File page: 48 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 24)

Citation (letter): Trabalho & afsistencia continua apreftastes os dez nauios que nelle Porto **se armarão** pera o focolro do Brasil, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *armar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

238. File page: 48 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 24)

Citation (letter): Trabalho & afsistencia continua apreftastes os dez nauios que nelle Porto se armarão pera o focolro do Brasil, vencendo em tão breue tempo as difficuldades que **se offerecião** pera o confeguir, de que tudo eftou com a particular fatisfação ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

239. File page: 48 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 24)

Citation (letter): Trabalho & afsistencia continua apreftastes os dez nauios que nelle Porto se armarão pera o focolro do Brasil, vencendo em tão breue tempo as difficuldades que se offerecião pera **o confeguir**, de que tudo eftou com a particular fatisfação que merece a importancia deste feruiço.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*
Verb: *conseguir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

240. File page: 48 (CAPITVLO XV. *Da esquadra que veyo do Porto, & Viana*; Book page number: 24)

Citation (letter): E vos podeis ter por certo, que ei de ter, sempre delle a memoria que he rezão, pera folgar de **volo agradecer**, & fazer em tudo merce, & fauor.

Clitic: **vo-lo** (clitic cluster) (dat.2.pl) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *agradecer* (spelling !!)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

241. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

*Ordens de fua Mageftade pera **se juntarem** as armadas, onde & quando.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *juntar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

242. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

*Naõ **se pode** imaginar os acefos cuidados com que fua Mageftade acodia a tudo ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *não*
Verb: *poder (imaginar)*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Root II**

243. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)
..., *respondeo sua Magestade por carta de 26. de Agosto, se conformaria com o parecer do Conselho, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *conformar*
Tense / Verb form: present conditional
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

244. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)
..., *respondeo sua Magestade por carta de 26. de Agosto, se conformaria com o parecer do Conselho, & encomendava com encarecimento se não perdeffe hora de tempo de execução, & apresto.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *perder*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

245. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

Citation (letter): A Dom Fadrique de Toledo **fe eftà** dando toda a preffa, pera que com os nauios que ha de leuar da fua armada, fe vâ logo a effa Cidade.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *estar -ndo* continuous

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *a Dom Fadrique*)

246. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

Citation (letter): A Dom Fadrique de Toledo fe eftà dando toda a preffa, pera que com os nauios que ha de leuar da fua armada, **fe vâ** logo a effa Cidade.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *ir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

247. File page: 49 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

... *pera fair a nauegar, até 20. do feguinte mes de Setembro; encomen-*
dandolhe mais, que pois tinhaõ tão largos poderes ...

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

248. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

... encomendandolhe mais, que pois tinhaõ tão largos poderes pera vfarem dos meynos neceffarios, à refoluta, & breue expedição, fizeffem vir nauios de todas as partes do Reyno & fe apreftaffem aponto de fair, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

249. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

*... encomendandolhe mais, que pois tinhaõ tão largos poderes pera vfarem dos meynos neceffarios, à refoluta, & breue expedição, fizeffem vir nauios de todas as partes do Reyno & fe apreftaffem aponto de fair, tanto que Dom Fadrique chegaffe a Lisboa, & **lhe** *refpondeffem* ao que parecera ao Conselho do estado, ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *responder*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

250. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)
 ..., & *lhe refpondeffem ao que parecera ao Confelho do eftado, acerca da instrução, regimento, & ordês q̃ se deuão dar a Dom Fadrique pera a jornada, pois affi lhe tinha pedido, & lhe foffe repofita no mefmo correo.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dever* (*dar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

251. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)
 ..., & *lhe refpondeffem ao que parecera ao Confelho do eftado, acerca da instrução, regimento, & ordês q̃ se deuão dar a Dom Fadrique pera a jornada, pois affi **lhe tinha** pedido, & lhe foffe repofita no mefmo correo.*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

252. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)
 ... *encomendandolhe mais, **que** pois tinhaõ tão largos poderes pera vfarem dos meynos neceffarios, à refoluta, & breue expedição, fizeffem vir nauios de todas as partes do Reyno & fe apreftaffem a ponto de fair, tanto que Dom Fadrique chegaffe a Lisboa, & lhe refpondeffem ao que parecera ao Confelho do eftado, acerca da instrução, regimento,*

& ordẽs q̃ se deuião dar a Dom Fadrique pera a jornada, pois affi lhe tinha pedido, & **lhe** *foffe* reposta no mefmo correo.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

253. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

Mil annos parecião a fua Mageftade qualquer dia que se dilataffe a partida das armadas, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *qualquer ... que* (relative)

Verb: *dilatar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

254. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

*... que toda a dilação seria em muyto dano a empreza, dando tempo ao inimigo a **fortificar**se, & foccorrerse de Olanda.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fortificar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

255. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)
... *que toda a dilação seria em muyto dano a empresa, dando tempo ao inimigo a fortificar-se, & focorrer-se de Olanda.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *socorrer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

256. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)
..., *por mayores, & mais efficazes que fossen os de sua Magestade, não lhe respondião as cousas como em seu real peito se desejauão, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *responder*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: Interpolation-inducing context Ia'

257. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)
..., *por mayores, & mais efficazes que fossen os de sua Magestade, não lhe respondião as cousas como em seu real peito se desejauão, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *desejar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

258. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

..., em que Dom Fadrique citaria sem falta algũa fobre a barra de Lisboa, pera **fe ajuntarem** ambos os poderes ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

259. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

...; mas que sentiria succeder que a armada de Portugal, faltasse em jornada tanto fua, & **fe perdeffe** o cabedal que nella se tinha metido ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *perder*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

260. File page: 50 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera fe juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: 24)

...; mas que sentiria fueceder que a armada de Portugal, faltasse em jornada tanto fua, & se perdeffe o cabedal que nella **se tinha** metido ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

261. File page: 51 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

... dizia sua Magestade, que **determinando**se Dom Fadrique a não esperar as tardanças da armada de Portugal, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *determinar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

262. File page: 51 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

... dizia sua Magestade, que **determinando**se Dom Fadrique a não esperar as tardanças da armada de Portugal, **lhe mãdaffem** de Lisboa, Pilotos, Contramestres, & Guardiaens; & homens praticos na cofta do Brasil, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

263. File page: 51 (CAPITVLO XVI. *Ordens de sua Magestade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)

... dizia sua Magestade, que **determinando**se Dom Fadrique a não esperar as tardanças da armada de Portugal, **lhe mãdaffem** de Lisboa,

Pilotos, Contramestres, & Guardiaens; & homens praticos na cofta do Brasil, pera os partir pellos nauios de fua armada.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

264. File page: 51 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)
..., efcreuendo a 19. de Outubro, agardecimentos aos fenhores Gouvernadores, do muyto q̃ se tinha feito no aprefto da armada, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

265. File page: 51 (CAPITVLO XVI. *Ordens de fua Mageftade pera se juntarem as armadas, onde & quando*; Book page number: -)
E por carta de 27. de Outubro, ordena fua Mageftade o mefmo, & que não achando no Cabo a Dom Fadrique de Toledo, paffe a armada de Portugal a Cadiz, porque se não vâ fem elle.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation (não)**

Proclisis trigger: *por que* (relative)

Verb: *ir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes (não)**

Clause: **Embedded**

266. File page: 53 (CAPITVLO XVII. *Da machina por meudo da armada da Coroa de Portugal*; Book page number: -)

*De poluora quinhentos quintaes, que a armada leuou conſigo, & trezentos que **fe comprarão** em Cadiz, & Seuilha, & forão na armada da Coroa de Caſtella ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *comprar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

267. File page: 54 (CAPITVLO XVII. *Da machina por meudo da armada da Coroa de Portugal*; Book page number: 26)

*De poluora quinhentos quintaes, que a armada leuou conſigo, & trezentos que **fe comprarão** em Cadiz, & Seuilha, & forão na armada da Coroa de Caſtella pera **fe entregarem** à de Portugal no Cabo Verde, comprados por conta da meſma Coroa ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

268. File page: 54 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde.*; Book page number: 26)

*E porque **fe não podia** esperar por ella, nem ir a Cadiz, ſem grandes inconuenientes, ſe reſoluerão a que a armada partiſſe, & no Cabo Verde eſperaſſe ao General Dõ Fadrique.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *poder (esperar)*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

269. File page: 54 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde.*; Book page number: 26)
E porque se não podia esperar por ella, nem ir a Cadiz, sem grandes inconuenientes, se resolverão a que a armada partisse, & no Cabo Verde esperasse ao General Dõ Fadrique.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none

Verb: *resolver*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *e porque se não podia esperar*)

270. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
E teueffe esta resolução dos senhores Gouernadores, mais por inspiração diuina, que por conselho humano, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:

Verb: *ter*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:

Clause: **Root Ia** (categorical enclisis)

Comments: in spite of *E* 'and' at the very beginning. In no example is proclisis found in this setting

271. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
E teueffe esta resolução dos senhores Gouernadores, mais por inspiração diuina, que por conselho humano, que a armada da Coroa de Portugal, se foffe esperar ao Cabo Verde; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

272. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
E tratandofe de se acomodarem os soldados nos nauios, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tratar (de se acomodar)*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

273. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
E tratandofe de se acomodarem os soldados nos nauios, & por fer a gente muyta, escolherfe a melhor pera a empresa, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *(tratar-se de) acomodar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

274. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
*E tratandose de se acomodarem os soldados nos navios, & por ser a gente muyta, **escolherse** a melhor pera a empreza, não se achou soldado, que com rezaõ se podeffe reieitar.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*tartar de*) *escolher*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

275. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
*E tratandose de se acomodarem os soldados nos navios, & por ser a gente muyta, **escolherse** a melhor pera a empreza, não **se achou** soldado, que com rezaõ se podeffe reieitar.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: Interpolation-inducing context Ia'

276. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
*E tratandose de se acomodarem os soldados nos navios, & por ser a gente muyta, **escolherse** a melhor pera a empreza, não se achou soldado, que com rezaõ **se podeffe** reieitar.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*rejeitar*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

277. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)

*E tratando hum dos senhores Gouernadores com hum capitam da esquadra do Porto, aceitasse mais alguns foldados, respondeo, que **daremlhos**, era grande merce; porque como leuaua pouca artelharia, determinaua abordar logo, & ferrar ao inimigo, pera o que tinha neceffidade de gente.*

Clitic: **lhos** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

278. File page: 55 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)

*E com isto **fe partio** a armada da Coroa de Portugal do porto de Lisboa, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com isto*)

279. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20)

Não os coftuma ter o mar quietos, que ora fereno, ora em breue irado, agora leua contentes com bonança aos paſſageiros, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *costumar* (*ter*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

280. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20)

*Não os coftuma ter o mar quietos, **que** ora fereno, ora em breue irado, agora leua contentes com bonança aos paſſageiros, & logo **os torna** triftes, com ſe moſtrar furioſo ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

281. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20)

*..., & logo os torna triftes, com **ſe moſtrar** furioſo ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com*

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

282. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20) ...; *chegaram às Ilhas do Cabo Verde, onde se auia de esperar a do General ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *haver* (*de esperar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

283. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20) ***Partiofe*** o Capitam Manoel Dias de Andrade, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

284. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20) ..., & *atraueffou por mattos a Ilha do Mayo, caminhãdo até as dez horas da noite, até se pôr à vista do galeã, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

285. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20) *..., & atraueffou por mattos a Ilha do Mayo, caminhando até as dez horas da noite, até se pôr à vista do galeã, **fazêdolhe** fogo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

286. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20) *As onze pera a meia noite **se vio** o galeã en calhar no baixo cõ vêto de tormêta, onde o mar rebentaua com tanta furia, que igualmente parecia desfazerse a fi*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *às onze para a meia noite*)

287. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20) *As onze pera a meia noite se vio o galeã en calhar no baixo cõ vêto de tormêta, onde o mar rebentaua com tanta furia, que igualmente parecia **desfazerse** a fi*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *desfazer*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

288. File page: 56 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 20)
A noite tempestuofa, & escura, os ventos fouiando, o mar bramindo, o Galeam em balanços perigosos, a morte tam presente, que mais clara a vião do que se vião a fi mefmos

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tão ... que*
Verb: *ver*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

289. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
..., a morte tam presente, que mais clara a vião os passageiros do que se vião a fi mefmos

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *do que* (comparative)
Verb: *ver*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

290. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
... *começarão a ver os que estauão na praya arcas, barris, & outras coufas que **se tirauam** com trabalho por fer a costa muy braua; ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

291. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
... *& dahi até noite **se saluou** sempre gente em jangadas, & paos, & alguns mortos.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *até noite*)

292. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)
*Não **se deue** passar neste passo pello que nelle passou, Dom Antonio de Meneses ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *dever* (*passar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

293. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)

*Vendo este fidalgo que estauão muytos soldados sofregos, pera deixar o galeão, & **fe lançarem** ao mar, & morrerem antes nas ondas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

294. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)

*... entendendo o valeroso mancebo, quam certa estes soldados tinham a morte com a terra longe, & tam perto o mar irado; **lhe fez** hũa pratica dina de hum Affonso de Albuquerque, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *entendendo o valeroso mancebo*)

295. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -)

*Que **lhes rogaua**, fe não quiseffem pòr em tão claro perigo, nem encurtaffem vidas tam necessarias pera o bom successo daquela empresa, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *rogar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: part of clauses subordinate to *rogar que* are in the preceding sentence

296. File page: 57 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: -) ..., *que no galeão ainda que destroçado, & roto as podiaõ conferuar, esperando melhor fortuna, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *poder (conservar)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

297. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28) ..., *que com breuidade mandariaõ o batel em que todos se saluassẽm.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

298. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
*E que quando menos esperaſſem tempo, que elle **lhe daria** auer a melhor reſolução que podiam tomar de ſuas peſſoas ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

299. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
*..., que elle **lhe daria** auer a melhor reſolução que podiam tomar de ſuas peſſoas; que **lhe prometia**, que ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction) ???

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

300. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
*...; que **lhe prometia**, **que** ainda que tiueſſe certa a ſaluaçam em batel ou jangada, **naõ se apartaria** delles, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *naõ*

Verb: *apartar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation: **yes** (*naõ*)

Clause: **Embedded**

Comments: **Interpolation-inducing context**

301. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
... que lhe prometia, que ainda que tiueſſe certa a ſaluaçam em batel ou jangada, não ſe apartaria delles, sêdolhe fiel companheiro de ſeus perigos no meyo daquelas ondas, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ser*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

302. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
E pera mais os mouer lançaua a hum a Cadea de ouro, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *mover*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

303. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
Foy tam vigoroso o animo que eſte fidalgo deu a todos na determinação com que quiz acompanhalos, ...

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*querer*) *acompanhar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

304. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28) *Foy tam vigoroso o animo que este fidalgo deu a todos na determinação com que quiz acompanhalos, que como se **se vifsem** bafejados do valor de hum cefar; esperauaõ em sua companhia vencer a violencia do mar, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como se*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

305. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28) *...,filho de Dom Iorge de Eça, que sempre **lhe affistio** até serem os dous vltimos, que do galeão fairam.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *assistir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

306. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28) *E cõ o exemplo destes dous fidalgos, **se deliberarão** todos a passar; ou no batel, ou em outros modos que cada hum inuêtaua, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deliberar* (*a passar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com o exemplo de)

307. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
E cõ o exemplo destes dous fidalgos, fe deliberarão todos a paſſar, ou no batel, ou em outros modos que cada hum inuêtaua, huns fauorecendoſe de taboas, outros de caixas, & outros instrumentos ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *favorecer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

308. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28)
Hum religioso Capucho, engenhou pera ſaluarſe duas taboas em Cruz: ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

309. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28) ...: & mal podia **perderfe**, quem no meyo das ondas *fe valia* da figura da salvação.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *perder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

310. File page: 58 (CAPITVLO XVIII *Da partida, & chegada da armada da Coroa de Portugal ao Cabo Verde*; Book page number: 28) *Hum religioso Capucho, engenhou pera salvarse duas taboas em Cruz: & mal podia perderfe, quem no meyo das ondas **fe valia** da figura da salvação.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative; with no antecedent)

Verb: *valer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

311. File page: 59 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

*Chegados à praya os primeiros que do galeão sairão no batel, dando graças a Deos por **se verem** com vida fora de tam aspero infortunio,*

...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

312. File page: 59 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

..., & como fe não sentissem a que tinham passado, desejaram naquella deserta praya, que **a sentissem** menos os que do galeão os vinham seguindo, buscando terra:

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *sentir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

313. File page: 59 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

..., & como fe não sentissem a que tinham passado, desejaram naquella deserta praya, que **a sentissem** menos os que do galeão **os vinham** seguindo, buscando terra:

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *vir* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *vir -ndo* continuous periphrasis

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

314. File page: 59 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

..., esperauão aos que do Galeão vinhão ja cansados a **darlhe** fauor no passo do mòr perigo.

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*esperar a*) *dar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

315. File page: 59 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

*Não **se moueram** daqui os naufragantes este dia, & ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *não*
Verb: *mover*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Root II**

316. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 29)

*A este cuidado do General, fatisfazendo a obrigaçao de seu officio, creceo o de Ioaõ Coelho da Cunha, fenhor da Ilha de Mayo, onde o naufragio succedera: que estando na Cidade de Santiago, **se mandou** offerecer ao General, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *mandar* (*oferecer*)
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

317. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 29)

*... que estando na Cidade de Santiago, se mandou offerecer ao General, que ainda andaua no mar, pera **se partir** a socorro da gente ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

318. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 29)

*..., se mandou offerecer ao General, que ainda andaua no mar, pera se partir a socorro da gente que no Galeão **se perdera**, que era bem rezaõ, que estando tam vizinho, não faltaffe a tam grande neceffidade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *perder*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

319. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 29)

*..., que era bem rezaõ, que estando tam vizinho, não faltaffe a tam grande neceffidade, como na sua Ilha os naufragantes passauam; & ja que ella **os tinha** tam mal tratados (sic!!) no mar, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já que*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

320. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedee sobre este naufragio*; Book page number: 29)

..., que era bem rezaõ, *que* estando tam vizinho, não faltaſſe a tam grande neceſſidade, como na ſua Ilha os naufragantes paſſauam; & ja que ella os tinha tam mal tratados no mar, *os foſſe* elle hoſpedar melhor em terra.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

321. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedee sobre este naufragio*; Book page number: 29)

Da outra parte da Ilha do Mayo, que era no porto que a Ilha tem, onde ſe pode, & ſoe forgir, eſtauam ſete velas da noſſa armada; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *poder* (*surgir*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

322. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedee sobre este naufragio*; Book page number: 29)

Mal ſofreo o animo do Mòrgado, poder faltarſe em ponto de humanidade, aos que eſtauam tam neceſſitados, & querendo ſer elle em peſſoa o que acodiſſe, lho não ſofreo ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *poder (faltar)*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

323. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 29)

Mal soffreo o animo do Mòrgado, poder faltarfe em ponto de humanidade, aos que estauam tam neceffitados, & querendo ser elle em peffoã o que acodisse, lho não soffreo Iane Mendez de Vasconcellos ...

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: none

Verb: *sofrer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation (cl-V / V-cl); Interpolation-inducing context Ia' (sentence with a fronted dependent clause: *querendo ser ele em pessoa o que acudisse*)

324. File page: 60 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 29)

..., cõ tudo o que podia dar hũa Ilha tam deserta, & falta de prouimento pera remedio da gente que se perdera, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *perder*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

325. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

Com os naufragantes se vfou vindo à Ilha de Santiago, de toda a humanidade, & fidalguia; curandose cõ grande cuidado os enfermos, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *usar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com os naufragantes*)

326. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

Com os naufragantes se vfou vindo à Ilha de Santiago, de toda a humanidade, & fidalguia; curandose cõ grande cuidado os enfermos, ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *curar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

327. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

Entre os que se affinalarão na charidade com tam necessitados hospedes, não foi o q̃ menos, Aluaro Pirez de Tauora, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *assinalar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

328. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

*Entre os que se affinalarão na charidade com tam necessitados hospedes, não foi o q̃ menos, Aluaro Pirez de Tauora, q̃ tomou à sua conta os mais desemparedados, & por tal modo, que não quiz soubessẽm, que **lhe acodia** à sua necessidade; ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

329. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

*...; pera esta entregou ao Capellão Mòr da armada cem cruzados, pera remedio daquelles que viſſe mais **lhe faltaua**: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que* (subordinating conjunction), *mais*

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

330. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: -)

*Nobre termo de fazer bem, o que não respeita mais que a satisfação do bom coração, com que **se faz**, & ao efficaz remedio de quem padece, desprezando o gosto de que o foccorrido, conheça quem **lhe foy** tam-bem feitor.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

331. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

*Nobre termo de fazer bem, o que não respeita mais que a satisfação do bom coração, com que se faz, & ao efficaz remedio de quem padece, desprezando o gofio de que o foccorrido, conheça quem **lhe foy** tambem feitor.*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quem* (indirect question)
Verb: *ser*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

332. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

*Não faltou neste primor (...) Lourenço Pirez Carualho, comprando gafalhados de officiaes com muyto custo de fua fazenda pera os fidalgos, que **os não tinham**.*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ter*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

333. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

E auendose em tudo satisfeito com grande hõra, ao que pedia a neceffidade presente ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

334. File page: 61 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

...: não era juſto que o General, Manoel de Menefes, ſe eſqueceſſe ao que conuinha à ſua reputaçam, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *esquecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

335. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

He a Ilha do Mayo paragem, porque muytas vezes paſſam os nauios rebeldes, pera a coſta de Guiné, & não era rezaõ q̃ viſſem aquelle deſpojo da noſſa deſgraça: ou da pouca vigilancia do gouerno do Galeão, & menor ſciencia, & marinhagem dos officiaes delle: nem tambem ſe perdeſſem dez peças de fermofa artelharia de bronze, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *perder*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (upper clause – mood selection)
Clause: **Embedded**

336. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

...: *faziaffe impossfiuel o proueito, & fruto que se podia esperar do immenso trabalho que prometia a dificuldade deste negocio.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

337. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

...: *faziaffe impossfiuel o proueito, & fruto que se podia esperar do immenso trabalho que prometia a dificuldade deste negocio.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*esperar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

338. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

Pera o requerer o obrigaua seu officio, porque por elle, & particular prouisaõ era prouedor da fazenda de sua Magestade em toda a parte, onde na jornada a ouueffe, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *requerer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

339. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 30)

Pera o requerer o obrigaua seu officio, porque por elle, & particular prouisaõ era prouedor da fazenda de sua Magestade em toda a parte, onde na jornada a ouueffe, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique (infinitival dependent clause)

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *para o requerer*)

340. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo sobre este naufragio*; Book page number: 30)

Pera o requerer o obrigaua seu officio, porque por elle, & particular prouisaõ era prouedor da fazenda de sua Magestade em toda a parte, onde na jornada a ouueffe, ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

341. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

Pera o immenso trabalho que todos vião aueria em defencalhar as peças do Galeão perdido, o **seguraua** o seu animo, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *segurar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a dependent root clause)

* DESENCALHAR (intr) 1. tirar ou sair do encalhe; 2. vencer (uma dificuldade), resolver; (tr.) desimpedir *Eles estão a tentar desencalhar o barc dos rochedos*

342. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

***Offereceffe** (sic!) à diffculdade, tendo nella por companheiro, Ião de Loureiro ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

Comments: the imperfect conjunctive, suggested by the spelling, is unlikely to occur sentence-initially

343. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

*Com esta corajem, **resolueffe** o General, a não ficar no baxo final de que fizera aly a offada o Galeão Conceição; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com esta coragem*)

Comments: the imperfect conjunctive, suggested by the spelling, is unlikely to occur clause-initially

344. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

Com esta coragem, resolueffe o General, a não ficar no baxo final de que fizera aly a offada o Galeão Conceição; nem que triumphaffem rebeldes, de que nos maltrataffem os mares, quando hiamos a maltratalos a elles.

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (conjunction)

Verb: *maltratar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

345. File page: 62 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: 30)

Com esta coragem, resolueffe o General, a não ficar no baxo final de que fizera aly a offada o Galeão Conceição; nem que triumphaffem rebeldes, de que nos maltrataffem os mares, quando hiamos a maltratalos a elles.

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ir a*) *maltratar*

Tense / Verb form: infinitive; *ir a* infinitive periphrasis

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: the *ir a* infinitive future seems to be a Spanish influence

346. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

..., & todos os petrechos neceffarios, pera *se tirarem* do mar pezos tam graues;

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

347. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

Vencerãose com este cuidado todas as difficuldades, *q̃ se julgauam* por *impofffueis*; ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

348. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

Vencerãose com este cuidado todas as difficuldades, *q̃ se julgauam* por *impofffueis*; ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *julgar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

349. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

...,fazendas de particulares, que *se derão* a seus donos, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

350. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

...,fazendas de particulares, que *se derão* a seus donos, & *se pôs* o fogo ao mais do Galeão, até o cobrir o mar, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

351. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

...,fazendas de particulares, que *se derão* a seus donos, & *se pôs* o fogo ao mais do Galeão, até **o cobrir** o mar, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*
Verb: *cobrir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

352. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

...,fazendas de particulares, que se derão a seus donos, & se pòs o fogo ao mais do Galeão, atè o cobrir o mar, & com isto **se conclue** a estancia da Cabo Verde

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:

Verb: *concluir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com isto*)

353. File page: 63 (CAPITVLO XVIII. *Do que mais succedeo fobre este naufragio*; Book page number: -)

...,pela grande compostura, modestia, justiça, è militar disciplina, que em todos **se enxergou***, sem querela de ninguém.

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative), *em todos*

Verb: *enxergar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

ENXERGAR 1. ver a custo; descortinar 2. ver ao longe; divisar; 3 (fig.) ter a percepção de; 4 (fig.) chegar ao conhecimento *Não se enxerga nada daqui; Ele diz que não se enxerga para lá do relvado*

354. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

... antes della chegar pera dar hũa vista ao Estado do Brazil, bem ferà **dizeremfe** os caços varios ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

355. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

*Sẽ velejar, nem pelejar, **se lhe foram** meter nas mãos grandes prezas na Bahya: ...*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *ir* (*meter*)

Tense / Verb form: simple past perfect; *ir* infinitive future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

356. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

..., & ignorando os nauegantes o *succeſſo* da *deſgraça*, *buscando* a *bons amigos*, ***se metião*** nas mãos dos *inimigos*.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *meter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

357. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

*E chegando estes padres à Bahya em boa paz, **fe acharam** com os inimigos feitos senhores da Cidade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

358. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

*E chegando estes padres à Bahya em boa paz, fe acharam com os inimigos feitos senhores da Cidade, onde prezos, & recolhidos nas naos, **os leuaraõ** a Anstardão, & Zelandia, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

359. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

*E chegando estes padres à Bahya em boa paz, fe acharam com os inimigos feitos senhores da Cidade, onde prezos, & recolhidos nas naos, os leuaraõ a Anstardão, & Zelandia, onde até gora **os tem**, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

360. File page: 64 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: 31)

*Na mefma Bahya, **se** veo meter em boa fee, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *vir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *na mesma Bahia*)

361. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

*..., & muyta fazenda em prata, & ouro, como quem vinha de terra, onde estes metaes **se** colhem.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *colher*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

362. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

*E sabendo os Olandezes que contra elles trazia hum passageiro da nao de Dom Francisco Sarmiento cartas pera sua Magestade, sobre as coufas de Chille, **o** matarão, & ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *matar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

363. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

..., *posto q̃ muytos desuiarão os Portugueses de feu poder, por auifos da torre de Garcia de Auila, & outras partes da Costa, pera que se resguardaffem dos nauios ligeiros, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *resguardar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

364. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

Tentarão entrar pello reconcauo da Bahya, aos engenhos de açúcar, & o fizerão com hũa nao, dous pataxos, & tres lanchas; ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

365. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

Tentarão entrar pello reconcauo da Bahya, aos engenhos de açúcar, & o fizerão com hũa nao, dous pataxos, & tres lanchas; & não tomando aos noffos descuidados, os rebaterão sem dano seu, & morte de dez Olandezes; ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *rebater*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

366. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

...; & a nao em secco, que os noffos tratarão de queimar; & os inimigos com mayor diligencia a aliuiarão de artelharia, ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *aliviar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Id** (CLLD: *a nave ... a*) and **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com maior diligência*)

367. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estaua o Brazil, por mar*; Book page number: -)

Entrou hũa nao de Viana, por meyo da armada do inimigo, & se meteo por hũ dos rios que à aquella Bahya decem, por onde nunca entrou outra; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *meter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

368. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estava o Brazil, por mar*; Book page number: -)

...; & ainda q̃ o inimigo pôs em ordem embarcações, pera **poderse** fazer senhor da nao, vio tal defenção nos noffos, que não oufou cometela.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder (fazer)*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

369. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estava o Brazil, por mar*; Book page number: -)

...; & ainda q̃ o inimigo pôs em ordem embarcações, pera poderse fazer senhor da nao, vio **tal** defenção nos noffos, **que não oufou cometela**.

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *(ousar) cometer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

370. File page: 65 (CAPITVLO XX. *Do estado que neste tempo estava o Brazil, por mar*; Book page number: -)

Achandose faltos de mantimentos, mandaram hũa nao, & algũas lanchas, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

371. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)

*Como os Olandezes não temião armas de Hespanha, antes de hum anno, tratarão de **aproveitar-se** dos nauios que tinham bem armados, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*tratar de*) *aproveitar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

372. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)

*A 27. de Julho de 624. **se partio** o General laquez Guilherme, com onze nauios, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *a 27 de Julho ...*)

373. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)

... *neste papel muitas vezes* **fe dirà**.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muitas vezes*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *muitas vezes*) and **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *neste papel*)

Comments: *muitas vezes* is closer to the clitic-verb complex than the non-categorical *neste papel*, that is why proclisis is thought to be categorical in this sentence

374. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)

...: & *ainda que era secreto o fim da jornada, por hum Piloto* **fe foub** *irem carregar de sal*.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *saber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por um piloto*)

375. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)

...; *porq̃ tudo o q̃ he vir a valor humano, & defenvoltura no jogo das armas, &, brio nas q̃* **fe meneão** *de peffoa ã duelo, ou fora delle, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nas que* (relative)
Verb: *menear*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

376. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)
...; *porq̃ tudo o q̃ he vir a valor humano, & defenvoltura no jogo das armas, &, brio nas q̃ se meneão de peffoa ã duelo, ou fora delle, a maior destreza q̃ a natureza* ***lhe deu***, *foi nos pés, pera voltarẽ as costas, ...*

Clitic: ***lhe*** (dat.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

377. File page: 67 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: -)
...; *porq̃ tudo o q̃ he vir a valor humano, & defenvoltura no jogo das armas, &, brio nas q̃ se meneão de peffoa ã duelo, ou fora delle, a maior destreza q̃ a natureza* ***lhe deu***, *foi nos pés, pera voltarẽ as costas, a quẽ* ***os quizer*** *ferir como ...*

Clitic: ***os*** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *a quem* (relative)
Verb: *querer* (*ferir*)
Tense / Verb form: future conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

378. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

..., diz affi. **Citation (letter)**: Por quãto a respeito da facilidade cõ ã fe **nauega** da Bahya ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *navegar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

379. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle **se tirão**; ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

380. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle **se tirão**; **se deve** temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dever* (*temer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative-hypothetical**

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

381. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão **apoderarfe** delle, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*intentar*) *aproderar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

382. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, como **o confiderastes** em hua ã trouxe o trasordinario do primeiro presente, vos encomêdo, & encarrego ã procureis auifar logo ao Governador Fernão de Soufa, ...

Clitic: **o** (acc.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *considerar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

383. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, como **o confiderastes** em hua ã trouxe o trasordinario do primeiro presente, **vos encomêdo**, & encarrego ã procureis auifar logo ao Governador Fernão de Soufa, ...

Clitic: **vos** (dat.2.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative** – speech-act

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *que trouxe o transordinário*)

384. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por razão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, como o confiderastes em hua ã trouxe o trasordinario do primeiro presente, vos encomêdo, & encarrego ã procureis auifar logo ao Gouernador Fernão de Soufa, cõ a carauela que **se auia** tratado, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

385. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por razão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, como o confiderastes em hua ã trouxe o trasordinario do primeiro presente, vos encomêdo, & encarrego ã procureis auifar logo ao Gouernador Fernão de Soufa, cõ a carauela que se auia tratado, **enuiandolhe** o mayor socorro ã for poßiuel, ...

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *enviar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

386. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, como o confiderastes em hua ã trouxe o trasordinario do primeiro presente, vos encomêdo, & encarrego ã procureis auifar logo ao Gouernador Fernão de Soufa, cõ a carauela que se auia tratado, enuiandolhe o mayor socorro ã for possiuel, & procurãdo ã parta cõ toda a breuidade, pera ã no melhor modo ã o estado das coufas permitir **se ajuda** ao dãno ã se pode receber, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

387. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Citation (letter): ..., por rezão dos escravos ã delle se tirão; se deve temer ã os inimigos intentarão apoderarfe delle, como o confiderastes em hua ã trouxe o trasordinario do primeiro presente, vos encomêdo, & encarrego ã procureis auifar logo ao Gouernador Fernão de Soufa, cõ a carauela que se auia tratado, enuiandolhe o mayor socorro ã for possiuel, & procurãdo ã parta cõ toda a breuidade, pera ã no melhor modo ã o estado das coufas permitir **se ajuda** ao dãno ã **se pode** receber, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder (receber)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

388. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Partido pois Pero Perez cõ sua armada, cõ animo de se fazer senhor da Cidade de Loanda no Reino de Angola, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

389. File page: 68 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 33)

Partido pois Pero Perez cõ sua armada, cõ animo de se fazer senhor da Cidade de Loanda no Reino de Angola, aportou à sua vista a 30 de Outubro de 624. perfistindo na empresa sem desembarcar, até os 30 de Nouembro, que se fez à vela sem outro effeito mais que tomar hũa nao de Seuilha, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

390. File page: 69 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number:)

Porque o valor do Gouernador Fernam de Soufa (...), não deixou lugar a se atreuer o pirata faltar em terra, onde em breues horas tiuera certa sua perdição; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a*

Verb: *atrever (faltar)*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause)

Clause: **Embedded**

391. File page: 69 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number:)

...; *mas poſto que não leuou aqui o caſtigo que merecia, não **lhe faltou** na Capitania do Spirito Santo, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context **Ia'**

392. File page: 69 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number:)

...; & *fora deſta ſalua da guerra tam encontrada com a paz, que apregoarão**; ***ſe apreftarão*** em breuiſſimo eſpaço, fete lanchas, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *com a paz que apregoaram*)

APREGOAR (v.tr) 1. anunciar por meio de pregação 2 dizer em voz alta 3 ler na igreja (os proclamas do noivos) 4 divulgar, publicar. (v.pron) gabar-se

393. File page: 69 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number:)

*... vinha este capitam, mandado por seu pay, a socorrer os moradores do reconcauo da Bahya, pera os assaltos que dauam ao inimigo, & atentar se podia **queimar**lhe as naos.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *queimar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

394. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*... armas de fogo, pello **mãdar** affi Frâncisco de Aguiar, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: proclisis trigger – acc. clitic allomorphy in the preverbal domain (no negative marker)

395. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*... armas de fogo, pello mãdar affi Frâncisco de Aguiar, **as largarã**, è inuiftindo cõ singular valor à espada, & frecha, lhe deu o inimigo de improuiso as costas, ã os nossos seguirão, matando, & ferindo à sua vontade.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *largar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Id** (CLLD: *armas de fogo ... as*)

396. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*... armas de fogo, pello mǎdar affi Frācisco de Aguiar, as largarã, è inuiftindo cō singular valor à espada, & frecha, **lhe deu** o inimigo de improuiso as coftas, q̃ os noffos seguiraõ, matando, & ferindo à fua vontade.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *e instituindo com singular valor ...*)

397. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*Affi **se recolheraõ** os noffos carregados dos despojos das armas do inimigo.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

398. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

Foy grande entre elles o sentimento da desgraça, & recolhidos nas naos, tal era a ingrezia, que se ouuia em terra, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *ouvir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

399. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

Foy grande entre elles o sentimento da desgraça, & recolhidos nas naos, tal era a ingrezia, que se ouuia em terra, que parecia comerenfe huns aos outros.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*parecer*) *comer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

400. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

Quiſeram no ſeguinte dia melhorar a fortuna do paſſado, & tomar ſatisfação nas fazendas, da perda que lhe deram nas peſſoas.

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

401. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*Foy o Capitam Saluador de Sà, **esperalos** em hũa embofcada, ...*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ir*) *esperar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

402. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*Foy o Capitam Saluador de Sà, **esperalos** em hũa embofcada, & pello **sentirem**, não quizeram segunda vez experimentar seu valor.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *sentir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: proclisis trigger – acc. clitic allomorphy in the preverbal domain (no negative marker)

403. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros fuceffos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*E tomando com as lanchas hũa barçaça, **se meteo** o capitam Sà em fuas canòas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *meter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

404. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*E tomando com as lanchas hũa barçaça, se meteo o capitam Sà em suas canoas, & pellejou com elles com tal successo, que **lhe matou** quarenta homens Olandezes, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *matar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

405. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

*E tomando com as lanchas hũa barçaça, se meteo o capitam Sà em suas canoas, & pellejou com elles com tal successo, que **lhe matou** quarenta homens Olandezes, **tomandolhe** hũa lancha, & escapando a outra a força de remos:*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

406. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

E indo reparar-se à Bahya, acharam ja nella as noffas armadas, & feitas na volta de Pernambuco, aparcceraõ naquella parajem, a quatro de Mayo, & se fizeram ao mar na volta do Norte.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ir*) *reparar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

407. File page: 70 (CAPITVLO XXI. *De outros successos por mar, que os Olandezes tiueram*; Book page number: 34)

E indo reparar-se à Bahya, acharam ja nella as noffas armadas, & feitas na volta de Pernambuco, aparcceraõ naquella parajem, a quatro de Mayo, & se fizeram ao mar na volta do Norte.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

408. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas cousas da terra*; Book page number: -)

O Estado do Brazil na terra até chegarem noffas armadas, foy que depois de tomada a Cidade, se recolheo a gente della pellas fazendas, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

409. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

O Estado do Brazil na terra até chegarem noſſas armadas, foy que depois de tomada a Cidade, ſe recolheo a gente della pellas fazendas, & engenhos do reconcauo da Bahya, que he a mais fermofa enſeada de mar & varios eſteiros, que ſe ſabe no Oceano; ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a mais ... que*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

410. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

Por ellas ſe recolheo a gente da Cidade, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por elas*

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por elas*)

411. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

Là ſe diſſe no capitulo trinta, a reſolução que na aldeia do Spirito Santo, reſidência dos Padres da Companhia, ſe tomara pello Bifpo Dom Marcos Texeira, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *lá*)

412. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

Là se disse no capitulo trinta, a resolução que na aldeia do Spirito Santo, residência dos Padres da Companhia, se tomara pello Bifpo Dom Marcos Texeira, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

413. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

Là se disse no capitulo trinta, a resolução que na aldeia do Spirito Santo, residência dos Padres da Companhia, se tomara pello Bifpo Dom Marcos Texeira, & o Ouvidor gèral Antão de Mesquita de Oliueira, & pellos Vereadores da Comarca da Cidade – em se declarar Governador do estado, & em se acodir a que o inimigo não fuisse da Cidade; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

414. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

*Là se diffe no capitulo trinta, a resolução que na aldeia do Spirito Santo, refidêcia dos Padres da Companhia, se tomara pello Bifpo Dom Marcos Texeira, & o Ouvidor gèral Antão de Mesquita de Oliueira, & pellos Vereadores da Comarca da Cidade – em se declarar Governador do eftado, & em **se acudir** a que o inimigo não faiffe da Cidade; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

415. File page: 71 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: -)

*Eleito Antão de Mesquita por Capitam Mòr, **lhe afinarão** seis Capitans, pera partirem o trabalho da vigia, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *assinar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause) and **Root Id** (CLLD: *Antão de Mesquita ... lhe*)

416. File page: 72 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: 35)

*... Belchior Brandão. Diogo da Sylua, & porque o Ouvidor gèral, **se achaua** pejado da idade, & achaques della, pareceo aos officiaes da Camara que refidião na Pitanga, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *porque*
Verb: *achar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

417. File page: 72 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: 35)

...; & virão os Vereadores, o grande valor; & zelo do Bispo Dom Marcos Texeira, não sò pera o bem de sua Igreja, mas pera o seruiço de sua Magestade, & guerra do inimigo, **o elegerão** por Capitam Mòr.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none
Verb: *eleger*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *não sò pera o bem de sua Igreja, mas pera o seruiço de sua Magestade, & guerra do inimigo*)

418. File page: 72 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: 35)

*E affi foy neceffario deixar o lugar em que estaua da aldeia do Spirito São, & **mudarfe** ao Ryo Vermelho, hũa legoa da Cidade, pera com mayor commodidade poder fazer seu officio.*

Clitic: **se** (refl.3.)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *mudar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

419. File page: 72 (CAPITVLO XXII. *Do estado do Brazil nas coufas da terra*; Book page number: 35)

E por que se seguiu ao Bispo por Capitão Mòr; Francisco Nunez Marinho de Sà, mandado de Pernambuco, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por que*

Verb: *seguir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: an antecedent for *por que* is assumed to be present in the preceding sentence

420. File page: 73 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

Aceitou o Bispo Dom Marcos Texeira, o offico de Capitam Mòr, & o fez, como se tiuera muytos annos de exercicio de milicia em Italia ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

421. File page: 73 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

Por onde entre tres disticos, que se poseram na sua sepultura, diz este.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

422. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*E por este, & outros actos de valor, que o burel **lhe não tirou**, o deixou elRey Dom Fernando o Catholico, em testamento, por Gouvernador dos Reynos que tinha em Hespanha, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

423. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*E por este, & outros actos de valor, que o burel **lhe não tirou**, **o deixou** elRey Dom Fernando o Catholico, em testamento, por Gouvernador dos Reynos que tinha em Hespanha, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

424. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*E por este, & outros actos de valor, que o burel **lhe não tirou**, o deixou elRey Dom Fernando o Catholico, em testamento, por Gouvernador*

*dos Reynos que tinha em Hespanha, atè **se vir** entregar delles seu Netto o Emperador Carlo V. ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *atè*

Verb: *vir* (auxiliary) *entregar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

425. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*E por este, & outros actos de valor, que o burel lhe não tirou, o deixou elRey Dom Fernando o Catholico, em testamento, por Governador dos Reynos que tinha em Hespanha, atè se vir entregar delles seu Netto o Emperador Carlo V. como **se declara** no seguinte distico, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

426. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*E por este, & outros actos de valor, que o burel lhe não tirou, o deixou elRey Dom Fernando o Catholico, em testamento, por Governador dos Reynos que tinha em Hespanha, atè se vir entregar delles seu Netto o Emperador Carlo V. como se declara no seguinte distico, que tambem **se pos** na sua sepultura ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative), *também*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

427. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*Tal **se** mostrou o Bispo Dom Marcos Texeira, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal*

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – preverbal focalizing expression)

428. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*Leuautou feu estandarte com a insígnia da Cruz, porque **se** viſſe, que o ſeruiço da fê Catholica, & Rey Catholico, o obrigauaõ a tomar as armas contra inimigos da fê ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque* (= para que)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

429. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)

*Leuautou feu estandarte com a insígnia da Cruz, porque **se** viſſe, que o ſeruiço da fê Catholica, & Rey Catholico, **o** obrigauaõ a tomar as armas contra inimigos da fê ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *obrigar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

430. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)
..., & não oufou o inimigo a defalojalo delle.

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *desalojar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

431. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)
Teue o Bispo muytas vezes pensamentos nobres de saltear ao inimigo dentro na Cidade, & defapoffalo della, ...

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *desapossar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

432. File page: 74 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 36)
... & pella muyta artelharia que o inimigo tinha pella parte de Sertam, por onde podia fer combatido, deixou o Bispo de o inueftir.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *investir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

433. File page: 75 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)
... & trincheiras dobradas, fendo o primeiro, que pera **as fazer** tomou a enxada ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

434. File page: 75 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)
*Quatro mezes durou o Bispo em este officio, & exercicio com gastos da fazenda emprestada, que a pouca propria que tinha, **lhe ficou** na Cidade na mão do inimigo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que (= porque)*
Verb: *ficar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

435. File page: 75 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

*Catiuaram trinta, fora muytos feridos dos pelouros, espadas, & frechas, que dentro à Cidade **se recolheram**.*

Clitic: **se** (ref.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

436. File page: 75 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

*O Capitão Manoel Gõçaluez, em hum affalto que **lhe deu** no Carmo, matou oito Olandezes, & ferio a muytos, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

437. File page: 75 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

*O Capitão Manoel Gõçaluez, em hum affalto que **lhe deu** no Carmo, matou oito Olandezes, & ferio a muytos, & mais matara, & ferira, **se lhe não fogiram**.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *fugir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = irrealis conditional

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

438. File page: 75 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

*A quinze de Julho de 624. Sahio o Mestre de Campo, Ioão Dort, a dar hum affalto nos noffos, não **lhe recusou** o encontro o Capitão Francisco de Padilha, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *recusar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

439. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

*..., não **lhe recusou** o encontro o Capitão Francisco de Padilha, antes inuestindo com elle, & **matandolhe** o caualo em qne vinha, ficou a briga à espada, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *matar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

440. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

*..., antes inuestindo com elle, & matandolhe o caualo em qne vinha, ficou a briga à espada, que em breue **se resolveo** com o Padilha cortar a cabeça ao Dort, E a hum trombeta seu, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

441. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

..., *ficou a briga à espada, que em breue se resolueo com o Padilha cortar a cabeça ao Dort, E a hum trombetea feu, dando nos mais com tanto valor, que os foy matando, ...*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanto ... que*

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: simple past perfect; *ir -ndo* continuous construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

442. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

..., *ficou a briga à espada, que em breue se resolueo com o Padilha cortar a cabeça ao Dort, E a hum trombetea feu, dando nos mais com tanto valor, que os foy matando, até os fechar na Cidade, onde os Olandezes elegeraõ por Mefre de Campo, outro Capitão Olandez, ...*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *fechar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

443. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

E deufe o Bispo por tam obrigado, ao valor destes quatro Capitaês que os armou Caualeiros, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (categorical enclisis)

Comments: in spite of *E* ‘and’ at the very beginning. In no example is proclisis found in this precise setting

444. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

E deufe o Bispo por tam obrigado, ao valor destes quatro Capitaês que os armou Caualeiros, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *armar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

445. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

E deufe o Bispo por tam obrigado, ao valor destes quatro Capitaês que os armou Caualeiros, como Capitão Mòr que era, & paffandolhes seus aluaràs de caualaria, ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *passar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

446. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

*E deuse o Bispo por tam obrigado, ao valor destes quatro Capitaës que os armou Caualeiros, como Capitão Mòr que era, & passandolhes seus aluaràs de caualaria, pedio a sua Magestade fosse seruido de **lhos cõfirmar**.*

Clitic: **lhos** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*ser servido de*) *confirmar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

447. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

*Em 24. de Agosto, **se lh**es fez hũa embofcada ao Mosteiro do Carmo, a q̃ fahio hũa cõpanhia de Olãdezes, derão nelles os Capitaës, Manoel Gõçaluez, & Luis Pereira de Aguiar, ...*

Clitic: **se lh**es (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em 24 de agosto*)

448. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

..., derão nelles os Capitaës, Manoel Gôçaluez, & Luis Pereira de Aguiar, cõ tão determinada corajẽ, q̃ fendo os noffos muito menos, elles **lhes derão** cõ defordem as coftas, ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

449. File page: 76 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: 37)

..., elles **lhes derão** cõ defordem as coftas, perdendo o Sargento, & outros companheiros; & chegando muytos feridos à Cidade donde **lhes acodirão** com a artelharia.

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *donde* (relative)

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

450. File page: 77 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo o Bispo Capitam Mòr*; Book page number: -)

...; & com estes successos, parou a jurisdição do Bispo na sua Capitania Mòr; & dahi a poucos dias, **lhe parou** a vida, dina de mais largos annos ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
daí a poucos dias)

451. File page: 77 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: -)

Ainda que sabia o Governador Matthias de Albuquerque, quam bem prouido estaua o lugar de Capitão Mòr na Bahya, na peffoa do Bispo, pello acordo, valor & vigilancia, com que o bom pastor se desvelaua a fazer guerra ao inimigo, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *desvelar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

452. File page: 77 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: -)

Ainda que sabia o Governador Matthias de Albuquerque, quam bem prouido estaua o lugar de Capitão Mòr na Bahya, na peffoa do Bispo, pello acordo, valor & vigilancia, com que o bom pastor se desvelaua a fazer guerra ao inimigo, pedia toda a rezão o aleuiasse de tanto trabalho, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *aleviar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

453. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

E até deste particular, se não esqueceo sua Magestade, que o não encomendasse aos senhores Governadores ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: fronted focus: *até* prepositional phrase

Verb: *esquecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes**

Clause: **Root II** and **Root V** (categorical proclisis – preverbal focalized argument)

454. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

E até deste particular, se não esqueceo sua Magestade, que o não encomendasse aos senhores Governadores ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (= porque)

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

455. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

Por este respeito, se resolveo o Governador Matthias de Albuquerque, em mandar por Capitam Mòr da Bahya ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
por este respeito)

456. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*Leuou focorro de muniçoens, quanto **fe lhe podia** dar, em tempo tam neceffitado dellas.*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto* (relative)

Verb: *poder (dar)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

457. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*Leuou poderes, não sò na sua Capitania, mas na Seregipe, Ilheos, & Porto seguro, pera **fe valer** dellas em toda a neceffidade que tiueffe de focorro, & mantimentos.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *valer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

458. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*Chegou ao Arrayal, aonde o Bispo **lhe entregou** o officio, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aonde* (relative)

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

459. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*Chegou ao Arrayal, aonde o Bispo **lhe entregou** o officio, & **o quiz** acompanhar, pera fauor, & conselho.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aonde* (relative)

Verb: *querer* (*acompanhar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

460. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*A primeira cousa que ordenou, foy **chegar-se** mais à Cidade do inimigo, não com o Arrayal que o Bispo tinha muy bem alojado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

461. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*Continuarão os affaltos com o mefmo feruor, que **fe não perdeu** com a mudança dos Capitaens: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *perder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

462. File page: 78 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 38)

*... nelles matou no mes de Outubro, o Capitão, Manoel Gonçalvez, dezafeis Olandezes, & ferio a muytos, acodio a hum engenho, que os inimigos querião roubar, & com morte do Capitão, & de outros, & ferir a muytos, **os rebateo**: ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *rebater*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com morte do Capitão, & de outros, & ferir a muytos*)

463. File page: 79 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: -)

Erão os noffos ametade menos em numero mas tantos mais em valor, que em começando o jogo, os arrancaraõ do campo, & como voltaraõ com demafiada preffa, ainda que foraõ muytos os ferios, dos mortos, sò quatro ficaram no campo, sem dos noffos morrer algum.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *arrancar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

464. File page: 79 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: -)

Que deu occasião a dizerse, que ouuera defafo entre quatro Portuguezes, com quatro Olandezes; & que todos os Olandezes acabaram na contenda.

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

465. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

No engenho de Esteuão de Brito Freire, & na Ilha de Taparoca não sò os fizeram retirar, & fugir, mas feriram, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não só*

Verb: *fazer (retirar)*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não só*)

Clause: **Root II** and **Root V** (preverbal focus)

466. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

*Em 2. de Outubro, inueftio o Capitão Antonio de Moraes, com 50. Olandezes, & oitenta Tapanunhos, junto a Villa Velha, & **lhe matou** 17. foldados, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *matar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

467. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

*Com eftes, è outros affaltos, fentidos os Olandezes, de os noffos **lhe matarem** tanta gente às portas da Cidade, fe occuparam com grande cuidado em roçar o mato em toda a diftancia, a que fua artelhara podeffe chegar pera fe defenderem dos noffos affaltos com menos dâno.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *matar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

468. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

*Com estes, è outro affaltos, fentidos os Olandezes, de os noffos lhe matarem tanta gente ás portas da Cidade, **se occuparam** com grande cuidado em roçar o mato em toda a distancia, a que sua artelhara podeffe chegar pera se defenderem dos noffos affaltos com menos dâno.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *ocupar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

469. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

*Com estes, è outro affaltos, fentidos os Olandezes, de os noffos lhe matarem tanta gente ás portas da Cidade, se occuparam com grande cuidado em roçar o mato em toda a distancia, a que sua artelhara podeffe chegar pera **se defenderem** dos noffos affaltos com menos dâno.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *defender*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

470. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

*Os noffos **lhe acodiram** com o mefmo cuidado, a impedir este beneficio, è em hum dos encontros, que com elles aqui tiueram, **lhes mataram** treze Olandezes, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

471. File page: 80 (CAPITVLO XXIII. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Francisco Nunez Marinho de Eça*; Book page number: 39)

*Os noffos **lhe acodiram** com o mefmo cuidado, a impedir este beneficio, è em hum dos encontros, que com elles aqui tiueram, **lhes mataram** treze Olandezes, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *matar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

472. File page: 80 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 39)

*Dahi partio em 6. caraueloës em ã chegou à Torre Garcia Dàuila, è dahi ao Vermelho, onde Francisco Nunez Marinho, **lhe entregou** o officio de Capitam Mòr, a tres de Dezembro de 624.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

473. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

Fortificou Dom Francisco, as partes em que os inimigos podeffem desembarcar no reconcauo, & nelle fazer dâno a engenhos, & fazendas, & affi o fez pello Capitam, Manoel de Soufa Eça, que o fez com grande cuidado.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

474. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

Fortificou Dom Francisco, as partes em que os inimigos podeffem desembarcar no reconcauo, & nelle fazer dâno a engenhos, & fazendas, & affi o fez pello Capitam, Manoel de Soufa Eça, que o fez com grande cuidado.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

475. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

O Capitaõ Manoel Gonçaluez, com quarenta foldados deu no Carmo, em hum esquadrão de Olandezes, & os fez voltar, com morte de cinco, & ferimento de muytos, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer (voltar)* complex predicate: causative construction

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em hum esquadrão de Olandezes*)

476. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

...: & affi cessaraõ os affaltos, em que os Capitaës & foldados fizerão fíngulares proezas, de que se não pode fazer particular menção.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *poder (fazer)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

477. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

..., que feruio nas estancias do Rio Vermelho, donde se dauão perpetuos affaltos ao inimigo.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de onde* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

478. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

Manoel Gonçalvez, que affistia nas estancias de Tapagipe onde fez estremos; & se offereceo a esta guerra, sem fer chamado ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

479. File page: 81 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number:)

... & affistio sempre em mais arriscados affaltos, que ao inimigo se de-raão.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

480. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)

...; & muytos outros que feruirão nas estancias vizinhas da Cidade, & guarda do Arrayal, & foy esta guerra da mayor importancia, do que imaginar se pode pera a conclusão da empreza da Bahya; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *maior ... do que*
Verb: *imaginar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

481. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
...; & muytos outros que feruirão nas estancias vizinhas da Cidade, & guarda do Arrayal, & foy esta guerra da mayor importancia, do que *imaginar se pode pera a conclusão da empreza da Bahya*; porque o valor com que os noffos ***se ouuerão*** nos affaltos, não só *se defenganou ao inimigo que lhe não conuinha fair da fortificação da Cidade*, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *haver*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

482. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
...; & muytos outros que feruirão nas estancias vizinhas da Cidade, & guarda do Arrayal, & foy esta guerra da mayor importancia, do que *imaginar se pode pera a conclusão da empreza da Bahya*; porque o valor com que os noffos *se ouuerão* nos affaltos, não só ***se defenganou*** ao inimigo que lhe não conuinha fair da fortificação da Cidade, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *por que* (relative), *não só*
Verb: *desenganar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

483. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
...; & muytos outros que feruirão nas estancias vizinhas da Cidade, & guarda do Arrayal, & foy esta guerra da mayor importancia, do que imaginar se pode pera a conclusão da empreza da Bahya; porque o valor com que os noffos se ouuerão nos affaltos, não só se defenganou ao inimigo que **lhe não conuinha** fair da fortificação da Cidade, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (não)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *convir* (sair)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (não)

Clause: **Embedded**

484. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
..., não só se defenganou ao inimigo que **lhe não conuinha** fair da fortificação da Cidade, mas que nem com focorro da Olanda poderia **justenta-la**, chegando as noffas armadas.

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

485. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
*E terem os affaltos dos noffos tam prezo ao inimigo das portas adentro da Cidade, foy **limitarlhe** o poder, prendelo, & seguralo, pera não poder escapar do das armadas de sua Magestade.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *limitar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

486. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
*E terem os affaltos dos noffos tam prezo ao inimigo das portas adentro da Cidade, foy limitarlhe o poder, **prendelo**, & seguralo, pera não poder escapar do das armadas de sua Magestade.*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *prender*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

487. File page: 82 (CAPITVLO XXV. *Do que succedeo na Bahya, fendo Capitão Mor, Dom Francisco de Moura*; Book page number: 40)
*E terem os affaltos dos noffos tam prezo ao inimigo das portas adentro da Cidade, foy limitarlhe o poder, prendelo, & **seguralo**, pera não poder escapar do das armadas de sua Magestade.*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *segurar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

488. File page: 82 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: 40)

*A demandar a da Coroa de Portugal, que no Cabo Verde fobre ancoras a eſperaua. Hũa, & outra **ſe ſaluarão** com eſtrondo ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

489. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*E paſſados os comprimentos, & viſitas de parte a parte, que entre ſi guardarão os Generais, & auentureiros de hũa, & outra armada, **ſe fizerão** ambas à vela ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

490. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*...: & ainda que poderes de diuerſas, & diſtantes Coroaſ: o imperio de hũa ſò real peſſoa, cujas ambas erão, **as leuaua** entre ſi mais que vindas, & conformes.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *cujas ambas eram*)

491. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

A naugação até o Brazil, não teue contrafte, nem encontro, nem successo q̃ neste lugar o possa ter, mais que passarem as calmarias da linha, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder (ter)*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

492. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

..., & presentes della, de huns Capitaens a outros, como que se fora em calmas de eftio

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como que*

Verb: *ir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

493. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*Seis legoas da Bahya, **se** mandou reconhecer a terra, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar* (*reconhecer*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *seis legoas da Bahya*)

494. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

***Deuse** o cuidado desta diligencia, ao Capitão, Ioseph Furtado, & ao Piloto Sebastião Loureiro, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

495. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*Deuse o cuidado desta diligencia, ao Capitão, Ioseph Furtado, & ao Piloto Sebastião Loureiro, **que o fizeram** com singular pontualidade.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

496. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*Nem esta faltou da Torre de Garcia de Auila, donde **se mandou** auiso aos Generais das armadas, do estado em que o inimigo se achaua.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de onde* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

497. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*Nem esta faltou da Torre de Garcia de Auila, donde se mandou auiso aos Generais das armadas, do estado em que o inimigo **se achaua**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

498. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*Este **se tinha** colhido no Arrayal, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

499. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

A fortificação que tinham na representação de fora, mais prometia, do que por dentro era; com ser affi, o inimigo, não esteve ocioso em fortificar-se, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fortificar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

500. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

*...; com ser affi, o inimigo, não esteve ocioso em fortificar-se, o tempo em que foy senhor da Cidade; nem **lhe pareceo**, que faltaria poder que lha tomasse, & conforme ao grande, que esperava, se empregou no trabalho da defeza; ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Root II**

501. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, atè a Bahya*;
Book page number: -)

...; *nem lhe pareceo, que faltaria poder que **lha tomaffe**, & conforme ao grande, que esperaua, fe empregou no trabalho da defeza*; ...

Clitic: **lha** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

502. File page: 83 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, atè a Bahya*;
Book page number: -)

...; *nem lhe pareceo, que faltaria poder que lha tomaffe, & conforme ao grande, que esperaua, **fe empregou** no trabalho da defeza*; ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *empregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause) and **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *conforme ao grande*)

503. File page: 84 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: 41)

...; *nem lhe pareceo, que faltaria poder que lha tomasse, & conforme ao grande, que esperaua, se empregou no trabalho da defeza; porque não perdoou a tudo o que podia reparar de dâno, & fazelo a quem vieffe*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

504. File page: 84 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: 41)

...; *tinham no forte nouo da praya, hũa fornalha com tres bocas, duas por onde se lhe daua fogo; outra por cima, pera respirar*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por onde* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

505. File page: 84 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: 41)

Nas ruas da Cidade, fizeram trincheiroens, tam fortes alguns que erão capazes de peças, como hum que se fez junto a S. Bento, onde estauão tres acestadas.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

506. File page: 84 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahia*; Book page number: 41)

Na praça se acestaraõ oito.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:

Verb: *acestar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *na praça*)

507. File page: 85 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahia*; Book page number: -)

E como por hum destes nauios, que tomara hum pataxo noffo de auifo da partida das armadas, entendeffem que hospedes lhes vinham, aprestarão tres nauios com artificios de fogo, pera dâno da noffa armada.

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* N (indirect question)

Verb: *vir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

508. File page: 85 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

Outros tinham aponto pera trincheirarẽ com elles as fuas naos; porque as noffas as não abordaffem: ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *abodar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

509. File page: 85 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

...: com todos estes aprestos, a fua determinação era embarcarem os Capitaens, officiaes, gente de mar, & guerra, & a fazenda possiuel, & iremse a Olanda, deixando a praça aos noffos:

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

510. File page: 85 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & nauegação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

...: o que tudo se lhes impedio, com verem sobre si o poder das armadas, ...

Clitic: **se** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

511. File page: 85 (CAPITVLO XXVI. *Da chegada da armada da Coroa de Castella, ao Cabo Verde, & naugação de ambas, até a Bahya*; Book page number: -)

E este era o estado em que o inimigo se achaua, quando as armadas chegaram.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

512. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)

No seguinte dia que foy o de Pascoa, se affentou em conselho das peffoas delle, de ambas as armadas, se poseffem em terra quatro mil hommens, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *assentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *que foi o de Páscoa*) and **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *no seguinte dia*)

513. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)
*No seguinte dia que foy o de Pascoa, se affentou em conselho das peffoas del-
le, de ambas as armadas, **se possuem** em terra quatro mil hommens, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

514. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)
*Sobre esta resolução que **se tomou**, de se lançar gente, & formar quarteis
em campo, não faltou parecer no conselho, que se fizeffe entender ao
inimigo na Cidade, que ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

515. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)
*Sobre esta resolução que se tomou, de **se lançar** gente, & formar quarteis
em campo, não faltou parecer no conselho, que se fizeffe entender ao
inimigo na Cidade, que ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

516. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahia*; Book page number: 42)
..., não faltou parecer no conselho, que se fizesse entender ao inimigo na Cidade, que a toda a nação que não fosse Olandeza, se perdoava o delito, pera se poderem sair liuremente.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

517. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahia*; Book page number: 42)
Sobre esta resolução que se tomou, de se lançar gente, & formar quartéis em campo, não faltou parecer no conselho, que se fizesse entender ao inimigo na Cidade, que a toda a nação que não fosse Olandeza, se perdoava o delito, pera se poderem sair liuremente.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *perdoar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

518. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahia*; Book page number: 42)
Sobre esta resolução que se tomou, de se lançar gente, & formar quartéis em campo, não faltou parecer no conselho, que se fizesse entender

*ao inimigo na Cidade, que a toda a nação que não foffe Olandeza, fe perdoaua o delito, pera **fe poderem** fair liuremente.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *poder (sair)*

Tense / Verb form: inflected indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

519. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)

*Vista pellos Olandezes tam fermosa frota, **fe diuidirão** nos juizos do que era.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dividir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *vista tão formosa frota*)

520. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)

*Huns **a tinhaõ** por socorro de Olanda, outros, por poder de Hespanha, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

521. File page: 86 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: 42)
Tratou o General Dom Fadrique de Tolledo (que naquelle ponto o fi-
caua de mar, & terra) ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

522. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)
Tratou o General Dom Fadrique de Tolledo (que naquelle ponto o ficaua
*de mar, & terra) de **se reconhecer** o sitio, & estado do inimigo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *reconhecer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

523. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)
*Elle **se achou** fechado na Cidade, donde auia muytos dias não fahia*
peffoa algũa, fob pena de morte, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

524. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)

Elle se achou fechado na Cidade, donde auia muytos dias não fahia peffoa algũa, sob pena de morte, porque a não tiueffem da mão dos noffos, & tambem fortificado, artelhado, & trincheirado nella, que pudeffe custar muyto de sangue, & vidas, a quem do fitio o lançaffe.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

525. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)

Elle se achou fechado na Cidade, donde auia muytos dias não fahia peffoa algũa, sob pena de morte, porque a não tiueffem da mão dos noffos, & tambem fortificado, artelhado, & trincheirado nella, que pudeffe custar muyto de sangue, & vidas, a quem do fitio o lançaffe.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

526. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahia*; Book page number: -)

*E porque a boa resolução, depois do conselho, nem gasta, nem perde tempo: tomado hum, & outro, nenhum **fe perdeo** em lançar gente em terra, formarfe campo, de signaremfe quarteis, pera as batarias, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nenhum*

Verb: *perder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – quantified subject: *nenhum*)

527. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahia*; Book page number: -)

*E porque a boa resolução, depois do conselho, nem gasta, nem perde tempo: tomado hum, & outro, nenhum **fe perdeo** em lançar gente em terra, **formarfe** campo, de signaremfe quarteis, pera as batarias, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *formar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

528. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahia*; Book page number: -)

*E porque a boa resolução, depois do conselho, nem gasta, nem perde tempo: tomado hum, & outro, nenhum **fe perdeo** em lançar gente em terra, formarfe campo, de **signaremfe** quarteis, pera as batarias, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *signar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

529. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)

*Nem por mar, nem por erra, tratou o inimigo de resistencia, a desembarcar a gente, que com mais pressa **se pusera** a ponto de combater, se logo se foubiera pello reconcauo, fazendas, & engenhos, da chegada das armadas; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

530. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)

*Nem por mar, nem por erra, tratou o inimigo de resistencia, a desembarcar a gente, que com mais pressa **se pusera** a ponto de combater, se logo **se foubiera** pello reconcauo, fazendas, & engenhos, da chegada das armadas; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *saber*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

531. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)
..., *a quem nem a velhice, nem a enfermidade, impedirão fer hum dos aventureiros da armada, que aſima **ſe nomearaõ**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *nomear*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

532. File page: 87 (CAPITVLO XXVII. *Da chegada das armadas da Coroa de Portugal & Castella, a Bahya*; Book page number: -)
*E em quanto não ouue baſtante ſeruiço, pera **ſe porem** a ponto as batarias ds quarteis, era muyto [era o ſeruor, & militar confiança dos ſenhores, & fidalgos Portuguezes, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

533. File page: 88 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahya*; Book page number: 43)

*Da gente deſtes dous terços, **ſe formou** ſegunda bateria no ſitio das Palmeiras, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *formar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *da gente destes dois terços*)

534. File page: 88 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 43)

Neste sítio, mandou o General assistir os dous Meftres de Câpo, deixando cõsigo os Sargêtos Mõres destes dous terços, como o escreveu a fua Magftade, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

535. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

Creceo o terceiro lugar do cõbate, q̃ o General affinou (como se vê da mefma carta) a Dom Francisco de Moura, Capitão Mõr do reconcauo, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

536. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

..., cõ carta particular, de 11 de Agofto de 625. agradeceo a Ieronymo Causalgãte, o feruiço que lhe fizera.

Clitic: **se** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

537. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

..., & em todo o tempo do sítio, *fe deu mefa* à sua custa, a todo o soldado Portuguez, ou Castelhana, *que a quiseffe* aceitar.

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *dar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em todo o tempo de sítio*)

538. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

..., & em todo o tempo do sítio, *fe deu mefa* à sua custa, a todo o soldado Portuguez, ou Castelhana, *que a quiseffe* aceitar.

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *querer* (*aceitar*)
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

539. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

E ainda que o General Dom Fadrique de Toledo, tinha a superintendencia absoluta da empresa, q̃ o he esta gente de Dom Francisco de Moura, & sobre a mais da armada da Coroa de Portugal, superintendia o General Dom Manoel de Meneses, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que / quem* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

540. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

*..., & sobre a mais da armada da Coroa de Portugal, superintendia o General Dom Manoel de Meneses, conforme a hũa carta de sua Magestade de 29. de Outubro de 624. pera Dom Francisco de Moura, em que depois de **lhe encomendar** o feruiço do exercito, **lhe diz***

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois de*

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

541. File page: 89 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)

*..., & sobre a mais da armada da Coroa de Portugal, superintendia o General Dom Manoel de Meneses, conforme a hũa carta de sua Magestade de 29. de Outubro de 624. pera Dom Francisco de Moura, em que depois de **lhe encomendar** o feruiço do exercito, **lhe diz***

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

542. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

Citation (letter): E conforme a isto, em quanto elle ahi estiuer, cessará a jurifdição que daqui leuafes, que ha de ficar nelle pera ufar della, conforme aos regimentos que **lhe mandei** dar

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar* (*dar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

543. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*Neste sítio **se alojauão** tres terços*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *alojar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *neste sítio*)

544. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*Efte terço de Dom Francisco de Almeida, **se sítio**u no corno direito do alojamento, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *sítio*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

545. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*O vltimo sítio, & praça, donde **se batia** com muyto dâno o inimigo, era pella parte da marinha, onde Dom Manoel de Meneses, General da armada da Coroa de Portugal, fez com a sua gente tres plata formas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de onde* (relative)

Verb: *bater*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

546. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*O vltimo sítio, & praça, donde se batia com muyto dâno o inimigo, era pella parte da marinha, onde Dom Manoel de Meneses, General da armada da Coroa de Portugal, fez com a sua gente tres plata formas, donde **se bateo** a armada do inimigo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de onde* (relative)

Verb: *bater*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

547. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*E se dous dias mais **lhe durara** a bateria, todos tiuerã o mesmo fim.*

Clitic: **se** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *durar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

548. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*Das mesmas **se batia** parte da Cidade, o lugar do corpo da guarda, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *bater*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *das mesmas*)

549. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sitio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)

*Outro beneficio **se alcançou** da industria do General, Dom Manoel de Meneses, que foy a facilidade de se levarem aos quarteis, artelharia, muniçoens, & bastimentos.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: fronted object (focus)
Verb: *alcançar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root V**

550. File page: 90 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: 44)
Outro beneficio se alcançou da industria do General, Dom Manoel de Meneses, que foy a facilidade de se levarem aos quarteis, artelharia, muniçoens, & bastimentos.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *levar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

551. File page: 91 (CAPITVLO XXVIII. *Sítio & cerco da cidade da Bahia*; Book page number: -)
Reconhecerã, o General da armada da Coroa de Portugal, & o Almirante da de Castella, hum caminho mal seguido da marinha, a sam Bento, & não foraõ com tanta segurança, que os não buscaffem as balas dos inimigos.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *não tanta ... que*
Verb: *buscar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

552. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*Naõ **se** pode bem dizer, quanto se affinalasse o valor dos senhores, & fidalgos Portuguezes, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *poder (dizer)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root II**

553. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*Naõ se pode bem dizer, quanto **se** affinalasse o valor dos senhores, & fidalgos Portuguezes, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto*

Verb: *assinalar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

554. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*E ainda que he difficultozo **nomealos** a todos; ...*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *nomear*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

555. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*E ainda que he difficultozo nomealos a todos; todos **se podem** dar por aliftados neste lugar; ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *todos*

Verb: *poder (dar)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative-deontic**

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – quantified subject: *todos*)

556. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*...; ouuve muytos dos fidalgos Portuguezes, que **se não obrigaraõ** a particulares companhias, que por gyro acudião quando lhe tocaua o seruiço das trincheiras, vigia, & guarda: mas que se fizeraõ vagos pera se acharem com todas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation (não)**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

557. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

...; *ouuve muytos dos fidalgos Portuguezes, que se não obrigaraõ a particulares companhias, que por gyro acudião quando **lhe tocaua** o feruiço das trincheiras, vigia, & guarda: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

558. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

...; *ouuve muytos dos fidalgos Portuguezes, que se não obrigaraõ a particulares companhias, que por gyro acudião quando **lhe tocaua** o feruiço das trincheiras, vigia, & guarda: mas que **se fizeraõ** vagos pera se acharem com todas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

559. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

...; *ouuve muytos dos fidalgos Portuguezes, que se não obrigaraõ a particulares companhias, que por gyro acudião quando **lhe tocaua***

*o feruiço das trincheiras, vigia, & guarda: mas que se fizeraõ vagos pera **se acharem** com todas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

560. File page: 91 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*...; até que sabendo o General Dom Fadrique, que **lhes mandou** affentassẽm praça em bandeira certa, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar* (*assentar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

561. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: 45)

*E o General **lhe mãdou**: o mefmo que ao Conde do Vimiofo: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

562. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

*E o General lhe mādou: o mefmo que ao Conde do Vimiofo: **se uniffe** a bandeira, & acudiffe à obrigação, quando nella lhe tocaffe.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *unir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

563. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

*E o General lhe mādou: o mefmo que ao Conde do Vimiofo: *se uniffe* a bandeira, & acudiffe à obrigação, quando nella **lhe tocaffe**.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

564. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

*E não auendo este eftilo nos fidalgos da armada da Coroa de Castilla, foy, **porque** fendo os mais delles Capitaens entretenidos, & não ag-*

gregados a particulares companhias, não os obrigaua o seu cuidado a guardas, & vigias, fe nam à affisftencia da peffoa do General, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

565. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

..., não os obrigaua o seu cuidado a guardas, & vigias, fe nam à affisftencia da peffoa do General, & à obrigação da briga, quando a occaſiam a deſſe.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

566. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

E pera que em tudo o ouueſſe mayor, não faltou em chegando os terços àquelle ſitio, hum exceſſo de confiança mal deſculpauel em vizinhança de inimigos.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *haver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

567. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

E com isto pareceo aos soldados Castelhanos, que podiam tomar algum aliuiio do canfaffo & calma com que chegaraõ ao quartel de sam Bento: & algũ cuidado de se accõmodarẽ, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *acomodar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

568. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

*No meyo deste descuido, **nã o teue** o inimigo, pera se aproueitar da cõfiãça dos noffos ou foffe*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context IVa or Id (CLLD: *descuido ... o*)

569. File page: 92 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 45)

*No meyo deste descuido, nã o teue o inimigo, pera***se** *aproueitar da cõfiãça dos noffos ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *aproveitar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

570. File page: 93 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: -)

*No meyo deste descuido, nã o teue o inimigo, pera***se** *aproueitar da cõfiãça dos noffos (ou fosse por auiso de hũa espia negro, como***se** *disse* **ao General, ou mais certo por hum branco, que do inimigo veo diffimulado)**

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

571. File page: 93 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: -)

*Tornando os noffos em fi, com o exemplo de seu Mestre de Campo, & com o focorro de Dom Franisco de Almeida, com os fidalgos Portuguezes do seu terço, voltarão ao inimigo, & chegando a briga a***se** *conservarem de perto, começou o jogo a ter noua fortuna.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *a*
Verb: *conservar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

572. File page: 93 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

As peffoas q̃ neste rebate morreraõ, de mais nome, foy o Mestre de Campo Dom Pedro Oforio, que o era de grão valor

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ser*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

573. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: 46)

Entre os que neste affalto se mostraram valerosos foldados, que o foram todos, os que acudiraõ a elle, se deixou ver muy caualeiro, Dom Francisco de Faro, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *mostrar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

574. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quartéis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Entre os que neste affalto se mostraram valerosos foldados, que o foram todos, os que acudiraõ a elle, se deixou ver muy caualeiro, Dom Francisco de Faro, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

575. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quartéis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Entre os que neste affalto se mostraram valerosos foldados, que o foram todos, os que acudiraõ a elle, se deixou ver muy caualeiro, Dom Francisco de Faro, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deixar* (ver)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

576. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quartéis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Resultou deste affalto, ficar Dom Francisco de Almeida, senhor do Conuento de sam Bento, que dantes tinha o inimigo: & alorjar-se nelle, & defendelo com estremado valor, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *alojar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

577. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Refultou deste affalto, ficar Dom Francisco de Almeida, senhor do Conuento de sam Bento, que dantes tinha o inimigo: & alorjar-se nelle, & defendelo com estremado valor, ...

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *defender*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

578. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

*Recolhidos os noffos, & feitos os officios que **se deuem**, a mortos, & feridos, se reportaram em diante de forte, que o inimigo os não salteasse descuidados, que tambem se acautelou de maneira, que não quiz experimentar outro dia, o valor com que neste foy rebatido.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *dever*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

579. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

*Recolhidos os noffos, & feitos os officios que se deuem, a mortos, & feridos, **se reportaram** em diante de sorte, que o inimigo os não salteasse descuidados, que tambem se acautelou de maneira, que não quiz experimentar outro dia, o valor com que neste foy rebatido.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *reportar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

580. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitaës Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

*Recolhidos os noffos, & feitos os officios que se deuem, a mortos, & feridos, se reportaram em diante de sorte, que o inimigo **os não salteasse** descuidados, que tambem se acautelou de maneira, que não quiz experimentar outro dia, o valor com que neste foy rebatido.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de sorte que*

Verb: *saltear*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

581. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Recolhidos os nossos, & feitos os officios que se deuem, a mortos, & feridos, se reportaram em diante de sorte, que o inimigo os não salteasse descuidados, que tambem se acautelou de maneira, que não quiz experimentar outro dia, o valor com que neste foy rebatido.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *acautelar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

582. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Porque ainda que no quartel do Carmo, tentou hũa noite se auia descuido, recolheose sem ter effeito, por achar que se vigiaua.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

583. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

Porque ainda que no quartel do Carmo, tentou hũa noite se auia descuido, recolheose sem ter effeito, por achar que se vigiaua.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *vigiar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

584. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

O General Dom Fadrique de Toledo, com grande cuidado, visitaua muytas vezes os postos, pera com isso o terem, os que estauam de vigia, & guarda: chegando-se tanto aos lugares mais arriscados, que lhe ficaua igual o perigo de sua vida, com o valor de sua pessoa.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

585. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & sam Bento*; Book page number: 46)

*O General Dom Fadrique de Toledo, com grande cuidado, visitaua muytas vezes os postos, pera com isso o terem, os que estauam de vigia, & guarda: **chegando-se** tanto aos lugares mais arriscados, que lhe ficaua igual o perigo de sua vida, com o valor de sua pessoa.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

586. File page: 94 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: 46)

*O General Dom Fadrique de Toledo, com grande cuidado, visitaua muytas vezes os postos, pera com isso o terem, os que estauam de vigia, & guarda: chegando-se tanto aos lugares mais arriscados, que **lhe ficaua** igual o perigo de sua vida, com o valor de sua pessoa.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanto ... que*

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

587. File page: 95 (CAPITVLO XXIX. Valor dos fidalgos & *Capitães Portuguezes, nos quarteis do Carmo, & fam Bento*; Book page number: -)

*..., ouue com tudo, alguns feridos, criados de Lourenço Pires de Carualho, & seus camaradas, **leuandolhe** hũa bala a sua cozinha*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

588. File page: 95 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*No quartel do Carmo, onde **se alojaua**, com o Conde de fam Ioam, seu Cunhado, o ferio hũa peça de artelharia inimiga, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *alojar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

589. File page: 95 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

No quartel do Carmo, onde se alojaua, com o Conde de sam Ioam, feu Cunhado, o ferio hũa peça de artelharia inimiga, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ferir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com o Conde ...*)

590. File page: 95 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*No quartel do Carmo, onde se alojaua, com o Conde de sam Ioam, feu Cunhado, o ferio hũa peça de artelharia inimiga, **quebrandolhe** hũa perna, de que em tres dias morreo, ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *quebrar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

591. File page: 95 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

No quartel do Carmo, onde se alojaua, com o Conde de sam Ioam, seu Cunhado, o ferio hũa peça de artelharia inimiga, quebrandolhe hũa perna, de que em tres dias morreo, com tanto valor; & christandade, como se esperaua de tam calificada peffoa, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

592. File page: 95 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

Bem se podia pronosticar morrer a golpes de infieis, quem viuia em tanto zelo de debellalos.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *poder (pronosticar)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

593. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Bem se podia pronosticar morrer a golpes de infieis, quem viuia em tanto zelo de debellalos.

Clitic: *los* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *debelar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

594. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

*Porque sò quem conhecia o Mòrgado de Oliueira, fabia delle o fogo bellico que ne peito **lhe** ardia: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *arder*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

595. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

*Porque sò quem conhecia o Mòrgado de Oliueira, fabia delle o fogo bellico que ne peito **lhe** ardia: porque nada mais **lhe** ocupaua o penfamento, que artelharia, galeoens armadas, emprezas, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, nada mais*

Verb: *ocupar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: NQ (*nada*)

Clause: **Embedded**

596. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

*Em seus menores annos **fe** auzentou deste Reyno de Portugal, contra vontade de sua mãy, & parentes, & fe foy a Africa, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ausentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
em seus menores anos ...)

597. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Depois se passou a Tangere, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *passar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *depois*)

598. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Depois se passou a Tangere, donde a Magestade delRey Philippe primeiro de Portugal, o mandou vir, por consolaçam de sua mãy, que o pedio a sua Magestade ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de onde* (relative)

Verb: *mandar* (*vir*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

599. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Depois se paffou a Tangere, donde a Magestade delRey Philippe primeiro de Portugal, o mandou vir, por consolaçam de sua mãy, que o pedio a sua Magestade ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

600. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Daly a alguns annos repetio a segunda aufencia do Reyno, mãy, & parentes, & cõtra vontade de todos, se foy a Seuilha, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *contra vontade de todos ...*)

601. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Não sofrendo o Mòrgado de Oliueira, que feu irmão, Diogo Luis de Oliueira, vieffe da Corte, a embracarfe na armada de Dom Luis Fajardo, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*vir a*) *embarcar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

602. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Não sofrendo o Mòrgado de Oliueira, que feu irmão, Diogo Luis de Oliueira, vieffe da Corte, a embracarfe na armada de Dom Luis Fajardo, General do mar Oceano, pella Coroa de Castella, fem que elle por mais velho se achaffe naquella empreza, em que na Bahya da Goleta, em Tunez, se queimaram dezoito nauios ao inimigo; ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem que*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*sem que* – mood selection)

Clause: **Embedded**

603. File page: 96 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 47)

Não sofrendo o Mòrgado de Oliueira, que feu irmão, Diogo Luis de Oliueira, vieffe da Corte, a embracarfe na armada de Dom Luis Fajardo, General do mar Oceano, pella Coroa de Castella, fem que elle por mais velho se achaffe naquella empreza, em que na Bahya da Goleta, em Tunez, se queimaram dezoito nauios ao inimigo; ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *queimar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

604. File page: 97 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

...; ficando tam fatiffeito do exercicio militar, que sendo caçado com hũa das mais principais fenhora deste Reyno, irmã do Conde de Sortelha, & tendo muytos filhos, não deixou jornada algũa das que **lhe foram** possiveis.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *das que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

605. File page: 97 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

Indo seu irmão Diogo Luis de Oliueira, por Capitão Mòr da armada da Coroa de Portugal, o acompanhou, com nauio, & gête, à sua custa: & o acompanhaua sempre em todas as occasiões, que teue de grande Capitam, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *indo seu irmão*) and **Root Id** (Cllid: *seu irmão Diogo Luis de Oliueira ... o*)

606. File page: 97 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

Indo seu irmão Diogo Luis de Oliueira, por Capitão Mòr da armada da Coroa de Portugal, o acompanhou, com nauio, & gête, à sua custa: & o acompanhaua sempre em todas as occasiões, que teue de grande Capitam, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *acompanhar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

607. File page: 97 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)
...,fentindo o inimigo o dâno de muytas mortes dos feus: de sorte que fe deixou bem mostrar, ...
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de sorte que*
Verb: *deixar* (*mostrar*)
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

608. File page: 97 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)
E era com rezam, que quem tam boa mam tinha pera rebeldes de Olanda, fe lhe entregasse o cuidado de Gouvernador do Brazil, ...
Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *entregar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

609. File page: 97 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*Efteue apreftado pera ir a Ormuz, com cinco Galeoens, & nam ficou por fua parte, nam **fe acodir** á aquella praça, que nam fora do Perfa, fe elle là fora.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: (*ficar*) *acudir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: *yes* (*não*)

Clause: **Embedded**

610. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

*Por fim, eftando enfermo, com feu perigo, ao partir da armada da Coroa de Portugal pera a Bahya, **lhe aduertirã** parentes, & amigos, não trataffe da jornada.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ficar*) *advertir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *ao partir da armada*)

611. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

*Refpondeo, que vrgido auia de ir nella, & affi **o fez**, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

612. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

*Respondeo, que vrgido auia de ir nella, & affi o fez, que muy enfermo **se entregou** às descomodiades do mar; com zelo do seruiço de sua Magestade ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

613. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

*Respondeo, que vrgido auia de ir nella, & affi o fez, que muy enfermo se entregou às descomodiades do mar; com zelo do seruiço de sua Magestade: que tem bem significado, quanto estima a vontade, & o valor de tão bom vaffalo, sentindo sua morte, como bom Rey, que deuem os que **o sam**, sentir muyto ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

614. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

Respondeo, que vrgido auia de ir nella, & affi o fez, que muy enfermo se entregou às descomodiades do mar; com zelo do seruiço de sua

Magestade: que tem bem significado, quanto estima a vontade, & o valor de tão bom vassalo, sentindo sua morte, como bom Rey, que deuem os que o sam, sentir muyto faltaremlhe em suas Coroas as perolas ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

615. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

Respondeo, que vrgido auia de ir nella, & affi o fez, que muy enfermo se entregou às descomodiades do mar, com zelo do seruiço de sua Magestade: que tem bem significado, quanto estima a vontade, & o valor de tão bom vassalo, sentindo sua morte, como bom Rey, que deuem os que o sam, sentir muyto faltaremlhe em suas Coroas as perolas que as ornão; ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ornar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

616. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

...: que tem bem significado, quanto estima a vontade, & o valor de tão bom vassalo, sentindo sua morte, como bom Rey, que deuem os que o sam, sentir muyto faltaremlhe em suas Coroas as perolas que as ornão; & não as pode auer de mayor estima, que vassallos fieis, & valerosos.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *poder* (*haver*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Iba

617. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

*Não esperou fua Mageftade muytos dias, que não significaffe à senhora Dona Elena de Lencafire, o muyto que sentira a morte de feu marido; quando **consolandoa** de o perder, em carta de 25. de Julho de 625. lhe diz.*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *consolar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

618. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book number: 48)

*Não esperou fua Mageftade muytos dias, que não significaffe à senhora Dona Elena de Lencafire, o muyto que sentira a morte de feu marido; quando **consolandoa** de **o perder**, em carta de 25. de Julho de 625. lhe diz.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *perder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

619. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

*Não esperou fua Mageftade muytos dias, que não significaffe à senhora Dona Elena de Lencaftre, o muyto que sentira a morte de feu marido; quando consolandoa de o perder, em carta de 25. de Julho de 625. **lhe diz.***

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

620. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

Citation (letter): ..., & ao mefmo respeito tiue muyto defprazer com a noua de auer fido morto no fitio da Cidade da Bahya, onde **me foy** feruir ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ir* (*servir*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

621. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

Citation (letter): A certeza de q̃ elle cõprio com as obrigaçoens de quem era, & a efperança de que eftará na gloria, **vos deue** obrigar, a que mode-reis o sentimento de fua perda, afsi volo encomendo, & rogo muyto.

Clitic: **vos** (acc.2.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dever* (*obrigar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *que ele cumpriu com as obrigações; que estará na glória*) and **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

622. File page: 98 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 48)

Citation (letter): A certeza de q̃ elle cõprio com as obrigaçoens de quem era, & a esperança de que eftarà na gloria, vos deue obrigar, a que mode-reis o sentimento de fua perda, afsi **volo encomendo**, & rogo muyto.

Clitic: **volo** (clitic cluster) (dat.2.pl) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

623. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*Naõ faltou na obrigação de feu officio, o Excellentissimo senhor Gaspar de Gusmão, Conde de Oliuaes, em sentir a morte do Mòrgado de Oliueira, & confolar fua molher de tão grande perda, em carta de quarto de Julho, de 625. que **lhe escreveo**, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

624. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

..., & *de se offerecer a tudo que fosse seruilla*, *ajuntou de propria mão*.

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*ajuntar*) *oferecer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

625. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

..., & *de se offerecer a tudo que fosse **seruilla***, *ajuntou de propria mão*.

Clitic: *la* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ajuntar*) *servir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

626. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*Bem juízo he, que neste lugar **se agradeça** ao senhor Conde de Oliuares, faber consolar viuvas, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *agradecer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

627. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*Bem juſto he, que neſte lugar ſe agradeça ao ſenhor Conde de Oliuares, ſaber conſolar viuuas, de maridos, que tambem fouberaõ ſeruir a ſeus Reys; & ſaber **lembrarſe** de orfaõs, cujos pays foram prodigios da vida, mais pera o ſeruiço dos Reys, que pera o emparo dos filhos.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

628. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*E obrigação he de validos nas mayores puridades, q̃ com os Reys tratão, & nos mais ſecretos colloquios de ſua valia, **lembraremſe**, que ficaõ ſuas Mageſtades à viuuas, em lugar de maridos, & de pays a orfaõs, ſujos pays morrerão em ſeu real ſeruiço.*

Clitic: **ſe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

629. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

*E hum valido de Alexandre Macedonico, que **o deſejaua** grande Rey de ſua Monarchia, & bem viſto, & amado em toda ella; não trataua de outros meys mais poderofos, que os da beneuolencia, & os de grandeza, & magnificencia, que Alexandre com os ſeus guardaua.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *desejar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

630. File page: 99 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: -)

Affì o sabemos ter feito com sua Magestade, pera com os seus vassallos Portuguezes, o senhor Conde de Oliuares: ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *assim*
Verb: *saber*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

631. File page: 100 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 49)

*Affì o sabemos ter feito com sua Magestade, pera com os seus vassallos Portuguezes, o senhor Conde de Oliuares: nem pudera **cuidarfe** em tempo algum, que não foy dos mayores aceitos que teue este seu cuidado, ...*

Clitic: *se* (refl.3.)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*poder*) *cuidar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

632. File page: 100 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 49)

E pera que se veja a singular respodencia de vassalos, com Rey; & de Rey, com vassalos; & a particular satifação com que se acham os vassalos Portuguezes, em sua Magestade saber tambem acodir ao bem particular de mortos, & viuos, he rezam se declarem neste lugar as larguezas, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

633. File page: 100 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 49)

E pera que se veja a singular respodencia de vassalos, com Rey; & de Rey, com vassalos; & a particular satifação com que se acham os vassalos Portuguezes, em sua Magestade saber tambem acodir ao bem particular de mortos, & viuos, he rezam se declarem neste lugar as larguezas, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

634. File page: 100 (CAPITVLO XXX. *Da morte do Mòrgado de Oliueira*; Book page number: 49)

..., he rezam se declarem neste lugar as larguezas, & grandezas que sua Magestade tem vfado com os vassalos da Coroa de Portugal.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *declarar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

635. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Title: *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *achar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

636. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Deu a ver sua Magestade, que os senhores Gouernadores lhe fizeraõ esta memoria, a 22. de Nouembro de 624.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

637. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Auendo visto o que **me escreuestes** em 22. De Novembro passado, sobre os fidalgos, & gente nobre que se embarcarão a me feruir na armada do socorro do Brazil, me pareceo dizeruos, que ei por bem se passe prouisaõ, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

638. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Auendo visto o que me escreuestes em 22. De Novembro passado, sobre os fidalgos, & gente nobre que **se embarcarão** a me feruir na armada do socorro do Brazil, me pareceo dizeruos, que ei por bem se passe prouisaõ, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *embarcar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

639. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Auendo visto o que me escreuestes em 22. De Novembro passado, sobre os fidalgos, & gente nobre que se embarcarão a **me**

feruir na armada do focorro do Brazil, me pareceo dizeruos, que ei por bem se passê prouifaõ, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a*

Verb: (*embarcar-se a*) *servir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

640. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Auendo visto o que me escreuestes em 22. De Novembro passado, sobre os fidalgos, & gente nobre que se embarcarão a me feruir na armada do focorro do Brazil, **me pareceo** dizeruos, que ei por bem se passê prouifaõ, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

641. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Auendo visto o que me escreuestes em 22. De Novembro passado, sobre os fidalgos, & gente nobre que se embarcarão a me feruir na armada do focorro do Brazil, me pareceo **dizeruos**, que ei por bem se passê prouifaõ, ...

Clitic: **vos** (dat.2.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

642. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): Auendo visto o que me escreuestes em 22. De Novembro passado, fobre os fidalgos, & gente nobre que se embarcarão a me feruir na armada do socorro do Brazil, me pareceo dizeruos, que ei por bem **se passe** prouisão, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb:

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

643. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): ..., me pareceo dizeruos, que ei por bem se passe prouisão, declarando **que** aos filhos cujos pays fallecerao na jornada, auendo comprido com sua obrigação, farei mercê, do que por eles ouuer dispenção pera receber mercê nesta forma **se lhe fará** outra equivalente a seus seruiços.

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

644. File page: 101 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

E pera se dar execução a esta real vontade, em se apresentando a sua Magestade a petição, ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

645. File page: 101-102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: --50)

E pera se dar execução a esta real vontade, em se apresentando a sua Magestade a petição, & consulta da senhora Elena de Lancastre, molher do Mòrgado de Oliueira, foy sua Magestade seruido, que ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *apresentar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

646. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: 50)

E porque pareceo a sua Magestade, que ficaua a quem da real grandeza, que de tam grande Monarcha se esperaua, & do que tão leais, & valerosos vassallos merecião, tendo prouido no que tocaua as merces dos

mortos, estendeo sua grandeza a engrandecer os viuos, com tam paernal feito, que cuida Portugal, terêlhe refuscitado em sua Magestade, aquelles Reys Sereniffimos tão verdadeiros pays de seus vassallos.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

647. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahia*; Book page number: 50)

*E porque pareceo a sua Magestade, que ficaua a quem da real grandeza, que de tam grande Monarcha se esperaua, & do que tão leais, & valerosos vassallos merecião, tendo prouido no que tocaua as merces dos mortos, estendeo sua grandeza a engrandecer os viuos, com tam paernal feito, que cuida Portugal, **terêlhe** refuscitado em sua Magestade, aquelles Reys Sereniffimos tão verdadeiros pays de seus vassallos.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: inflected infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

648. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahia*; Book page number: 50)

Citation (letter): Eu ElRey **vos enuio** muyto laudar, como aquelles que amo.

Clitic: **vos** (dat.2.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *enviar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: declarative-speech act

Negation:

Clause: Root I (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

649. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: 50)

Citation (letter): *Auendose* entendido o bem que tem feruido os fidalgos Portuguezes que forão cobrar a Bahya de todos os Santos & ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *havar* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

650. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: 50)

Citation (letter): Auendose entendido o bem que tem feruido os fidalgos Portuguezes que forão cobrar a Bahya de todos os Santos & desejando que conheção, quam agradauel **me foy** seu feruiço, & ...

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quam* (= *quanto* ; indirect question)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

651. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: 50)

Citation (letter): Auendose entendido o bem que tem seruido os fidalgos Portuguezes que forão cobrar a Bahya de todos os Santos & desejando que conheção, quam agradauel me foy seu seruiço, & quam satisfeito **me acho** de suas peffoas, ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quam* (= *quanto* ; indirect question)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

652. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: 50)

Citation (letter): ..., ei por bem, em primeiro lugar, que **se executem** as merces gérais que fiz, pera os que morressẽ nesta jornada, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *executar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

653. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: 50)

Citation (letter): ..., ei por bem, em primeiro lugar, que se executem as merces gérais que fiz, pera os que morressẽ nesta jornada, nos filhos de Martim Affonfo de Oliueira, & que **se me consulte**, em que outra coufa

poderia eu mostrarlhe meu agradecimento, & sentimento da morte de seu pay, por ser tão honrado fidalgo ...

Clitic: **se me** (clitic cluster) (refl.3.sg) (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *consultar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

654. File page: 102 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahia*; Book page number: 50)

Citation (letter): ..., ei por bem, em primeiro lugar, que se executem as merces gerais que fiz, pera os que morrellẽ nesta jornada, nos filhos de Martim Affonso de Oliueira, & que se me consulte, em que outra cousa poderia eu **mostrarlhe** meu agradecimento, & sentimento da morte de seu pay, por ser tão honrado fidalgo ...

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *mostrar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

655. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): ..., & que se me consulte, em que outra cousa poderia eu mostrarlhe meu agradecimento, & sentimento da morte de seu pay, por ser tão honrado fidalgo, & tão zeloso de meu seruiço, não reparando pera **o fazer**, em nenhum particular seu, ficando sempre, se pode ser, tão satisfeito do seu modo de servir, como dos seus mesmos seruiços.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

656. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): ..., & que se me consulte, em que outra cousa poderia eu mostrarlhe meu agradecimento, & sentimento da morte de feu pay, por ser tão honrado fidalgo, & tão zeloso de meu seruiço, não reparando pera o fazer, em nenhum particular feu, ficando sempre, **se pode** fer, tão satisfeito do feu modo de seruir, como dos seus meismos seruiços.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder (ser)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

657. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E aos mais fidalgos, **me pareceo** se lhes declarem, & dem por feitas, todas aquellas merces, que se lhes fizeraõ, ...

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **decarative**

Negation:

Clause: **Root Ic** (V1 inserted clause)

658. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaßalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E aos mais fidalgos, me pareceo **fe lhes declarem**, & dem por feitas, todas aquellas merces, que se lhes fizeraõ, ...

Clitic: **se lhes** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

659. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaßalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E aos mais fidalgos, me pareceo se lhes declarem, & dem por feitas, todas aquellas merces, que **fe lhes fizeraõ**, ...

Clitic: **se lhes** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

660. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaßalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E aos mais fidalgos, me pareceo se lhes declarem, & dem por feitas, todas aquellas merces, que se lhes fizeraõ, pera em caço que morreßem na jornada, pois da sua parte não **lhes ficou** mais que fazer.

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Iba (*pois*) or IVa' (*da sua parte*)

661. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): Desejando eu infinito, que saibão os que **me feruem**, que gratifico o animo de fazelo, como a mesma obra; & que não hão mister mais sollicitação, negociação, recorde, nem passos, que dados em meu serviço. E por esta razão sem consulta nhũa, o quiz resolver afsi.

Clitic: *me* (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

662. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahia*; Book page number: -)

Citation (letter): Desejando eu infinito, que saibão os que me feruem, que gratifico o animo de **fazelo**, como a mesma obra; & que não hão mister mais sollicitação, negociação, recorde, nem passos, que dados em meu serviço. E por esta razão sem consulta nhũa, o quiz resolver afsi.

Clitic: *lo* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

663. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Citation (letter): E por esta razão sem consulta nhũa, **o quiz** reholuer afsi.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *querer* (*resolver*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por esta razão, sem nenhuma razão*)

664. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vaçalos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Não se podera ver mayor demonstração, de sua Magftade ter erdado (cm a Monarchia de Hespanha) de elRey Philippe I. de Portugal, feu auò, aquella rara prudencia, & entendimento, que neste decreto se monstra.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *poder* (*ver*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root II**

665. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Não se podera ver mayor demonstração, de sua Magstade ter erdado (cm a Monarchia de Hespanha) de elRey Philippe I. de Portugal, seu auò, aquella rara prudencia, & entendimento, que neste decreto se monstra.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *monstrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

666. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

Pois em não esperar confideraçoes, & vagares de cõselhos, nem mais, que a determinaçã de seu animo real: & o que podia auer de secreta puridade de Camara, & valia: se deliberou a declarar na mercê, o caminho de fauor, & cõfiança, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deliberar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertives

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

667. File page: 103 (CAPITVLO XXXI. *Grandezas de sua Magestade, com os vassallos Portuguezes, que se acharão na jornada da Bahya*; Book page number: -)

E por estes meynos, de paternal, & confiado gouerno, souberam sempre os vassallos Portuguezes, beber por seus Reys a morte com gofio, fa-

zendoos a troco de suas vidas, ricos na fazenda, & com perda de seu sangue, poderosos no Imperio.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

668. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

*..., por onde podia obrigar aos vassallos da Coroa de Portugal; faiba sêpre, & queira continuar em **tratalos** com fauor, & confiança; ...*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

669. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

*Que não cansou a natureza em Portugal de dar talentos perfeitos na paz, & guerra; mas **tralos** a fortuna sepultados viuos na desconfiança, enueja, & diffauor.*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

670. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

..., *pera se saber dos Generais, o que cada hum merece na jornada*; ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

671. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

..., *pera se saber dos Generais, o que cada hum merece na jornada; nem esperar requerimentos dos seruiços q̃ nella se fizeram; nem lembranças dos Confelhos de Portugal, & Castilha*: ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

672. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

..., *pera se saber dos Generais, o que cada hum merece na jornada; nem esperar requerimentos dos seruiços q̃ nella se fizeram; nem lembranças dos Confelhos de Portugal, & Castilha*: *se nam que com hum animo muy Por-*

*tuguez, qui que os Portuguezes entendeffem, que tinham em sua Magestade muy acordado Rey de seus feruiços, & no senhor Conde hũa poderfa, & lembrada valia, pera **lhe procurar**, sem requerimentos, mercè.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *procurar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

673. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

***Deixandose** tudo ver no paternal decreto de sua Magestade, a quem se deue (& se terá) immortal gratidam, & memoria.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deixar* (*ver*)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

674. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

***Deixandose** tudo ver no paternal decreto de sua Magestade, a quem **se deue** (& se terá) immortal gratidam, & memoria.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb:

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

675. File page: 104 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 51)

Deixandose tudo ver no paternal decreto de sua Magestade, a quem se deue (& se terà) immortal gratidam, & memoria.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb:

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

676. File page: 105 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

*Duas mil, & quinhentas, & dez balas de artelharia, **nos lançaraõ** os inimigos; quatro mil & cento & sefenta & oito, receberaõ de noffã boa vontade, que tinhamos de o servir.*

Clitic: *nos* (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted direct object (focus)

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – preverbal focalized object)

677. File page: 105 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

Duas mil, & quinhentas, & dez balas de artelharia, nos lançaõ os inimigos; quatro mil & cento & sefenta & oito, receberaõ de noffã boa vontade, que tinhamos de o servir.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*ter de*) *servir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

678. File page: 105 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

Por que a sua fortificação, se deffazia; a sua artelaria, se descualgaua ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por que* (relative)

Verb: *desfazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: antecedent in the preceding sentence

679. File page: 105-106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: --52)

Por que a sua fortificação, se deffazia; a sua artelaria, se descualgaua ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *descavalgar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

680. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

Por que a sua fortificação, se deffazia; a sua artelaria, se descaualgaua polla noffa; os nauios se fundião; ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fundir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

681. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Por que a sua fortificação, se deffazia; a sua artelaria, se descaualgaua polla noffa; os nauios se fundião; os defenfores acabauão com tanta violencia, que **lhe morreo** muyta gente em toda aparte, & não podendo dar a todos sepultura na terra, a muytos a deraõ no mar.*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanta ... que*

Verb: *morrer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

682. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Por que a sua fortificação, se deffazia; a sua artelaria, se descaualgaua polla noffa; os nauios se fundião; os defensores acabauão com tanta violencia, que lhe morreo muyta gente em toda aparte, & não podendo dar a todos sepultura na terra, a muytos **a deraõ** no mar.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *a muitos*) and **Root Id** (CLLD: *a sepultura ... a*)

683. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Tratarão alguns Alemaens, & Francezes, de **transferirse** ao noffo Campo; ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*tratar de* = tentar) *transferir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

684. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Tratarão alguns Alemaens, & Francezes, de transferirse ao noffo Campo; onde deraõ noticia do que entre os cercados passaua, que era desconformidade, entre as naçoens, que na Cidade **se achauã**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *achar*
Tense / Verb form: triggered proclisis
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

685. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

Sentiãose, Ingrezes, Francezes, & Todefcos, de que por engano os leuaffem os Olandezes àquella praça, mais pera pouoala, que pera defendela.

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *sentir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

686. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

Sentiãose, Ingrezes, Francezes, & Todefcos, de que por engano os leuaffem os Olandezes àquella praça, mais pera pouoala, que pera defendela.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (subordinating conjunction)
Verb: *levar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

687. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Sentiãoſe, Ingrezes, Francezes, & Todeſcos, de que por engano os leuaſſem os Olandezes àquella praça, mais pera **pouoala**, que pera defendela.*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *povoar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

688. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Sentiãoſe, Ingrezes, Francezes, & Todeſcos, de que por engano os leuaſſem os Olandezes àquella praça, mais pera pouoala, que pera **defendela**.*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *defender*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

689. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*Com todos eſtes apertos, & defares da fortuna rebelde, como **lhe he** mortal, & entranauel o odio a Heſpanha, temendo ſempre della o caſtigo, que ſua contumacia merece: ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *defender*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

690. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

Com todos estes apertos, & defares da fortuna rebelde, como lhe he mortal, & entranauel o odio a Hespanha, temendo sempre della o castigo, que sua contumacia merece: não sò **se deliberaraõ** a sustentar pertinazmente o fitio, mas a intentar dãno ao poder das armadas.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não só*

Verb: *deliberar* (a sustentar)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (não)

Clause: **Root II**

DESAR 1. desaire; revés de fortuna; desgosto 2. Defeito físico ou moral
3. ato indecoroso

691. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*E como toda a sua guedelha, & força, confiste em ferem os mayores mechanicos do Norte; por sua arte, se resolueraõ a lançarem tres nauios de fogo nas noffas armadas, com que abrazaßem as reais, & Almirantas delias: que estando juntas em coroa, & roda, da do inimigo, antes de ser chegada a noßa guarda das saluas, que **se mandaua** saber se auia algum mouimento, se despedirão ao entrar da noite dous nauios, despedindo por toda a parte muitas bôbas, & foguetes ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar* (*saber*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

GUEDELHA 1. cabelo comprido e despenteado 2 porção de cabelos; melena, grenha, madeixa

692. File page: 106 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 52)

*E como toda a sua guedelha, & força, confiste em serem os mayores mechanicos do Norte; por sua arte, se refoluerão a lançarem tres nauios de fogo nas noffas armadas, com que abraçaffem as reais, & Almirantas delias: **que** estando juntas em coroa, & roda, da do inimigo, antes de ser chegada a nossa guarda das saluás, que se mandaua saber se auia algum mouimento, **se despedirão** ao entrar da noite dous nauios, despedindo por toda a parte muitas bôbas, & foguetes*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *despedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

693. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

Fizeraõse alguns noffos á vela, resguardando-se do incendio, & porque ouue temor de que o inimigo fizeffe lougar com o fogo, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

694. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizerao ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

*Fizeraoſe alguns noffos á vela, **refguardandoſe** do incendio, & porque ouue temor de que o inimigo fizeſſe lougar com o fogo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resguardar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

695. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizerao ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

*Em reſpondencia de **nos quererem** abrazar a armada, trataram alguns Capitaens de confideração, de lhes abrazar a ſua: ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *querer* (*abrasar*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

696. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

Em reſpondencia de nos quererem abraçar a armada, trataram alguns Capitaens de confideração, de lhes abraçar a ſua: ...

Clitic: *se* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*tratar de* = tentar) *abrasar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

697. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

Em reſpondencia de nos quererem abraçar a armada, trataram alguns Capitaens de confideração, de lhes abraçar a ſua: & eſtando o negocio reſoluto, por muy arriſcado, o contrariou do mar o General Dom Manoel de Menefes, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *contrariar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause) and **Root Id** (CLLD: *o negócio ... o*)

698. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeram ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

..., o contrariou do mar o General Dom Manoel de Menefes, auendo que não teria effeito, mas que feria de dâno, aſſi pella continuação do tempo, que era em oppoſição da Lua, em que ella podia dar luz ao

*inimigo do noffo defenho, & **perderfe** o feitio delle; como por fer mais
seguro meter aos naos no fundo*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

699. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fize-
raõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page
number: -)

*Com a noffa artelharia; & o que melhor pareceo, por pouparamos fa-
zenda, que **o eram** noffa, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

700. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fize-
raõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page
number: -)

*Cuja refposta **me veyo** à mão, desculpando-fe nella de fer de tal parecer;
diz, affi, em 23. De Abril de 625.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *cuja*

Verb: *vir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: *cuja* has an antecedent in the preceding sentence; thus, proclisis here is being triggered

701. File page: 107 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: -)

Cuja resposta me veyo à mão, desculpando-fe nella de ser de tal parecer, diz, affi, em 23. de Abril de 625.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desculpar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

702. File page: 108 (CAPITVLO XXXII. *Da força que os noffos fizeraõ ao inimigo por terra, & dos ardiz que elle fez por mar*; Book page number: 53)

E affi se escusou empreza, que pudera ser muy duuidosa

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *escusar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

703. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 53)

Não faltarão neste fitio onde tanto se empregou o valor dos que batião, & dos que se defendião.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)
Verb: *empregar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

704. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos fuccederaõ*; Book page number: 53)
Não faltarão neste fitio onde tanto se empregou o valor dos que batião, & dos que se defendião.
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *dos que* (relative)
Verb: *defender*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

705. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos fuccederaõ*; Book page number: 53)
O primeiro cafo foy, que tendo o inimigo hũa bandeira fobre o muro, se offereceo hum fôldado Aragonez a feu Capitam, Dom Affonfo de Lencaftre, filho do Duque de Aueyro, pera tomala ao inimigo, & trazela ao noffo campo.
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *oferecer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

706. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 53)

O primeiro cafo foy, que tendo o inimigo hũa bandeira fobre o muro, se offereceo hum foldado Aragonez a seu Capitam, Dom Affonso de Lencafire, filho do Duque de Aueyro, pera tomala ao inimigo, & trazela ao noffo campo.

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

707. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 53)

O primeiro cafo foy, que tendo o inimigo hũa bandeira fobre o muro, se offereceo hum foldado Aragonez a seu Capitam, Dom Affonso de Lencafire, filho do Duque de Aueyro, pera tomala ao inimigo, & trazela ao noffo campo.

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

708. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 53)

*Com este fauor, & com o que **lhe daua** o espirito de caualeiro, remeteo o soldado à bandeira; em cuja defenfaõ, se não descuidou o inimigo: nem os noffos na defenfam do noffo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

709. File page: 108 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor; que entre os noffos fuccederaõ*; Book page number: 53)

*Com este fauor, & com o que lhe daua o espirito de caualeiro, remeteo o soldado à bandeira; em cuja defensaõ, **se não descuidou** o inimigo: nem os noffos na defensam do noffo.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *em cuja* N

Verb: *descuidar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

710. File page: 108-109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor; que entre os noffos fuccederaõ*; Book page number: 53--)

*Por fim do caço, o soldado por entre balas trouxe a bandeira ao seu Capitaõ; & delle, ao General; ã ainda ã sentio **fazerse** a sorte sem ordem sua, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

711. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor; que entre os noffos fuccederaõ*; Book page number: -)

*...; ã ainda ã sentio fazerse a sorte sem ordem sua, recebeo o caço como **o merecia** o valor delle, fez acrescentar ao soldado oito escudos de ventajem.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *como*
Verb: *merecer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

712. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: -)
..., não sofreo hum soldado Portuguez, de Dom Francisco de Moura, nem a perfia dos rebeldes, nem que outrem lhe leuasse a gloria de quebrantalos.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *levar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (upper clause – mood selection)
Clause: **Embedded**

713. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: -)
..., não sofreo hum soldado Portuguez, de Dom Francisco de Moura, nem a perfia dos rebeldes, nem que outrem lhe leuasse a gloria de quebrantalos.

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *quebrantar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

714. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: -)

*Exêplo tinha no Aragonez pera cometer a façanha; mostrando estaua o caminho pera começar a **fazela**; mas tâbem estauam viſtos, & ſabidos os perigos do muyto que o inimigo auia de fazer, ...*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*começar a*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

715. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: -)

*Cafos de que os Olandezes começarão a pronosticar ſua vltima ruina; pois nem **lhe escapauam** os nauios no mar; nem ſuas peſſoas na terra: nem as bandeiras no mouro.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *escpar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Root II**

716. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: -)

*Não ſofreo Francisco de Mellode Caſtro, tam impia afronta da Virgẽ pra, & **ſe deliberou** a ſer defenſor da Virgem, por armas, como Santo Illefonſo o foy por letras.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deliberar (a ser)*

Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

717. File page: 109 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: -)

Não sofreo Francisco de Mellode Castro, tam impia afronta da Virgẽ pra, & se deliborou a fer defenfor da Virgem, por armas, como Santo Illefonso o foy por letras.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

718. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

..., com seu pay Antonio de Mello de Castro, Capitam Mòr da viagem, como tambem o anda seu irmão, Diogo de Mello de Castro, em hum suceffo de Malaca, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *andar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

719. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

Com tudo isto, não temeo Francisco de Mello, que o braço Olandez, o trataffe como o tratou o fogo.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

720. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

Com tudo isto, não temeo Francisco de Mello, que o braço Olandez, o trataffe como o tratou o fogo.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

721. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

..., tratou de defafiar o Olandez, & matarfe com elle, fe fe não desfideffe.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *(tratar de) matar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

722. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

..., tratou de defafiar o Olandez, & matarfe com elle, fe fe não desfideffe.

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *se* (indirect question)
Verb: *desdizer*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

723. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

*Pede licença ao General Dom Fadrique de Toledo, que com muyta cortesia **lha negou**.*

Clitic: **lha** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *negar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

724. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

*Replicou pollo Conde do Vimiofo, que em fauor de Francisco de Mello, & seguro de sua gloria, **lhe defejou** a de matar ao inimigo no campo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *desejar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

725. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

*Sobre rogos, & valias do Conde, **se** resolveo o General, que auia desconuenencias, em conceder o duelo.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *sobre rogo de valias ...*)

726. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

*E ainda que foy materia de sentimento, **negarfe** a Franisco de Mello, o que com tanto valor, & chiftandade, pedia, não lhe negarà ninguém o que no cafo gñhou de reputação de caualeiro.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *negar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

727. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Cafos de valor, que entre os noffos succederaõ*; Book page number: 54)

*E ainda que foy materia de sentimento, **negarfe** a Franisco de Mello, o que com tanto valor, & chiftandade, pedia, **não lhe negarà** ninguém o que no cafo gñhou de reputação de caualeiro.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *negar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (não)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

728. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 54)

Mvitas rezoês tinha o inimigo de desesperar do succeſſo da empreza.

***Verſe** ſem artelharia, porq̃ a noſſa lha deſcaualgaria toda.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

729. File page: 110 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 54)

*Verſe ſem artelharia, porq̃ a noſſa **lha deſcaualgaria** toda.*

Clitic: **lha** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *descavalgar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

730. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*O ſocorro duuidoſo na chegada, & quando certo, mais **ſe podia** temer,
que foſſe pera preza de noſſas armadas, que pera deſbaratalas.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *mais*

Verb: *poder* (*temer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – preverbal quantifier: *mais*)

731. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: -)

O focollo duuidoſo na chegada, & quando certo, mais ſe podia temer, que foſſe pera preza de noſſas armadas, que pera deſbaratalas.

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desbaratar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

732. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: -)

E os q̃ dizem q̃ ſe chegou a termo, q̃ ſentio o Coronel Olãdez em ſi as mãos dos ſeus não defacertã.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

733. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*Por fim seja, q̃ ou medo, ou prudencia, trouxeraõ a hora de **se delibere-
rare**m no melhor acerto, que era conhecer o poder das armas de sua
Magestade, a rezão, & a justiça, de lhe entregarem o seu.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *deliberar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

734. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*Por fim seja, q̃ ou medo, ou prudencia, trouxeraõ a hora de se delibe-
rare*m no melhor acerto, que era conhecer o poder das armas de sua
Magestade, a rezão, & a justiça, de **lhe entregarem** o seu.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

735. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*E o mesmo **se fez** no forte nouo do mar.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o mesmo* (fronted focus)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – preverbal focalized subject)

736. File page: 111 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: -)

..., *com 90. foldados, **se chegarã** a hũ baluarte do inimigo, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com 90 soldados)

737. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: 55)

..., & *hum Capitão Olandez, de fima do baluarte, pedio ao Alferes
detiueffe os foldados, & **se fez**, & entrando no baluarte o Alferes.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

738. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: 55)

..., & *perguntarão aos tres Portuguezes, **se** trazião ordẽ de **se fallar**
em concertos?*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *falar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

739. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*; Book page number: 55)

..., & perguntarão aos tres Portuguezes, se trazião ordẽ de se fallar em concertos? *responderaõlhe*, q̃ não; & q̃ se tratauão de os fazer, mandaffem ao quartel do Carmo, hũ tambor a renderfe ao General, ...

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *responder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

740. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*; Book page number: 55)

..., & perguntarão aos tres Portuguezes, se trazião ordẽ de se fallar em concertos? *responderaõlhe*, q̃ não; & q̃ se tratauão de **os fazer**, mandaffem ao quartel do Carmo, hũ tambor a renderfe ao General, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

741. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

..., & perguntarão aos tres Portuguezes, se trazião ordẽ de se fallar em concertos? responderaõlhe, q̃ não; & q̃ se tratauão de os fazer, mandaffem ao quartel do Carmo, hũ tambor a **renderse** ao General, ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *render*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

742. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

*E neste particular, fundarão os Olandezes, o dizerem, q̃ do noſſo exercito **se lhe dera** recado q̃ foſſe o tãbor, que appareceo enſima do muro, vestido de branco, com hũ papel no chapeo, ...*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *render*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

743. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

*E neste particular, fundarão os Olandezes, o dizerem, q̃ do noſſo exercito se lhe dera recado q̃ foſſe o tãbor, que appareceo enſima do muro, vestido de branco, com hũ papel no chapeo, & muytos Olandezes polla muralha, fazendo meneos de quem **se rendia**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem*

Verb: *render*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

744. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

..., & *naõ fendo os Olandezes entendidos dos noffos, **lhe deraõ** hũa carga de mofquetaria, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

745. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

..., *a que acodio Antonio Moniz Barreto, Mefre de câpo de hũ terço Portuguez, q̃ estava de guarda, & pera lingua, leuou o Sargento Mòr Murga, q̃ **o era** do terço de Dõ Ioaõ de Orelhana.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

746. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

*Sabido o q̃ queria, **o leuaraõ** ao General, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

747. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: 55)

*... deu a carta, que dizia. Que porq̃ do noffo exercito **se chamara** hũ tâbor ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

748. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: 55)

*Sabido o q̃ queria, o leuaraõ ao General, aquẽ cõ boa cortesia deu a carta, que dizia. Que porq̃ do noffo exercito se chamara hũ tâbor pera **se fallar** cõ elle, se mãdaua a saber o q̃ queriã, & esperauã q̃ a bõ vfo de guerra, lho tornasse sê dâno.*

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *falar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

749. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

*Sabido o q̃ queria, o leuaraõ ao General, aquẽ cõ boa cortesia deu a carta, **que** dizia. Que porq̃ do noſſo exercito ſe chamara hũ tâbor pera ſe fallar cõ elle, **ſe mãdaua** a ſaber o q̃ queriã, & esperaũ q̃ a bõ vſo de guerra, lho tornaffe ſẽ dãno.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

750. File page: 112 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: 55)

*... porq̃ do noſſo exercito ſe chamara hũ tâbor pera ſe fallar cõ elle, ſe mãdaua a ſaber o q̃ queriã, & esperaũ q̃ a bõ vſo de guerra, **lho tornaffe** ſẽ dãno.*

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

751. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*A reposta (sic!!) do General foy. Que daquelle exercito, **ſe não chamara** tambor, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

752. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*A resposta (sic!!) do General foy. Que daquelle exercito, se não chamara tambor, **que** se como cercados tinham que parlamentar, não fendo contra feruiço de Deos, & de sua Magestade, cortezamente **os ouuirião**.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ouvir*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

753. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*Paffou palaura pellos noffos quarteis, de acordo do inimigo; **suspendemse** armas, chega a confiança dos noffos a quererem entrar de paz na Cidade: não teue o inimigo tanta, **que o sofresse** com olhos abertos.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *suspender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

754. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*..., chega a confiança dos noffos a quererem entrar de paz na Cidade: não teue o inimigo tanta, **que o sofresse** com olhos abertos.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanta que*

Verb: *sofrer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

755. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: -)

Nem Triftão de Mendoça Furtado, que os sofreffe fechados: ainda que o sofreraõ, ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *sofrer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*; upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

756. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: -)

Nem Triftão de Mendoça Furtado, que os sofreffe fechados: ainda que o sofreraõ, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que*

Verb: *sofrer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

757. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;

Book page number: -)

*Voltou o tambor aos seus com alguns Olãdezes, que o acompanhauam;
& dos noffos o fizeram tambem.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

758. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo;*

Book page number: -)

*Voltou o tambor aos seus com alguns Olãdezes, que o acompanhauam;
& dos noffos o fizeram tambem.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *dos nossos*)

759. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo;*

Book page number: -)

*..., pedindo tres horas pera responder, que se lhe deraõ com segurança,
& fuspensaõ de armas.*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

760. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*Chamou o General a conselho, as peffoas principais que aly **se acharam**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

761. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

*..., o feu Tenente, & o Sargento Mòr Murga, que **o era** do terço de Dom
João de Orelhana.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

762. File page: 113 (CAPITVLO XXXIII. *Rendimento do inimigo*;
Book page number: -)

***Resolueose** no conselho, que *fosssem* em refens, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: simple pat perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

763. File page: 114 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 56)
*No seguinte dia, 29. de Abril de 625 Escreueram os Olandezes, a segunda carta ao General, que **confiãdofe** da nobreza de sua peffoa, em conselho se refoluião a entregar a Cidade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *confiar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

764. File page: 114 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 56)
*No seguinte dia, 29. de Abril de 625 Escreueram os Olandezes, a segunda carta ao General, **que** confiãdofe da nobreza de sua peffoa, em conselho se refoluião a entregar a Cidade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

765. File page: 114 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 56)
*Eram as condiçoens tam confiadas, como se **nos não estiueram** debaixo dos ferros dos piques, & nas bocas dos mosquetes, & bombardas.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *como se*

Verb: *estar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

766. File page: 114 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 56)
*Primeira, que entregando a Cidade, **lhe darião** tres somanas de espaço, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

767. File page: 114 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 56)
*Segunda, que **lhe darião** mais quatro nauios de trezentas toneladas, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

768. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
*Quarta, que no cabo daquelle tempo **se recolherião** as armadas reais detras doforte de S. Felipe, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

769. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
Sexta, que a nenhũ delles, nẽ em cõmũ, nẽ em particular, se pederião
(sic!!) *bẽs conquistados, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

770. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
Nona, que pera se concluirẽ estas capitulações, se deffẽ refens, de hua parte, & outra: ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *concluir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

771. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
Nona, que pera se concluirẽ estas capitulações, se deffẽ refens, de hua parte, & outra: ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

772. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitulações, & reposta do General*; Book page number: -)

*Nona, **que** pera se concluirẽ estas capitulações, se deffẽ refens, de hua parte, & outra: & o exercito **se não chegaffe** mais à Cidade; ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

773. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitulações, & reposta do General*; Book page number: -)

*Nona, que pera se concluirẽ estas capitulações, se deffẽ refens, de hua parte, & outra: & o exercito se não chegaffe mais à Cidade; **nẽ se entrafse** nella, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *nem*

Verb: *entrar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

774. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitulações, & reposta do General*; Book page number: -)

*Nona, que pera se concluirẽ estas capitulações, se deffẽ refens, de hua parte, & outra: & o exercito se não chegaffe mais à Cidade; **nẽ se***

*entraffe nella, se não depois delles partidos à vela, nem **lhe impedirião** sua viagem com seguimêto de nauios das armadas.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *nem*

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

775. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)

*A esta infolencia de capitulações, respondeo o General Dõ Fadrique, ã elle guardara cõ elles toda a boa respondencia militar; & ã não se **contentando** cõ o que concedia, tornarião as armas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *contentar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

776. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)

*A esta infolencia de capitulações, respondeo o General Dõ Fadrique, ã elle guardara cõ elles toda a boa respondencia militar; & ã não se contentando cõ o que concedia, tornarião as armas, & **se destrocarião** os refens.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *destronar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

777. File page: 115 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
Que o que respondia era; q̃ se achaua cõ hũ exercito poderoso, & grossa armada, & cõ ifto, fenhor de mar, & terra, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

778. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)
..., que estava por dezêbarcar muita parte da q̃ tinha, & q̃ pera elles cercados, nã podia auer socorro que fosse de effeito com tão poder, que se via sobre a praça, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

779. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)
..., nã podia auer socorro que fosse de effeito com tão poder, que se via sobre a praça, batêdo a cõ 30. & tâtas peças de artilharia; ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *bater*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

780. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57) ...; & conforme a isto, & o vfo da gerra, nẽ elles cercados podiã pedir tão, nẽ elle General **cõcederlho**.

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.pl) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *conceder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

781. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57) Mas q̃ mostrãdo a benignidade q̃ S. Magestade vfa com todos, **lhes concederia** as vidas, passajẽ à sua terra; roupa de seu vestido; mâtimẽto neceffario, dãdo segurãça á paga delle, restituçam de todos os prezos; & no primeiro lugar, o Governador Diogo de Mendoça Furtado.

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *conceder*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

782. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)
A reposta (sic!!) do Coronel, & Confelho foy, que elles a mãdauam em papel diuerfo, & lhes parecia pidiam (sic!!) jufto, & esperauam em Deos lhes daria focorro.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

783. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)
A reposta (sic!!) do Coronel, & Confelho foy, que elles a mãdauam em papel diuerfo, & lhes parecia pidiam (sic!!) jufto, & esperauam em Deos lhes daria focorro.

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

784. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)
A reposta (sic!!) do Coronel, & Confelho foy, que elles a mãdauam em papel diuerfo, & lhes parecia pidiam (sic!!) jufto, & esperauam em Deos lhes daria focorro.

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

785. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)

...: *antes estauam resolutos a defendela como soldados.*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *defender*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

786. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)

A esta reposta do Coronel, & Confelho, a deu o General, Dom Fadrique, que ao Sargento Mòr sam Felice, se remetia que podia seruilhos em reposta do seu papel, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Id** (CLLD: *A esta resposta ... a deu*)

787. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)

A esta reposta do Coronel, & Confelho, a deu o General, Dom Fadrique, que ao Sargento Mòr sam Felice, se remetia que podia seruilhos em reposta do seu papel, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *remeter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

788. File page: 116 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: 57)

*A esta reposta do Coronel, & Confelho, a deu o General, Dom Fadrique, que ao Sargento Mòr sam Felice, se remetia que podia **feruilhos** em reposta do seu papel, ...*

Clitic: **lhos** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

789. File page: 117 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)

*... & que fabião bem os cargos, que o General tiuera de sua Magestade, & o bem que sempre **se ouera** com os Olandezes que tiuera em seu poder, de que estauam com satisfação, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

790. File page: 117 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
*E com esta reposta, de trinta de Abril, mandarão outra carta de crença, pera **se fazerem** os concertos.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

791. File page: 117 (CAPITVLO XXXV. *Segunda instancia do inimigo, com capitolações, & reposta do General*; Book page number: -)
*E o que os ditos senhores tratarem, daremos por bem feito, & **o compraremos** pontualmente, com sinceridade.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cumprir*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

792. File page: 117 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulaçoens da entrega da Cidade*; Book page number: -)

*Com esta resolução, **a tomou** o General Dom Fadrique, de se fazerem capitulaçoens, com solênidade de escritura publica, ...*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com esta resolução)

793. File page: 117 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulaçoens da entrega da Cidade*; Book page number: -)

*Com esta resolução, a tomou o General Dom Fadrique, de **se fazerem** capitulaçoens, com solênnidade de escritura publica, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

794. File page: 118 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulaçoens da entrega da Cidade*; Book page number: 58)

*..., em nome de sua Magestade, no estado em que **se achaua**, a 30. de Abril de 625.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

795. File page: 118 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulaçoens da entrega da Cidade*; Book page number: 58)

*Afazer, com toda a artelharia, armas, bandeiras, muniçoens, petrechos, bastimentos, nauios, dinheiro, ouro, rata joyas, mercanfias, negras, negros, escrauos, caualos, & tudo o mais que **se achar** na Cidade ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

796. File page: 118 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: 58)

*E que não tomaram armas contra sua Magestade, até **fe verem** em Olanda.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

797. File page: 118 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: 58)

*Da parte do General. Que em nome de sua Magestade, **lhe concede**, que ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que*

Verb: *conceder*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

798. File page: 118 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: 58)

*Os coroneis, capitaens, & officiaes, **a poderão** levar em baús, & caxas, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*levar*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

799. File page: 118 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulaçoens da entrega da Cidade*; Book page number: 58)

*Que o dito General, **lhe** darà passfa porte ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

800. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulaçoens da entrega da Cidade*; Book page number: -)

*Que o dito General, **lhe** darà passfa porte pera os naiuos de sua Mageftade, nam **os** **achando** fora da derrota da sua terra, & **lhe** dariam embarcaçoens, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

801. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: -)

*Que o dito General, lhe darà passa porte pera os naviuos de sua Magestade, nam os achando fora da derrota da sua terra, & **lhe dariam** embarcações, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

802. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: -)

*..., pera **fe ver** se leuã cousas fora do capitulado.*

Clitic: **lhe** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

803. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: -)

*Que **lhe daram** os prezos que se acharem viuos, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

804. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: -)

Que lhe daram os prezos que se acharem viuos, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

805. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: -)

Que lhe daram os prezos que se acharem viuos, & os instrumêtos nauticos, pera sua nauegaçam: & os trataram sem agrauo; ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

806. File page: 119 (CAPITVLO XXXVI. *Capitulações da entrega da Cidade*; Book page number: -)

Que lhe daram os prezos que se acharem viuos, & os instrumêtos nauticos, pera sua nauegaçam: & os trataram sem agrauo; & lhe daram armas pera sua defeza na viagem: ...

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

807. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

... *postas nas casas que melhor **lhe** parecerão*, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

808. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

..., *não faíßem das casas que **lhe** foraõ designadas, so pena da vida*, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

809. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

*Mas o certo foy, que a milicia Portuguesa, **se** não deu por achada de outros interesses*, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

810. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

*E digna coufa he de ter aqui fua lembrança, que naquella conjunção de **se aproveitarem** do que auia na Cidade, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *aproveitar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

811. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

*Mais ouue ainda pera não esquecer neste lugar: que quando **o teue** a lembrança, dos que tanto fizeram naquelle cerco, com as mais humildes mecanicas de Frandes, **se deram** por satisfeitos, os que mereciam thefouros.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

812. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

*Mais ouue ainda pera não esquecer neste lugar: **que** quando o teue a lembrança, dos que tanto fizeram naquelle cerco, com as mais humildes mecanicas de Frandes, **se deram** por satisfeitos, os que mereciam thefouros.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

813. File page: 120 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: 59)

Do que na Cidade se achasse de proueito, não pode constar o certo; que as relações Portuguezas, de peffoas mui calificadas, não tratarã de fazêda, podia ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

814. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Do que na Cidade se achasse de proueito, não pode constar o certo; que as relações Portuguezas, de peffoas mui calificadas, não tratarã de fazêda, podia fer, que porque a não viam, o mais certo, que porque a nam cobiçaram.

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

815. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Do que na Cidade se achasse de proueito, não pode constar o certo; que as relações Portuguezas, de pessoas mui qualificadas, não tratarã de fazêda, podia ser; que porque a não viam, o mais certo, que porque a nam cobiçaram.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *cobiçar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

816. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Hũa de pessoa qualificada, que na jornada se achou, deu por nada o que na Cidade tinha.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

817. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Hum fidalgo Castelhano que se nam achou na empreza, falla em fer o porte de fazenda, aualiado em quatrocentos mil cruzados.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:
Negation: yes (não)
Clause: **Embedded**

818. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Dous que se acharam no faco, imprimiram em Seuilha, & ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

819. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

A gente que se achou na defenſam da praça eram mil, & nouecentos homens de mar, & guerra ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

820. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

A gente que se achou na defenſam da praça eram mil, & nouecentos homens de mar, & guerra; eſtes se renderam viuos às armas de ſua Mageſtade.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *render*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

821. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Gente era luzida, & deuia fer esforçada, que tal a pediram ao Conde Mauricio os autores da companhia de Olanda, ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= *porque*), *tal*

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

822. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Acharamse feifcentos negros, huns fugidos de seus senhores pera o inimigo ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

823. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

Outros eraõ de prezas que tomarão em nauios, que de Angola os leu-auam ao Brazil, & Cartagena.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *levar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

824. File page: 121 (CAPITVLO XXXVII. *Entrada da Cidade*; Book page number: -)

... & *que tratou mais de seguir a fortuna vencedora, & outros respeitos de nobreza, & honra, que a natureza* ***lhe não comunicou.***

Clitic: ***lhe*** (dat.3.pl)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *comunicar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

825. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

Title: *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

826. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

... & os vigilantes cuidados de *se lhes restituir* a praça, q̃ a força Olandeza *lhe vſurpara*: & ...

Clitic: *se lhes* (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *restituir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

827. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

... & os vigilantes cuidados de *se lhes restituir* a praça, q̃ a força Olandeza *lhe vſurpara*: & agora perdeo com grande dâno da ſua républica, como na Bahya confeſſauam os rendidos; ...

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *usurpar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

828. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

..., *que a morte do Conde Mauricio, lhe foy de grande ſentimento, faltando-lhe em ſua rebelião, hum dos melhores Capitaens que eſtes tempos derão: & pouco depois a perda de Breda, que não deuia quebrantar-lhe pouco ſua contumaz inſolencia, ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

829. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

..., *que a morte do Conde Mauricio, lhe foy de grande sentimento, faltando-lhe em sua rebelião, hum dos melhores Capitaens que estes tempos derão: & pouco depois a perda de Breda, que não deuia quebrantarlhe pouco sua contumaz infolencia, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

830. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

..., *que a morte do Conde Mauricio, lhe foy de grande sentimento, faltando-lhe em sua rebelião, hum dos melhores Capitaens que estes tempos derão: & pouco depois a perda de Breda, que não deuia quebrantarlhe pouco sua contumaz infolencia, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*dever*) *quebrantar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

831. File page: 122 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: 60)

***Derãfe** na Bahya as graças à diuina Magestade, polla merce da vitoria.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

832. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*A cinco de Mayo, de 625. **se celebrou** na Sé, o santo sacrificio da Miffa, de que aquella santa casa podia ter intimas faudades, achandofe hum anno fem elle.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *celebrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *a cinco de Maio*)

833. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*A cinco de Mayo, de 625. **se celebrou** na Sé, o santo sacrificio da Miffa, de que aquella santa casa podia ter intimas faudades, **achandofe** hum anno fem elle.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

834. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*Nella **se ajuntaram** os Generaes da empreza, com todos os senhores, & fidalgos, que na jornada se acharam.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *nela*)

835. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*Nella se ajuntaram os Generaes da empreza, com todos os senhores, & fidalgos, que na jornada **se acharam**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

836. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*Chegada a noua da reftauração da Bahya a sua Mageftade, **a eftimou** com muy auantajado prazer; como facilmente se pode crer; dos defejos em que ardia de se recuperar.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *estimar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

837. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*Chegada a noua da restauração da Bahya a sua Magestade, a estimou com muy auantajado prazer, como facilmente **se pode** crer, dos desejos em que ardia de se recuperar.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *poder* (*crer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

838. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

*Chegada a noua da restauração da Bahya a sua Magestade, a estimou com muy auantajado prazer, como facilmente se pode crer, dos desejos em que ardia de **se recuperar**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *recuperar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

839. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

E como pera bem da empreza se empenhou sua Magestade tanto, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *empenhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

840. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

...: depois da vitoria, quiz que se conhecesse, que do Ceo viera, com ordenar que se deffem a Deos noffo Senhor, em Madrid, publicas graças.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

841. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

...: depois da vitoria, quiz que se conhecesse, que do Ceo viera, com ordenar que se deffem a Deos noffo Senhor, em Madrid, publicas graças.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

842. File page: 123 (CAPITVLO XXXVIII. *Graças que se deraõ a Deos polla vitoria*; Book page number: -)

O mefmo fizeram em Lisboa os senhores Gouernadores, mandando se ordenasse hũa prociffaõ solêne na Cidade, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

843. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: 61)

Conformouse em certo o auifo, por hum pataxo ligeiro Olandez, que no morro de sam Paulo, tomou dous nauios noffos, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *conformar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

844. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: 61)

..., que hia de Lisboa da Ilha da madeira, com vinhos, que **se mandau-am** à armada.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

845. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 61)

*Porque mandando o General Dom Manoel de Meneſes, a cobrar eſtas prezas, por Triſtaõ de Mendoça Furtado, que **ſe não negou** pera a jornada, como o não fez pera nenhũa occaſiam que ouueſſe neſta empreza de difficuldade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *negar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

846. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 61)

*Porque mandando o General Dom Manoel de Meneſes, a cobrar eſtas prezas, por Triſtaõ de Mendoça Furtado, que **ſe não negou** pera a jornada, como **o não fez** pera nenhũa occaſiam que ouueſſe neſta empreza de difficuldade, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *como*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

847. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 61)

....,foy tâbem o Capitaõ Gregorio Soares no seu nauio Noffa Senhora da Ajuda, que **a teue** tanto em seu fauor, que abordou, & rendeo o nauio dos mantimentos, *ficandolhe* em seu poder com os Olandezes, que o *senhorauão*, & com ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

848. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 61)

....,foy tâbem o Capitaõ Gregorio Soares no seu nauio Noffa Senhora da Ajuda, que *a teue* tanto em seu fauor, que abordou, & rendeo o nauio dos mantimentos, **ficandolhe** em seu poder com os Olandezes, que o *senhorauão*, & com

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

849. File page: 124 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 61)

....,foy tâbem o Capitaõ Gregorio Soares no seu nauio Noffa Senhora da Ajuda, que *a teue* tanto em seu fauor, que abordou, & rendeo o nauio dos mantimentos, *ficandolhe* em seu poder com os Olandezes, que **o senhorauão**, & com

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *senhorear*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

850. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: -)

*Dares, & tomares ouue em consequencia deste successo, & a publicidade delles nas conuerfações, escuza **darfelhe** aqui lugar; se forão, ou não acertados, fique ao juizo de quem os vio, & sabe pezar as circumstancias do successo.*

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

851. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: -)

*Dares, & tomares ouue em consequencia deste successo, & a publicidade delles nas conuerfações, escuza darfelhe aqui lugar; se forão, ou não acertados, fique ao juizo de quem **os vio**, & sabe pezar as circumstancias do successo.*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

852. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)
... *que Dom João Fajardo mandou a **cobralos***.

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cobrar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

853. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

*Dos Olandezes que **fe tomaram** nestes dous nauios constou mais ao certo a vinda do focorro, & desta, & doutros q̃ se tomarã depois na Bahya da traiçã, se colheo ao jufto o porte daquella armada, & do fim della.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

854. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

*Dos Olandezes que se tomaram nestes dous nauios constou mais ao certo a vinda do focorro, & desta, & doutros q̃ **se tomarã** depois na Bahya da traiçã, se colheo ao jufto o porte daquella armada, & do fim della.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

855. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

*Dos Olandezes que se tomaram nestes dous nauios constou mais ao certo a vinda do focorro, & desta, & doutros q̃ se tomarã depois na Bahya da traiçã, **se colheo** ao justo o porte daquella armada, & do fim della.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *colher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *desta e dos outros*)

856. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

*A verdade he, que entenderam os rebeldes da Olanda, **importarlhe** muyto focorrer com força, & preßa, a praça da Bahya, se a quieriam segura do poder da Hespanha, que se apressaua, & reforçaua pera recuperala.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *importar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

857. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

*A verdade he, que entenderam os rebeldes da Olanda, importarlhe muyto focorrer com força, & preßa, a praça da Bahya, se **a quieriam** segura do poder da Hespanha, que se apressaua, & reforçaua pera recuperala.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *querer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

858. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: -)

*A verdade he, que entenderam os rebeldes da Olanda, importarlhe muyto focorrer com força, & preßa, a praça da Bahya, se a queriam segura do poder da Hespanha, que **se apressaua**, & reforçaua pera recuperala.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *apressar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

859. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: -)

*A verdade he, que entenderam os rebeldes da Olanda, importarlhe muyto focorrer com força, & preßa, a praça da Bahya, se a queriam segura do poder da Hespanha, que se apressaua, & reforçaua pera **recuperala**.*

Clitic: **la** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *recuperar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

860. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

... hum Olandez, a quem a idade, & a experiencia de casos militares, na India, & Europa, deu aquelle lugar, que não tiuera por nascimento, fendo de solar tam fem nome, que nem os seus o fouberão, pera delles o fabermos.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que, nem*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

861. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

..., fendo de solar tam fem nome, que nem os seus o fouberão, pera delles o fabermos.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

862. File page: 125 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noffos*; Book page number: -)

As mais (= naos) se deraõ por contribuição das Cidades, & mercantis, & de fretes.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

863. File page: 126 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 62)

Fama auia entre os soldados desta armada, que se esperauão nella mais fete naos ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

864. File page: 126 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 62)

Auistou a armada, as Ilhas do Cabo Verde, & por dous pataxos, se proueo de refresco ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *prover*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por dois Pataxós*)

865. File page: 126 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 62)

Daqui despedio a Capitania hum pataxo ligeiro, pera a Ilha de S. Vicente, com ordem que esperasse oito dias, a sete naos que faltauão. E

*não vindo neste tempo; **lhe deixasse** em parte onde a vissem hũa carta que leuaua de auifo, de ter a sua armada passada aquella parajem.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

866. File page: 126 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 62)

*..., com ordem que esperasse oito dias, a setenaos que faltauad. E não vindo neste tempo; **lhe deixasse** em parte onde **a vissem** hũa carta que leuaua de auifo, de ter a sua armada passada aquella parajem.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

867. File page: 126 (CAPITVLO XXXIX. *Do mais que paßou na Bahya, recuperada dos noßfos*; Book page number: 62)

*...: na costa de Guiné, tiuerão muytas doenças, de que **lhe morreo** muyta gente*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *morrer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

868. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

*Os auifos que os Generaes tiuerão do Cabo Verde, & Canarias, & Olandezes tomados do pataxo ligeiro **fe fizerã** de todo mais q̃ certos, cõ aparecer o focorro do inimigo ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

869. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

*..., ficaua o Brazil cõ o mefmo perigo em q̃ **se achara** na primeira defgraça.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

870. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

*..., tendo o inimigo no porto, em rifco de **nos buſcar**, ſe o não buſcaſſemos.*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *buscar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

871. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

..., tendo o inimigo no porto, em risco de nos buscar, *se o não buscássemos*.

Clitic: *o* (acc.1.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *buscar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

872. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

No meio desta bulha, se retirou o inimigo do porto, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *retirar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *no meio desta bulha*)

873. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

...; duas Capitânias diante em par, hũa de outra, mostrando q̃ *o erão*; ...

Clitic: *nos* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

874. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

..., *dezejofo de vingar o serviço, q̃ lhe fizerã os Olandezes na Ilha de S. Elena, & cuidaua o poderia bẽ fazer naquelle dia, ...*

Clitic: **nos** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

875. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

..., *dezejofo de vingar o serviço, q̃ lhe fizerã os Olandezes na Ilha de S. Elena, & cuidaua o poderia bẽ fazer naquelle dia, ...*

Clitic: **nos** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *poder (fazer)*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

876. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

..., *de q̃ o Almirãte, Dõ Frãcifco de Almeida o fizera Capitão, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

877. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

*Cô o mesmo desejo estava Do Frãcisfo de Almeida, de **se cortarẽ** amar-ras, & não se perder marẽ; ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *cortar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

878. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

*Cô o mesmo desejo estava Do Frãcisfo de Almeida, de se cortarẽ amar-ras, & **não se perder** marẽ; ...*

Clitic: **se** (refl.3)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *perder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context (*de* as a proclisis trigger)

879. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)

*...; mas tudo impedia a ordẽ do General, q̃ mãdara, **se não cometefsẽ** os inimigos, sẽ expressa sua.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *cometer*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

880. File page: 127 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: -)
Defamarrarã os noffos, inueftirã o inimigo, êtêdêdo ir o jogo de fizo, fe foi na volta de Taparica ...
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

881. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)
E cõ o feruor de os seguirẽ, tiuerão os noffos galeoẽs o mefmo perigo: ...
Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *seguir*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

882. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do socorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)
E cõ o feruor de os seguirẽ, tiuerão os noffos galeoẽs o mefmo perigo: nã fem dãno do Galeão S. Tereza, da Coroa de Castella, que tocando, cortou mafiro, & fe lançou gente ao mar.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

Comments: *não sem dano ...* is considered to be a root clause (by ellipsis of *haver*), whose subordinate part is the relative *que cortou mastro*

883. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

E fazendo alguns galoês volta ao forte de S. Antonio, pera da outra, com balrauento, trauarẽ com o inimigo, fe lhe tirou da Capitania ...

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

884. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

*..., fundaraõ os inimigos hũa grãde confiança, entendendo **lhe fiziaõ** (sic!!!) ponte de prata, os que tendoos na mão, os naõ seguirão: ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

885. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

..., fundaraõ os inimigos hũa grãde confiança, entendendo lhe fiziaõ ponte de prata, os que **tendoos** na mão, os não seguiraõ: ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

886. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

..., fundaraõ os inimigos hũa grãde confiança, entendendo lhe fiziaõ ponte de prata, os que tendoos na mão, **os não seguiraõ**: ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *seguir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: (*não*)

Clause: **Embedded**

887. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

...: lançaõ ferro, auendo que **lhe feria** de menos peso a retirada de noite, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

888. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahya*; Book page number: 63)

*Foi o suceſſo, **não o terẽ** a ſeu deſejo.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

889. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahya*; Book page number: 63)

*Amanheceo o dia de 27. de Mayo, ſẽ **ſe ver** ã derrota o inimigo aquella noite tomara.*

Clitic: **ſe** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*sem*)

Clause: **Embedded**

890. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahya*; Book page number: 63)

*Não **o ſeguirão** os noſſos, dizẽ, ã por não eſtarẽ as armadas prouidas ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *seguir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

891. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)
Tenho esta rezaõ por mais certa, q̃ as q̃ filosofoaõ, os q̃ se não embarcaram.
 Clitic: **se** (refl.3.pl)
 Clitic placement: **interpolation** (*não*)
 Proclisis trigger: *que* (relative)
 Verb: *embarcar*
 Tense / Verb form: simple past perfect
 Modal frame:
 Negation: (*não*)
 Clause: **Embedded**

892. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)
Por auifo de Dõ Francifco de Moura, se entẽdeo ser perdida a Capitania do inimigo, q̃ tocou em Taparica.
 Clitic: **se** (refl.3.sg)
 Clitic placement: **non-triggered proclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *entender*
 Tense / Verb form: simple past perfect
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por aviso de ...*)

893. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)
...: pofto q̃ que tambem podia ser cortaremse eftes castellos, pera efcapar o nauio, ...
 Clitic: **se** (refl.3.sg)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *cortar*
 Tense / Verb form: inflected infinitive
 Modal frame:
 Negation:

Clause: **Embedded**

894. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

Confideraçoes ouue, se se buscaria o inimigo, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (indirect question)

Verb: *buscar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

895. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

Confideraçoes ouue, se se buscaria o inimigo, & deuiam vencer as rezoës, pera o deixarem ir, as que podia auer, pera o irem buscar.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *deixar* (*ir*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

896. File page: 128 (CAPITVLO XXXX. *Da chegada do focorro inimigo à Bahia*; Book page number: 63)

Confideraçoes ouue, se se buscaria o inimigo, & deuiam vencer as rezoës, pera o deixarem ir, as que podia auer, pera o irem buscar.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ir* (*buscar*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

897. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., *fatisfeitos da vista q̃ de si derão, mostrando aos noffos, que eraõ foldados, & aos feus, que desejauam **focorrelos**, que lhe não faltaram pera lhe serem de proueito, se as coufas estiueramem outro estado, se derrotaraõ ao Norte: ...*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *socorrer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

898. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., *fatisfeitos da vista q̃ de si derão, mostrando aos noffos, que eraõ foldados, & aos feus, que desejauam focorrelos, que **lhe não faltaram** pera lhe serem de proueito, se as coufas estiueramem outro estado, se derrotaraõ ao Norte: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

899. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., *fatisfeitos da vista q̃ de si derão, mostrando aos noffos, que eraõ foldados, & aos feus, que desejauam focorrelos, que **lhe não faltaram***

pera **lhe serem** de proueito, se as coufas estiueramem outro estado, se derrotaraõ ao Norte: ...

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

900. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., *satisfeitos da vista q̃ de fi derão, mostrando aos noffos, que eraõ soldados, & aos seus, que desejavam focorrelos, que lhe não faltaram pera lhe serem de proueito, se as coufas estiueram em outro estado, se derrotaraõ ao Norte: ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *derrotar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

901. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

...; **proverãose** os paffos dos caminhos, & se esperou o inimigo com as armas na mão.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *prover*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

902. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

...; *prouerão*se os passos dos caminhos, & *se esperou* o inimigo com as armas na mão.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

903. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Perdido o affalto de Pernambuco, que o inimigo não dera fem perigo de perder*se; quiz dalo na Capitania da Paraiba, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

904. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Perdido o affalto de Pernambuco, que o inimigo não dera fem perigo de perder*se; quiz **dalo** na Capitania da Paraiba, ...

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*querer*) *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

905. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

Quatro naos entraraõ nella, ficando ja trinta ao mar, pera o mefmo efeito, fe com a tormenta **se não sotaumentarão****, pera não poderem tomar o porto, nem parar onde tinham dado fundo.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *sotaventar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

* TORMENTA 1. tempestade violenta, geralmente envolvendo trovões e chuva 2. (fig.) agitação, desordem. *Grande nau, grande tormenta*: quanto mais importante for uma situação, maiores são as suas vicissitudes

** SOTAVENTAR (v. tr. e intr.) (náutica) voltar(-se) (o navio) para sotavento; (v. intr. e pron.) (náutica) seguir de barlavento para sotavento

906. File page: 129 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*E affi **se leuantaraõ** velejandoa balrauento da barra, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *levantar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

907. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

Significou o Olandez, que a neceffidade o obrigaua a tomar porto, por prouerfe de agoa, & refrescar os enfermos.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

908. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

Significou o Olandez, que a neceffidade o obrigaua a tomar porto, por prouerfe de agoa, & refrescar os enfermos.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *prover*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

909. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

O Gentio lhe offereceo boa amizade, & ajuda pera tudo, & se recolheo com os seus com alguns reſgates.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

910. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

*O Gentio lhe offereceo boa amizade, & ajuda pera tudo, & **fe recolheo** com os seus com alguns refgates.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

911. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

*Dezembargarão seiscientos homens em terra, huns **fe agazalharão** na Aldea do Gentio, que os visitou, & fizeraõ corpo de guarda, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *agazalhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

912. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

*Dezembargarão seiscientos homens em terra, huns **fe agazalharão** na Aldea do Gentio, que **os visitou**, & fizeraõ corpo de guarda, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *visitar*

Tense / Verb form: *visitar*

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

913. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

*Outro campo mayor de gente, **fe alojou** junto ao mar, roçando mato, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *alojar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

914. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

*No meyo da fortificação, **fitiarão** as barraças dos enfermos, de que hũs dias por outros, **lhe morriã** quinze, & vinte, & melhorando com os ares, vierão a cinco, & **feis**.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *morrer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

915. File page: 130 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 64)

*Os Indios que **fe lhe** congrataraõ, eram duzentos frêcheiros, ...*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *morrer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

916. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Foy auizado o Gouernador Matthias de Albuquerque, do lugar em que o inimigo mostraua querer **fortificar**se, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*querer*) *fortificar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

917. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Foy auizado o Gouernador Matthias de Albuquerque, do lugar em que o inimigo mostraua querer fortificarse, & ouue por de tanta importancia, o **desalojalo** da ly, que determinou fazelo por sua peessoa, ...*

Clitic: *lo* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desalojar*

Tense / Verb form: infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

918. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Foy auizado o Gouernador Matthias de Albuquerque, do lugar em que o inimigo mostraua querer fortificar-se, & ouue por de tanta importancia, o desalojalo da ly, que determinou **fazelo** por sua peffoa, ...*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*determinar*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

919. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*..., & affi **o fizera**, fe os Capitaens, & officiaes do Gouerno da Cidade, lho não impedirão com graues requerimentos, protestos, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame: **declarative**-hypothetical

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

920. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*..., & affi **o fizera**, fe os Capitaens, & officiaes do Gouerno da Cidade, **lho não impedirão** com graues requerimentos, protestos, ...*

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

921. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., & affi o fizera, fe os Capitaens, & officiaes do Gouerno da Cidade, lho não impedirão com graues requerimentos, protestos, & rezoões, pera **fe não ausentar** daquella praça, ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *para* (conditional)

Verb: *ausentar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

922. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., fazendo de seus protestos, autos publicos, que **fe mandarão** a sua Magestade.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

923. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

..., que obrigaffẽ ao inimigo, a deixar o pofto em que **fe alojara**.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *alojar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

924. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*E porq̃ com a vnião de outras tres aldeas de Gentio, crecia o poder ao Olandez, cõ q̃ ja fazia faidas, & dão nos engenhos vizihos, **se resolueo** em mandar a Francisco Coelho de Carualho, Gouernador do Maranhão: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

925. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*..., **se resolueo** em mandar a Francisco Coelho de Carualho, Gouernador do Maranhão: q̃ cõ singular vontade, & desejo do seruiço de sua Magestade, aceitou a jornada, & **se partio** logo por mar; em hũ carauelão, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

926. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*...: q̃ cõ singular vontade, & desejo do seruiço de sua Magestade, aceitou a jornada, & **se partio** logo por mar; em hũ carauelão, cõ parte da gente*

*q̃ leuou de Lisboa, & outra mais em tres caraueloẽs, com 18 peças de artilharia, munições, & mantimentos, & artilheiros bastantes, quantos em tanta preffa, & lugares faltos das coufas **se podião** aprestar.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quantos* (relative)

Verb: *poder* (*aprestar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

927. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Tãbẽ **se mandou**, foffẽ dous Padres da Companhia, aos Indios Tabajares, pera os fazerẽ decer em focorro dos noffos.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *também*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *também*)

928. File page: 131 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: -)

*Tãbẽ **se mandou**, foffẽ dous Padres da Companhia, aos Indios Tabajares, pera **os fazerẽ** decer em focorro dos noffos.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *fazar* (*descer*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

929. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

..., *pera que na Bahya soubesssem, onde tinha o inimigo, & quam arriscado ficaria aquelle estado se **lhe ficasse** em casa, vindas as armadas a Hespanha.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

930. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

*Pedia o Governador assistencia das armadas na Bahya, em quãto o inimigo **se não declaraua** em deixar, ou **firmarfe** na coſta do Brazil.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *enquanto*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: (*não*)

Clause: **Embedded**

931. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

*Pedia o Governador assistencia das armadas na Bahya, em quãto o inimigo **se não declaraua** em deixar, ou **firmarfe** na coſta do Brazil.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*declarar*) *firmar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

932. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

*Pedia mais mil infantes de focorro, com peças de bater, artilheiros, & munições neccessarias, com que o inimigo **se pudeffe** desalojar do sitio; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *poder* (*desalojar*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

933. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

*Pedia mais mil infantes de focorro, com peças de bater, artilheiros, & munições neccessarias, com que o inimigo **se pudeffe** desalojar do sitio; & **bateremlhe** as naos de terra, pera que deixasse o porto.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *bater*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

934. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

*A reposta destas instancias, leuarão, João Vicêcio de S. Felis, & Francisco de Valefilha, pessoas praticas, pera terem tomado noticia do fundo, & sitio da Bahya da traição, pera onde dizia o General **se partiria** a demandar o inimigo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

935. File page: 132 (CAPITVLO XXXXI. *Derrota que leuou a armada do focorro do inimigo*; Book page number: 65)

A repofa destas instancias, leuarão, João Vicêcio de S. Felis, & Francisco de Valesilha, peffoas praticas, pera terem tomado noticia do fundo, & fitio da Bahya da traição, pera onde dizia o General se partiria a demandar o inimigo, & pedia estarem em Pernambuco, apreftados carros, pera se leuar artelharia, à Bahya da traição.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *levar*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

936. File page: 132 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouvernador mandou contra o inimigo*; Book page number: 65)

Deu Deos melhor fuceffo à cofta da Paraiba, do que se lhe deu focorro das armadas, ...

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (comparative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

937. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
*E ainda que o inimigo tinha tres alojamentos, não sabia delles com temor dos noffos, que **lhe andauão** mui perto das suas trincheiras ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *andar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

938. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)

*..., & porque de hũa faida que fizeraõ, guiados pellos Indios a Cunhau Capitania do rio grande, & deram em hum engenho de Antonio de Albuquerque, & cõ algũ dâno, matarão duas peffoas, sêdo seguidos, **lhe fugirã** atè se recolherem nos seus quarteis.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fugir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

939. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)

*..., & porque de hũa faida que fizeraõ, guiados pellos Indios a Cunhau Capitania do rio grande, & deram em hum engenho de Antonio de Albuquerque, & cõ algũ dâno, matarão duas peffoas, sêdo seguidos, **lhe fugirã** atè **se recolherem** nos seus quarteis.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

940. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
Em outra coniução os cometeraõ os noffos em esquadram formado de seiscentos homens, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cometer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
em outra conjução)

941. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
Em outra coniução os cometeraõ os noffos em esquadram formado de seiscentos homens, & se reportarão tão valerosamente, que ficando com alguns feridos sem mortos, lhe mataram quarenta Olandezes, & trinta Indios.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *reportar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

942. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)

*Em outra coniução os cometerão os noſſos em eſquadram formado de ſeifcentos homens, & ſe reportarão tão valeroſamente, que ficando com alguns feridos ſem mortos, **lhe mataram** quarenta Olandezes, & trinta Indios.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *matar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

943. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que ſuccedeo aos focorros que o Gouvernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
*E por defejar o Gouvernador lingoa do inimigo, pera **ſe ſaberem** ſeus deſenhos, ſe tomarão quatro, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

944. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que ſuccedeo aos focorros que o Gouvernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
*E por defejar o Gouvernador lingoa do inimigo, pera **ſe ſaberem** ſeus deſenhos, **ſe tomarão** quatro, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

945. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouvernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
E por defejar o Gouvernador lingoa do inimigo, pera se saberem seus desenhos, se tomarão quatro, de cuja confiffaõ se colheo o mais do que aqui temos dito; ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de cuja N*

Verb: *colher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

946. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouvernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
E por defejar o Gouvernador lingoa do inimigo, pera se saberem seus desenhos, se tomarão quatro, de cuja confiffaõ se colheo o mais do que aqui temos dito; & que se praticaua entre elles, mandarem as naos de frete pera Olanda, & repartirem as mais, hũas pera Angola, outras pera Indias de Castella.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *praticar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

947. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouvernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)
Ao primeiro de Agoſto de 625. Leuou o inimigo ferro, & se fez na volta do Lefte, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

948. File page: 133 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: -)

*Ao primeiro de Agofto de 625. Leuou o inimigo ferro, & fe fez na volta do Lefte, forçando quanto podia, pera o Sul, & não podendo, lançou ferro tres legoas do mar à vista da terra, onde **fe deteue** até quatro do mefmo, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *deter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

949. File page: 134 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: 66)

*Ficaraõ os Indios muy efandalizados do inimigo, vendo que **lhe não ficara** mais de fua amizade, que inimizade, & guerra com os noffos.*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

950. File page: 134 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: 66) *E tratando de fugir ao noſſo caſtigo, o não puderaõ eſcuſar, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*escusar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation; IIC: Ia' (sentence with a fronted dependent clause)

951. File page: 134 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: 66) *E no meſmo dia, deu Antonio de Albuquerque, Capitam de Paraiba, em outro terço de Indios leuantados, & lhe matou, & catiuou quatro-centas peſſoas.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *matar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

952. File page: 134 (CAPITVLO XXXXII. *De que succedeo aos focorros que o Gouernador mandou contra o inimigo*; Book page number: 66) *Foram todos eſtes ſucceſſos ſingulares, pera a quietação daquelle Gentio, que dera grande cuidado ao eſtado do Brazil, ſe começara a ter corajem pera leuantarſe contra elle: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levantar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

953. File page: 135 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahya*; Book page number: -)

*Não foy o tempo tam fauorauel, que sofrefse companhia nas armadas, pois foy a tormenta tal, que nem as armadas **se acompanharão** hũa a outra; ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que nem*

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

954. File page: 135 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahya*; Book page number: -)

*Não foy o tempo tam fauorauel, que sofrefse companhia nas armadas, pois foy a tormenta tal, que nem as armadas se acompanharão hũa a outra; nem as que vinham fojeitas às Capitánias reais puderão **acompanhalas**.*

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

955. File page: 135 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahya*; Book page number: -)

*A (= frota) de Portugal, polla frota que aly esperua, pera **acompanharfe** cõ ella: ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *acompanhar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

956. File page: 136 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahya*; Book page number: 67) *A (= frota) de Portugal, polla frota que aly esperua, pera acompanhar-se cõ ella: pella particular rezão, de vir nella Duarte de Albuquerque, Capitão Mòr, & Gouernador de Pernambuco, aquem os vassalos esperauam, naquella Capitania com grãde aluoroço, & o Gouernador Matthias de Albuquerque, seu irmão o não esperaua com menos.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger:
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame: *a quem* (relative)
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

Comments: unusual clitic doubling: *a quem* (relative) cross-referenced by the *o* accusative; moreover, if the meaning of the clause is positive ('was waiting him with not less excitement'), *não* is either misplaced or expletive rather than properly negative

957. File page: 136 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahya*; Book page number: 67) *E a falta, em que por vêtura ella se achaua de mantimentos, fez com que o General da Coroa de Portugal, acudisse com elles a muitos nauios da Coroa de Castella, na jornada pera Hespanha.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

958. File page: 136 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahia*; Book page number: 67) ...; *onde os m̃atimẽtos nũca faltarão em grãde abũdancia, polas fĩngulares diligẽcias cõ q̃ se procurarã;* & pellos muitos, q̃ de Pernãbuco mādou, o Gouernador Matthias de Albuquerque; ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *procurar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

959. File page: 137 (CAPITVLO XXXXIII. *Da partida das armadas reais das Coroas de Portugal, & Castella da Bahia*; Book page number: -) *Fora muytos outros mantimentos, com que sempre focorreo aos que faziam guerra ao inimigo, antes de chegarem as noffas armadas, & ao mefmo focorro fizera a armada da Coroa de Castella, se o não tiueraõ presente nas quatro vrcas de Dinamarca, que pretendião voltar com carga, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

960. File page: 137 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

..., *em 24. de Setembro de 625. se deixaraõ ver tres velas, a que o General mandou arribar, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *deixar* (ver)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em 24 de setembro*)

961. File page: 137 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

..., & *por se fazer noite, mandou acender forol.*

Clitic: *o* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

962. File page: 137 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Na manhã, se acharão todos mais vizinhos.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *na manhã*)

963. File page: 137 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Efta foy chegarfe a elles, & feruiolos poderosamente com a artelharia.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ir*) *chegar*

Tense / Verb form: infinitive; *ir* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

964. File page: 137 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Efta foy chegarfe a elles, & feruiolos poderosamente com a artelharia.

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ir*) *servir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

965. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

Apresentandose mais com elles, se foy a fua Capitania faindo; & alongando da briga, entendendo não poder ter della, mais que perigo, & balas.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

966. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

*Apresentandose mais com elles, **se foy** a sua Capitania saindo; & alongando da briga, entendendo não poder ter della, mais que perigo, & balas.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

967. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

*Não **se esqueceo** a noffa artelharia das outras companheiras, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *tesquecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

968. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

E deixando o General por segura, voltou a seguir, & tomar a Capitania, ...

Clitic: **se** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

969. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

*..., em que vinha o Mestre de Campo, Dom João de Orelhana, que vendo a briga, **fe chegou** mais aos nossos, que ocupados em seguir a Capitania, je deram lugar pera emparar a Almiranta, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

970. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

*...: a Capitania Olandeza, **faindofe** com mayor velejar de velachos, & monetas, tirou a esperança à Capitania Real de a poder abordar como queria: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *sair*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

971. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

...: *a Capitania Olandeza, faindofe com mayor velejar de velachos, & monetas, tirou a esperança à Capitania Real de **a poder** abordar como queria: ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *poder* (*abordar*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

972. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

...: *& voltando a Almiranta que deixaua rendida, por efcacear o vëto, chegou prmeiro a ella, Do João de Orelhana, & **a abordou** sobre bandeira branca leuantada, & mãos ao Ceo.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *abordar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

973. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

...: *entrarão de tropel os mais do Galeão S. Anna, de sorte, que os Olandezes, deixarão o feu nauio, & se mudarã ao noffo, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de sorte que*

Verb: *mudar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

974. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

...: *entrarão de tropel os mais do Galeão S. Anna, de sorte, que os Olandezes, deixarão o feu nauio, & se mudarã ao noffo, confessando que a carga era ouro, marfim, malageta, algalea, & alguns escruos, & que a sua viagem era da Mina, a Olanda, & se entregarão todos em boa guerra; ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

975. File page: 138 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: 68)

..., & *se entregarão todos em boa guerra; menos dous, que se não quizerão falar, nem sair do feu nauio.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *querer* (*salvar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

976. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Chegando-se hum pouco mais a noffa Capitania Real, aos dous nauios que estauam abordados, & atracados, vio que o galeão S. Anna, se afastaua da Olandeza, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

977. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Chegando-se hum pouco mais a noffa Capitania Real, aos dous nauios que estauam abordados, & atracados, vio que o galeão S. Anna, se afastaua da Olandeza, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *afastar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

978. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

...; & logo começaraõ a fair flammas da popa, com taõ grãde defemparo de **se acudir** ao perigo, que não auia no galã mais que dez homens, aquem a fome, & fededo ouro, não leuasse a morrer; em fogo, & agoa.

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se*

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

979. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Em muito grande cuidado se achaua a Real Portuguesa, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *em muito grande cuidado*)

980. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

Em muito grande cuidado se achaua a Real Portuguesa, com a vizi-nhança em que se via, do incendio dos nauios: ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)
Verb: *ver*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

981. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

*Em muito grande cuidado se achaua a Real Portuguesa, com a vizinhança em que se via, do incendio dos nauios: & ainda era mayor, do perigo da artelharia, quando **lhe chegasse** o fogo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quando*
Verb: *chegar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

982. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -)

*E affi **se fez** na volta de Lefnordfeste, atè esbrauejar a tormenta, sem perigo de a meter no fundo.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *assim*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

983. File page: 139 (CAPITVLO XXXXIII. *Da jornada que a Real da Coroa de Portugal fez, de Pernambuco a Lisboa*; Book page number: -) *E affi se fez na volta de Lefnordsefte, atè esbrauejar a tormenta, sem perigo de a meter no fundo.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *meter*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

984. File page: 139 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

Disparada a artilharia, largou o General a fragata, & se chegou aos nauios, pera se salvar a gente que o pudesse fazer.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

985. File page: 139 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

Disparada a artilharia, largou o General a fragata, & se chegou aos nauios, pera se salvar a gente que o pudesse fazer.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

986. File page: 139 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paffou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

*Disparada a artelharia, largou o Generala fragata, & se chegou aos nauios, pera se saluar a gente que **o pudeffe** fazer.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*salvar*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

987. File page: 139 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paffou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

*Lançou ao mar muytos cabos, jangadas, taboas, bancos, mezas, & tudo o mais que podia seruir, pera **se valerem** contra a morte, os que fugindo no fogo, andauaõ na agoa perigzos.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *valer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

988. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paffou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

*..., & outros a quem afogou a preffa de **se lançarẽ** ao mar.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *lançar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

989. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

Não se precipitou affi o Capitão Domingos Diogo, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *não*
Verb: *precipitar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**
Negation: yes (*não*)
Clause: **Root II**

990. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

Não se precipitou affi o Capitão Domingos Diogo, que o era do mar, fendo o vltimo, q̃ se lançou do nauio, & se veyo na fragata á real.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ser*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

991. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

Não se precipitou affi o Capitão Domingos Diogo, que o era do mar, fendo o vltimo, q̃ se lançou do nauio, & se veyo na fragata á real.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

992. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

Elle, & outros, derão fê de não auer mais gente a que se pudesse acudir.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *poder (acudir)*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

993. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que passou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

Polla volta do Nordeste, fugirão os dous nauios Olandezes; & ao pôr do Sol, ja não se vião.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já, não*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (não)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context IV (fronted VP adverb)

994. File page: 140 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paſſou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: 69)

*Cento, & quanrenta & oito peſſoas, foraõ às que **ſe pode** valer.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*valer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

995. File page: 141 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paſſou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

*Artilheiros, **ſe ſaluarão** oito.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Id**

996. File page: 141 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paſſou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

*Não ficou quẽ não mandaffe logo abrir barris, & caxas, pera **ſe veſtir** tâta nueza, eſtimando todos ficarẽ ſẽ mais veſtidos, q̃ os q̃ tinham em ſi; ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *vestir*
Tense / Verb form: (inflected) infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

997. File page: 141 (CAPITVLO XXXXV. *Do mais que paffou a Capitania Real da Coroa de Portugal, até entrar em Lisboa*; Book page number: -)

*Dom João de Gauria, capitã de infãtaria, aquê **se acudio** cõ socorro de mãtimẽtos ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *a quem* (relative)
Verb: *acudir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

998. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)

*Porque era rezão constasse a verdade do infortunio passado, & **se foubessẽ** as circunstancias, & fundamentos do successo.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: omitted *que*
Verb: *saber*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

999. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)
*Fez o Ouvidor gèral, dous autos judiciais, pera por elles em forma de direito, **fe saber** o que passava.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1000. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)
*E como não podia melhor constar, que por summario, foffe, de testemunhas que **o podiaõ** saber, como o foram, o Capitão Domingos Diogo, Almirante das quatro Villas.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*saber*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1001. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)
*E com não podia melhor constar, que por summario, foffe, de testemunhas que o podiaõ saber, como **o foram**, o Capitão Domingos Diogo, Almirante das quatro Villas.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como* (indirect question)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1002. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)
*Todos estes Capitaens juraraõ tudo quanto **fe tem** dito nos dous capitulos precedentes.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo quanto* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1003. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)
*A segunda diligencia **fe fez** com os Olandezes, & com hum negro ladino da Serra Leoa, & com Henrique Iaimé.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1004. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: 70)
*Que cuidarem fer de Olanda a Capitania Real, foy rezaõ de **a buscarem**.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*
Verb: *buscar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1005. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouuidor gèral fez, com os do incendo*; Book page number: 70)
A briga, porque o quifera affi o General Olandez.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *porque*
Verb: *querer*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1006. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouuidor gèral fez, com os do incendo*; Book page number: 70)
O fugir, porque foy elle o primeiro que o fez.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1007. File page: 142 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouuidor gèral fez, com os do incendo*; Book page number: 70)
E por ver fer a nao de grande força, & que o primeiro tiro; lhe matara tres homens; hum o segundo na camara do Capitaõ.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= porque)

Verb: *matar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1008. File page: 143 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: -)
*O terceiro, **lhe** abrira a sua almiranta, de sorte, que nam podia escapar de perderfe.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1009. File page: 143 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: -)
*O terceiro, **lhe** abrira a sua almiranta, de sorte, que nam podia escapar de **perderfe**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

Comments: although the order *que se não podia escapar de perder* does not seem to be a priori unviable, the sentence is not counted as an IIC

1010. File page: 143 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: -)

*Nem tambe como **fe pegara** ao galeam S. Anna: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como* (indirect question)

Verb: *pegar*

Tense / Verb form: pluperfect simpleindicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1011. File page: 143 (CAPITVLO XXXXVI. *Diligencia juridica, que o Ouvidor gèral fez, com os do incendio*; Book page number: -)

*Sobre esta industria de resgatar, tinham mais hũa fortaleza, o sitio **fe chama**, More; o forte Abure.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1012. File page: 144 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 71)

*..., por mais cuidados que delle teue, pera bem **o aprestar**, o Almirante Dom Francisco de Almeida; ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1013. File page: 144 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 71)
..., por mais cuidados que delle teue, pera bem o apreftar, o Almirante Dom Francisco de Almeida; que pera que nada faltaffe no Galeam pera a volta da viagem, **se recolheo** a elle, no dia que se entrou a Cidade da Bahya, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1014. File page: 144 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 71)
..., por mais cuidados que delle teue, pera bem o apreftar, o Almirante Dom Francisco de Almeida; que pera que nada faltaffe no Galeam pera a volta da viagem, se recolheo a elle, no dia que **se entrou** a Cidade da Bahya, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *entrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1015. File page: 144 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 71)
..., escaparam de corrupçam, ficando todos em tanta estreiteza, & neceffidade, que à força della morreo Dom Antonio de Castelbranco, senhor de Pombeiro, peffoa digniffima de muyto **se sentir** fua morte; ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *sentir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1016. File page: 145 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)
Animados os mais pollo Padre Damião Botelho da Companhia, que no galeão foy, & veyo, chegarão com elle aberto, & deftroçado do tempo, à Ilha de fam Iorge, onde o deixarão, & se vierão à Ilha terceira, & dahi a Lisboa, em varias embarçoës.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *onde* (relative)
Verb: *deixar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1017. File page: 145 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)
Animados os mais pollo Padre Damião Botelho da Companhia, que n galeão foy, & veyo, chegarão com elle aberto, & deftroçado do tempo, à Ilha de fam Iorge, onde o deixarão, & se vierão à Ilha terceira, & dahi a Lisboa, em varias embarçoës.

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *vir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1018. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)
..., onde o Duque de Medina Sidonia, fronteiro de Andalusia, pollo que tem de Caualeiro, & de Portuguez, neto de Ruy Gomez da Sylua Portuguez, & Principe de Eboli, **lhes fez** singulares demonstraçoẽs de gazalhado, ...

Clitic: **lhes** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1019. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)
Tratarão logo do fim de sua vinda, que era meteremse em Cadiz, pera a defenderem; ...

Clitic: **se** (ref.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *meter*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1020. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)
Tratarão logo do fim de sua vinda, que era meteremse em Cadiz, pera a defenderem; ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *defender*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1021. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)

E affi se foraõ à defenfaõ da pôte de Suaßfo, ...

Clitic: *se* (refl.3pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

1022. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)

Na ponte, se mostrarão os que erão, em hũa faida que se fez a hũa parte, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *na ponte*)

1023. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)

Na ponte, se mostrarão os que erão, em hũa faida que se fez a hũa parte, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1024. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)

Na ponte, fe mostrarão os que erão, em hũa faida que se fez a hũa parte, onde se dizia lançaua o inimigo gente, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root Ic** (inserted V1 root clause)

1025. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)

Na ponte, fe mostrarão os que erão, em hũa faida que se fez a hũa parte, onde se dizia lançaua o inimigo gente, porque na prouidencia que ouue de gente, pera se acudir a este perigo, ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1026. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)
*Na ponte, fe mostrarão os que erão, em hũa faida que se fez a hũa parte, onde se dizia lançaua o inimigo gente, porque na providencia que ouue de gente, pera se acudir a este perigo, forão os fidalgos Portuguezes, os primeiros que **fe acharaõ** na vanguarda.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1027. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)
*..., & estando ja embarcados, & confeffados pollo Padre João Nunes da Companhia de Iesu, que do Brazil **os acompanhaua**; ...*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1028. File page: 146 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 72)
*..., & estando ja embarcados, & confeffados pollo Padre João Nunes da Companhia de Iesu, que do Brazil os acompanhaua; chegou de Cadiz recado de Dom Fernando Girão, pera que naquella noite, **lhe meteffem** na Cidade, trezentos homens escolhidos.*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *meter*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1029. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

Onde Dom Fernando Girão os foy buscar a suas pouzadas, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: simple past perfect; *ir* infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: an antecedent is supposed to occur in the previous sentence; that's why *onde* is thought to be a relative pronoun rather than an adverb.

1030. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

...; pois com fauor de tais caualeiros, podia esperar desbaratalo.

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*esperar*) *desbaratar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1031. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

*...; que ainda que quando chegarão a Cadiz, estauam ja os inimigos retirados, menos **lhe custara** lidarẽ com ellas às lançadas, pera ou deixarem a terra; ou as vidas;*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que*

Verb: *custar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1032. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

*...; que ainda que quando chegarão a Cadiz, estauam ja os inimigos retirados, menos lhe custara lidarê com ellas às lançadas, pera ou deixarem a terra; ou as vidas; do que **lhe custou** a afflicção dos espiritos caualeiros, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *menos do que*

Verb: *custar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1033. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

*..., pela discommodidade que tinham, pera vencerem a distancia do caminho, antes que o inimigo **se retirasse**; & com mayor trabalho de suas peßsoas, que se os tiueraõ em briga, chegarão ainda a tẽpo, que o inimigo não era de todo partido.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *antes que*

Verb: *retirar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1034. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)
...; & a impossibilidade de partir, pela discommodidade que tinham, pera vencerem a distancia do caminho, antes que o inimigo se retirasse; & com mayor trabalho de suas pessoas, que se **os tiueraõ** em briga, chegarão ainda a tẽpo, que o inimigo não era de todo partido.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1035. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)
Por fim, liuvre a Cidade do sobrefalto em que se vira, & parecendo a estes fidalgos, não ser mais necessaria sua detença naquella praça, se voltaram ao caminho de Lisboa, onde outros tinhaõ chegado: ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1036. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)
Por fim, liuvre a Cidade do sobrefalto em que se vira, & parecendo a estes fidalgos, não ser mais necessaria sua detença naquella praça, se voltaram ao caminho de Lisboa, onde outros tinhaõ chegado: ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *voltar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1037. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

...: porque com mayor facilidade voltaraõ do caminho a Cadiz, do que o fizeram de Malaga, a Portugal. E atè de Lisboa, estiueram a pique pera se partirem a esta empreza, Diogo Lus de Oliueira, Mestre do Campo de Frandes, & Gouvernador nomeado do Estado do Brazil, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*maior*) *do que* (comparative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1038. File page: 147 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: -)

E atè de Lisboa, estiueram a pique pera se partirem a esta empreza, Diogo Lus de Oliueira, Mestre do Campo de Frandes, & Gouvernador nomeado do Estado do Brazil, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1039. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 73)
Mas como Lisboa tinha tambem seu perigo de poder o inimigo vißitala,

...

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (poder) *visitar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1040. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 73)

Mas como Lisboa tinha tambem seu perigo de poder o inimigo vißitala, entendeose fer contra toda a boa conueniencia, darse licença a estes fidalgos, pera se partirem a Cadiz, pollos muytos que ja tratauão de os acompanhar, ou seguirem na jornada.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *entender*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1041. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 73)

Mas como Lisboa tinha tambem seu perigo de poder o inimigo vißitala, entendeose fer contra toda a boa conueniencia, darse licença a estes fidalgos, pera se partirem a Cadiz, pollos muytos que ja tratauão de os acompanhar, ou seguirem na jornada.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*entender*) *dar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1042. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 73)
*Mas como Lisboa tinha tambem seu perigo de poder o inimigo visitala, entendeose fer contra toda a boa conueniencia, darse licença a estes fidalgos, pera **se partirem** a Cadiz, pollos muytos que ja tratauão de os acompanhar, ou seguirem na jornada.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *partir*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1043. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVII. *De que paßaraõ outros fidalgos da volta da Bahya, a Portugal*; Book page number: 73)
*Mas como Lisboa tinha tambem seu perigo de poder o inimigo visitala, entendeose fer contra toda a boa conueniencia, darse licença a estes fidalgos, pera se partirem a Cadiz, pollos muytos que ja tratauão de **os acompanhar**, ou seguirem na jornada.*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *acompanhar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1044. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 73)

Com o que està dito, se vê fazerse a jornada dos Olandezes á Bahya, com confideração, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1045. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 73)

*Com o que està dito, se vê **fazerse** a jornada dos Olandezes á Bahya, com confideração, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1046. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 73)

*Ser a chegada dos rebeldes á Bahya cõ felicidade sua, & pouca dita noffa: **ficarlhe** a Cidade nas mãos, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1047. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 73)

...; *abriraõ as vias, em que acharão por Governador a Matthias de Albuquerque, que o era de Pernambuco.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1048. File page: 148 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 73)

..., *pera que prezo na Cidade, não se estendesse por fora.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *estender*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

1049. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

Fez fua Magestade fingular eſtimaçã, de tam deliberado ſeruiço, agar-decendoo (sic!!!) *a todos, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *agradecer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1050. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

..., *ordenando lugares, & tempo, onde podião **ajuntarse**, pollo que conuinha à segurança, irem os poderes juntos.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *ajuntar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1051. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

..., *onde em naufragios, **se virão** nos senhores, & fidalgos Portuguezes, muyto valor em hũs; & muyta humanidade em outros.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1052. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

..., *atê a chegada das armadas; que **se esperauão** na Bahya muy fortificada com artificios, & petrechos de guerra.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1053. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

Oredenarõe *fe* *varios fitios, pera* *fe* *bater a Cidade em todos* *fe* *emxergou grande valor nos Capitaës, & foldados.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1054. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

Oredenarõe *fe* *varios fitios, pera* *fe* **bater** *a Cidade em todos* *fe* *emxergou grande valor nos Capitaës, & foldados.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *bater*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1055. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

... em todos *fe* **emxergou** *grande valor nos Capitaës, & foldados.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *enxergar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *em todos*)

1056. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

Sentiofe a morte do Mòrgado de Oliueira, que foy a peffoa de mayor confideração, que na jornada faltou: ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *sentir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **decarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1057. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

Sentiofe a morte do Mòrgado de Oliueira, que foy a peffoa de mayor confideração, que na jornada faltou: & mostrou fua Mageftade quanto a sentia; ...

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quant* (indirect question)

Verb: *sentir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1058. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

*Por fim, **rendeose** o inimigo às armas de sua Magestade com capitulações, & concertos de se chegar a Cidade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *render*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por fim*)

1059. File page: 149 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: -)

*Por fim, **rendeose** o inimigo às armas de sua Magestade com capitulações, & concertos de **se chegar** a Cidade, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1060. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

***Derãose** publicas graças a Deos ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1061. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

*Obrigando os noffos a deixar o inimigo a Bahya da traição; & a conhecer o Gentio que **lhe deu** fauor; que tinha quẽ o castigasse de feu atreuimento.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1062. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

*Obrigando os noffos a deixar o inimigo a Bahya da traição; & a conhecer o Gentio que **lhe deu** fauor; que tinha quẽ **o castigasse** de feu atreuimento.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *castigar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1063. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

*Por fim. **Partirãose** as armadas, a que os tempos não derã lugar de virem na côferua em ãforão, apartando muytos nauios de hũa, & outra, sem a derrota de seus Generais, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por fim*)

1064. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

..., *se nesta relação* **fe acharẽ** *menos algũas coufas, que pedia o bom fio da historia, saibafe q̃ não ouue esquecimento dellas: ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1065. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

..., *se nesta relação* **fe acharẽ** *menos algũas coufas, que pedia o bom fio da historia, saibafe q̃ não ouue esquecimento dellas: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *saber*

Tense / Verb form: imperative formal (= conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-order

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1066. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

...: *mas como o fim da relação, foi tratar das rezoẽs que sua Megastade tẽ, de estima, & cõfiança da lealdade, & valor dos vaffalos Portuguezes:*

& do q̃ elles entendẽ sua Magestade sêpre farà cõ sua grãdeza, por **lhes fazer**, fauores, & merces, ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1067. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

...: mas como o fim da relação, foi tratar das rezoês que sua Magestade tẽ, de estima, & cõfiança da lealdade, & valor dos vassallos Portuguezes: & do q̃ elles entendẽ sua Magestade sêpre farà cõ sua grãdeza, por **lhes fazer**, fauores, & merces, como fez nesta occasiã; não ouue lugar pera **se tratar** de outras cousas q̃ nesta relaçaõ o puderaõ ter, pera ella cûprir cõ todas as obrigaçoês, de certa, & verdadeira.

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1068. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)

...; não ouue lugar pera **se tratar** de outras cousas q̃ nesta relaçaõ **o puderaõ ter**, pera ella cûprir cõ todas as obrigaçoês, de certa, & verdadeira.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*ter*)

Tense / Verb form: simple past perfect
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

1069. File page: 150 (CAPITVLO XXXXVIII. *Epilogo de toda a relação*; Book page number: 74)
Como foi o estado em q̃ se achou aquella Cidade, ...
 Clitic: **se** (refl.3.sg)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *em que* (relative)
 Verb: *achar*
 Tense / Verb form: simple past perfect
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

sequences with clitics:

clitics	proclisis		interpolation		enclisis		mesocclisis
1069	820		55		194		
	trigger	667	<i>não</i>	55	finite	30	
	no trigger	153	other		non-finite	164	
* including inflected infinitives; ** including inflected infinitives							

